

Safety and Other Information



e-SHE, e-SHS hydrovar X Series

Electric pumps with integrated variable speed drive

ESHEX

ESHSX



it	en	fr	de	es	pt	nl	da	no	sv	fi	is	et	lv	lt	pl
cs	sk	hu	ro	bg	sl	hr	sr	el	tr	ru	uk	zh	ko	ar	INT

it..... Istruzioni di sicurezza.....	3	sk..... Bezpečnostné pokyny.....	73
en..... Safety instructions.....	7	hu..... Biztonsági utasítások.....	77
fr..... Consignes de sécurité.....	12	ro..... Instrucțiuni de siguranță.....	81
de..... Sicherheitshinweise.....	16	bg..... Инструкции за безопасност.....	85
es..... Instrucciones de seguridad.....	20	sl..... Varnostna navodila.....	90
pt..... Instruções de segurança.....	24	hr..... Sigurnosne upute.....	94
nl..... Veiligheidsinstructies.....	28	sr..... Sigurnosna uputstva.....	98
da..... Sikkerhedsinstruktioner.....	32	el..... Οδηγίες για την ασφάλεια.....	102
no..... Sikkerhetsinstruksjoner.....	36	tr..... Güvenlik bilgileri.....	106
sv..... Säkerhetsanvisningar.....	40	ru..... Инструкции по технике безопасности.....	110
fi..... Turvaohjeet.....	44	uk..... Правила техніки безпеки.....	115
is..... Öryggisleiðbeiningar.....	48	zh..... 安全指示.....	119
et..... Ohutusjuhised.....	52	ko..... 안전 지침.....	122
lv..... Drošības instrukcijas.....	56	126 تعليمات الأمان.....ar	
lt..... Saugos nurodymai.....	60	Recommended fuses and switches.....	130
pl..... Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa.....	64	Temperature-pressure diagram.....	130
cs..... Bezpečnostní pokyny.....	69	Sound pressure.....	131
		Declarations of conformity.....	131

Introduzione e sicurezza

Le presenti Istruzioni di Sicurezza appariranno di nuovo nelle sezioni pertinenti delle Istruzioni Addizionali di Installazione, Uso e Manutenzione. Conservare queste Istruzioni di Sicurezza nel sito di installazione per riferimenti futuri.



ATTENZIONE:

Questo manuale è parte integrante dell'unità. Leggere e comprendere il manuale prima di installare e utilizzare l'unità. Il manuale deve sempre essere a disposizione dell'utilizzatore e vicino all'unità, ben custodito e conservato.



AVVERTENZA:

L'uso improprio dell'unità può causare lesioni personali, danni materiali e invalidare la garanzia.



AVVERTENZA:

L'installazione, l'uso, la manutenzione e l'eliminazione dei guasti dell'unità sono riservati esclusivamente a personale qualificato. Con personale qualificato s'intendono le persone che sono in grado di riconoscere i rischi e di evitare i pericoli durante l'installazione, l'uso, la manutenzione e l'eliminazione dei guasti dell'unità.



AVVERTENZA:

Utilizzare sempre i dispositivi di protezione individuale.



AVVERTENZA: Pericolo da radiazioni ionizzanti

Se l'unità è stata esposta a radiazioni ionizzanti, adottare le specifiche misure di sicurezza per la protezione delle persone. Se l'unità deve essere spedita, informare il trasportatore e il destinatario per concordare adeguate misure di sicurezza.



AVVERTENZA:

Sostituire le parti usurate o guaste con ricambi originali per evitare il malfunzionamento dell'unità e lesioni personali e determinare il decadimento della garanzia.

Movimentazione e stoccaggio



AVVERTENZA:

L'unità e le sue parti sono pesanti: rischio di schiacciamento.

1. Verificare il peso lordo riportato sull'imballaggio.
2. Utilizzare corde, ganci e grilli conformi alle direttive vigenti e idonei all'impiego.



AVVERTENZA:

Movimentare l'unità rispettando le direttive vigenti sulla movimentazione manuale dei carichi, per evitare condizioni ergonomiche sfavorevoli che comportino rischi di lesioni dorso-lombari.



AVVERTENZA:

Fare attenzione durante la movimentazione a non causare danni a persone, animali e/o cose.

Se l'unità è destinata per il rifornimento idrico di persone e/o animali:



AVVERTENZA:

Per evitare contaminanti ambientali, adottare idonee misure durante il trasporto, l'installazione e lo stoccaggio ed estrarre l'unità dall'imballaggio poco prima della sua installazione.

Descrizione del prodotto


Uso previsto:

- Rifornimento idrico e trattamento dell'acqua
- Raffreddamento e approvvigionamento di acqua calda nelle industrie e negli impianti civili
- Impianti di irrigazione e sprinkler
- Impianti di riscaldamento

- Trasferimento di liquidi con fluidi o ambienti leggermente aggressivi
- Trasferimento di liquidi per le serre
- Impianti di lavaggio e pulizia.

 **AVVERTENZA:**

L'unità è stata progettata e realizzata per l'uso descritto in **Uso previsto**. È vietato ogni altro tipo di utilizzo per garantire la sicurezza dell'utilizzatore e l'efficienza dell'unità.

 **PERICOLO: Pericolo da atmosfera potenzialmente esplosiva**

È vietato avviare l'unità in ambienti con atmosfera potenzialmente esplosiva e/o in presenza di polveri combustibili.

 **PERICOLO:**

È vietato utilizzare l'unità per pompare liquidi infiammabili e/o esplosivi.

Se l'unità è destinata per il rifornimento idrico di persone e/o animali:

 **AVVERTENZA:**

È vietato pompare acqua potabile dopo l'utilizzo con liquidi diversi.

Installazione

 **PERICOLO: Pericolo elettrico**

Prima di iniziare a lavorare, verificare che l'alimentazione elettrica sia disinserita e che l'unità, il quadro di comando e il circuito ausiliario di controllo non possano riavviarsi, neppure accidentalmente.

 **AVVERTENZA:**

Verificare che le tubazioni siano resistenti alle massime temperatura e pressione di esercizio del liquido.

 **AVVERTENZA:**

Installare adeguate guarnizioni tra le connessioni dell'unità e delle tubazioni.

 **AVVERTENZA:**

Osservare le direttive vigenti per scegliere il luogo d'installazione e per l'allacciamento alle reti idrauliche ed elettriche.

 **PERICOLO: Pericolo elettrico**

1) Collegare sempre il conduttore esterno di protezione (terra) al morsetto di terra prima di eseguire collegamenti elettrici. 2) Collegare a terra tutti gli accessori elettrici dell'unità. 3) Verificare che il conduttore esterno di protezione (terra) sia più lungo dei conduttori di fase. In caso di distacco accidentale dell'unità dai conduttori di fase, il conduttore di protezione deve essere l'ultimo a staccarsi dal terminale. 4) Installare adeguati sistemi di protezione da contatti indiretti per prevenire scosse elettriche letali.

 **PERICOLO: Pericolo elettrico**

Verificare che la linea di alimentazione sia dotata di un dispositivo di sezionamento dalla rete, con distanza di apertura dei contatti che consenta la disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III.

NOTA BENE:

Installare adeguati dispositivi per proteggere l'unità da sovraccarichi e cortocircuiti: vedere la tabella a pagina 130.

Se l'unità è destinata per il rifornimento idrico di persone e/o animali:



AVVERTENZA:

Dopo l'installazione, far funzionare l'unità per alcuni minuti con più utenze aperte per lavare internamente l'impianto.

Uso e funzionamento



AVVERTENZA:

Verificare che il liquido pompato non possa causare danni a persone o cose.



AVVERTENZA: Pericolo elettrico

Verificare che l'unità sia collegata correttamente all'alimentazione elettrica.



AVVERTENZA: Pericolo da superfici calde

Fare attenzione all'alta temperatura sprigionata dall'unità.



AVVERTENZA:

È vietato mettere materiale infiammabile vicino all'unità.

NOTA BENE:

È vietato far funzionare l'unità a secco, non adescata e al di sotto della portata nominale.

Se l'unità è destinata per il rifornimento idrico di persone e/o animali:



AVVERTENZA:

Dopo l'avviamento, far funzionare l'unità per alcuni minuti con più utenze aperte per lavare internamente l'impianto.

Comando



PERICOLO: Pericolo elettrico

Se il pannello comandi è danneggiato contattare tempestivamente la società di vendita Xylem o il Distributore Autorizzato.



AVVERTENZA: Pericolo da superfici calde

Toccare solo i pulsanti sul pannello comandi, fare attenzione all'alta temperatura sprigionata dall'unità.

Manutenzione



AVVERTENZA:

La manutenzione e l'eliminazione dei guasti devono essere eseguite da personale con i requisiti tecnico-professionali richiesti dalle direttive vigenti.



AVVERTENZA:

In presenza di liquidi molto caldi o freddi, fare attenzione al rischio di danni alle persone.



PERICOLO: Pericolo elettrico

Prima di iniziare a lavorare, verificare che l'alimentazione elettrica sia disinserita e che l'unità, il quadro di comando e il circuito ausiliario di controllo non possano riavviarsi, neppure accidentalmente.



PERICOLO: Pericolo elettrico

Dopo avere scollegato il sistema dalla rete di alimentazione, attendere 2 min per scaricare la tensione residua.



PERICOLO: Pericolo da campi magnetici

Lo smontaggio o il rimontaggio del rotore nella cassa del motore genera un forte campo magnetico che può essere dannoso per i portatori di pacemaker o altro dispositivo medico sensibile ai campi magnetici.

Risoluzione dei Problemi



AVVERTENZA:

La manutenzione e l'eliminazione dei guasti devono essere eseguite da personale con i requisiti tecnico-professionali richiesti dalle direttive vigenti.



AVVERTENZA:

In presenza di liquidi molto caldi o freddi, fare attenzione al rischio di danni alle persone.



AVVERTENZA:

Nel caso in cui non sia possibile eliminare un guasto, o per ogni situazione non contemplata, contattare la società di vendita Xylem o il Distributore Autorizzato.

Dati tecnici

Pressione e temperatura massime di esercizio

I grafici mostrano i limiti di pressione e di temperatura del liquido consentiti dalla tenuta meccanica, secondo il materiale della componente idraulica: vedere pagina 130.

Livello di pressione acustica

Misurato in campo libero a 1 metro di distanza dall'unità, con funzionamento a vuoto della stessa: vedere pagina 131.

Smaltimento



AVVERTENZA:

È obbligatorio smaltire l'unità incaricando ditte autorizzate e specializzate nell'identificazione delle differenti tipologie di materiale: acciaio, rame, plastica, litio, ferrite, ecc..



AVVERTENZA:

È vietato scaricare liquidi lubrificanti e altre sostanze pericolose nell'ambiente.

RAEE (UE/SEE)



INFORMAZIONE AGLI UTILIZZATORI ai sensi dell'art. 26 del Decreto Legislativo 14 marzo 2014, n. 49 "Attuazione della Direttiva 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche". Il simbolo del cassonetto barrato con barra nera orizzontale riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utilizzatore comporta l'applicazione delle sanzioni di cui al D.Lgs. 152/2006.

RAEE professionali (classificazione a seconda del tipo di prodotto, impiego e legislazione locale vigente): la raccolta differenziata della presente apparecchiatura giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore di AEE ai sensi del Decreto Legislativo 14 marzo 2014, n. 49.

L'utilizzatore che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura potrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita, oppure selezionare autonomamente una filiera autorizzata alla gestione.

Ulteriori Informazioni



Introduction and Safety

These safety instructions will appear again in the relevant sections of the Additional Installation, Use and Maintenance instructions. These safety instructions should be kept at the installation location for future reference.



CAUTION:

This manual is an integral part of the unit. Be sure to read and understand the manual before installing the unit and putting it to use. The manual must always be made available to the user, stored in the proximity of the unit, and well kept.



WARNING:

Improper use of the unit can cause personal injury and damage to property, as well as making the warranty null and void.



WARNING:

The installation, operation, maintenance and troubleshooting of the unit are reserved for qualified personnel only. Qualified users are people able to recognise the risks and avoid dangers during installation, use, maintenance and troubleshooting of the unit.



WARNING:

Always wear personal protective equipment.



WARNING: Ionizing radiation hazard

If the unit has been exposed to ionizing radiations, implement the necessary safety measures for the protection of people. If the unit needs to be dispatched, inform the carrier and the recipient accordingly, so that appropriate safety measures can be put in place.



WARNING:

Replace all worn or faulty components with original spare parts, to prevent unit malfunction and personal injury, as well as the warranty from becoming null and void.

Handling and storage



WARNING:

The unit and components are heavy: risk of crushing.

1. Check the gross weight marked on the packaging.
 2. Use ropes, hooks and shackles that comply with current regulations and that are suitable for the specific use.
-



WARNING:

Handle the unit in compliance with the current regulations on "manual load handling", to avoid undesirable ergonomic conditions causing risks of back-spine injury.



WARNING:

During handling, make sure to avoid injury to people and animals, and/or damage to property.

If the unit is intended for water supply to people and/or animals:



WARNING:

To avoid environmental contaminants, take appropriate measures during transport, installation and storage, and only remove the unit from its packaging immediately before installation.

Product Description

Intended use:

- Water supply and water treatment
- Cooling and supply of hot water in industries and building services
- Irrigation and sprinkler systems

- Heating systems
- Liquid transfer with mildly aggressive fluids or environments
- Water transfer for green houses
- Washing and cleaning systems.

 **WARNING:**

The unit was designed and built for the use described in the **Intended Use** section. Any other uses are prohibited, as they could compromise the safety of the user and the efficiency of the unit itself.

 **DANGER: Potentially explosive atmosphere hazard**

It is prohibited to start the unit in environments with potentially explosive atmospheres or with combustible dusts.

 **DANGER:**

It is prohibited to use this unit to pump flammable and/or explosive liquids.

If the unit is intended for water supply to people and/or animals:

 **WARNING:**

It is prohibited to pump drinking water after use with other fluids.

Installation

 **DANGER: Electrical hazard**

Before starting work, check that the electric power supply is disconnected and locked out, to avoid unintentional restart of the unit, the control panel and the auxiliary control circuit.

 **WARNING:**

Check that the piping system is resistant to the maximum operating temperature and pressure of the liquid.

 **WARNING:**

Install appropriate gaskets between the unit and the piping system.

 **WARNING:**

When selecting the place of installation and connecting the unit to the hydraulic and electric power supplies, strictly comply with current regulations.

 **DANGER: Electrical hazard**

1) Always connect the external protection conductor (ground) to the ground terminal before attempting to make any other electrical connections. 2) Connect all the electrical accessories of the unit to the ground. 3) Check that the external protection conductor (ground) is longer than the phase conductors. In case of accidental disconnection of the unit from the phase conductors, the protection conductor must be the last one to detach itself from the terminal. 4) Install suitable systems for protection against indirect contact, in order to prevent lethal electric shocks.

 **DANGER: Electrical hazard**

Check that the power supply line is provided with a mains disconnection device with contact opening distance ensuring complete disconnection for overvoltage III category conditions.

NOTE:

Install appropriate devices to protect the unit from overload and short circuit: see the table on page 130.

If the unit is intended for water supply to people and/or animals:



WARNING:

After installation, run the unit for a few minutes with several users open in order to wash the inside of the system.

Use and operation



WARNING:

Make sure that the pumped liquid cannot cause damage or injuries.



WARNING: Electrical hazard

Check that the unit is properly connected to the mains power supply.



WARNING: Hot surface hazard

Be aware of the extreme heat generated by the unit.



WARNING:

It is prohibited to place flammable materials near the unit.

NOTE:

It is prohibited to operate the unit when dry, not primed and below the rated flow rate.

If the unit is intended for water supply to people and/or animals:



WARNING:

After startup, run the unit for a few minutes with several users open in order to wash the inside of the system.

Control



DANGER: Electrical hazard

If the drive display is damaged, contact Xylem or the Authorised Distributor.



WARNING: Hot surface hazard

Only touch the drive display buttons. Pay attention to the high temperature released by the unit.

Maintenance



WARNING:

Maintenance must be done by a technician possessing the technical-professional requirements outlined in the current regulations.



WARNING:

In the case of liquids that are excessively hot or cold, pay attention to the risk of injury.



DANGER: Electrical hazard

Before starting work, check that the electric power supply is disconnected and locked out, to avoid unintentional restart of the unit, the control panel and the auxiliary control circuit.



DANGER: Electrical hazard

After disconnecting the system from the power supply, wait 2 min for the discharge of the residual current.



DANGER: Magnetic hazard

The disassembly and reassembly of the rotor in the motor casing generates a strong magnetic field that may be dangerous for anyone wearing pacemakers, or any other medical devices sensitive to magnetic fields.

Troubleshooting



WARNING:

Maintenance must be done by a technician possessing the technical-professional requirements outlined in the current regulations.



WARNING:

In the case of liquids that are excessively hot or cold, pay attention to the risk of injury.



WARNING:

If a fault cannot be corrected or is not mentioned, contact Xylem or the Authorised Distributor.

Specifications

Maximum operating pressure and temperature

The charts show the pumped liquid pressure and temperature limits permitted for the mechanical seal, based on the material of the hydraulic components: see page 130.

Sound pressure

Measured in free field at a distance of 1 metre from the unit, operating without load: see page 131.

Disposal



WARNING:

The unit must be disposed of through approved companies specialised in the identification of different types of materials: steel, copper, plastic, lithium, ferrite etc...



WARNING:

It is prohibited to dispose of lubricant liquids and other hazardous substances in the environment.

WEEE (EU/EEA)

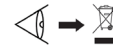


INFORMATION TO USERS pursuant to art. 14 of the Directive 2012/19/EU of the European Parliament and of the Council of 4 July 2012 on waste electrical and electronic equipment (WEEE).

The crossed bin symbol on the appliance or on its packaging indicates that the product at the end of its useful life must be collected separately and not disposed of together with other mixed urban waste. Appropriate separate collection for the subsequent start-up of the disused equipment for recycling, treatment and environmentally compatible disposal helps to avoid possible negative effects on the environment and on health and favours the re-use and / or recycling of the materials of which the equipment is composed.

WEEE from users other than private households (classification according to product type, use and current local laws): the separate collection of this equipment at the end of its life is organized and managed by the producer of EEE as per Directive 2012/19/EU. The user who wants to get rid of this equipment can then contact the producer and follow the system that it has adopted to allow the separate collection of equipment at the end of life or select an organization independently authorized to manage waste.

WEEE (UK)



INFORMATION TO USERS pursuant to art. 44 of the The Waste Electrical and Electronic Equipment Regulations 2013 (S. I. 2013 No. 3113). The crossed bin symbol on the appliance or on its packaging indicates that the product at the end of its useful life must be collected separately and not disposed of together with other mixed urban waste. Appropriate separate collection for the subsequent start-up of the disused equipment for recycling, treatment and environmentally compatible disposal helps to avoid possible negative effects on the environment and on health and favours the re-use and / or recycling of the materials of which the equipment is composed.

WEEE from users other than private households (classification according to product type, use and current local laws): the separate collection of this equipment at the end of its life is organized and managed by the producer of EEE as per WEEE Regulations 2013. The user who wants to get rid of this equipment can then contact the producer and follow the system that it has adopted to allow the separate collection of equipment at the end of life or select an organization independently authorized to manage waste.

Further information



Introduction et Sécurité

Ces instructions de sécurité figurent également dans les sections pertinentes des Instructions d'installation, d'utilisation et d'entretien supplémentaires. Ces consignes de sécurité doivent être conservées à proximité de l'endroit d'installation pour s'y référer.

PRUDENCE :

Ce manuel fait partie intégrante de l'unité. S'assurer d'avoir lu et compris le manuel avant d'installer l'unité et de l'utiliser. Le manuel doit toujours être disponible pour l'utilisateur, rangé à proximité de l'unité et conservé en bon état.

AVERTISSEMENT :

L'usage impropre de l'unité peut entraîner des blessures ou des dommages matériels et peut annuler la garantie.

AVERTISSEMENT :

L'installation, l'utilisation, l'entretien et le dépannage de l'unité sont réservés au personnel qualifié. Les utilisateurs qualifiés sont en mesure de reconnaître les risques et d'éviter les dangers pendant l'installation, l'utilisation, l'entretien et le dépannage de l'unité.

AVERTISSEMENT :

Toujours porter un équipement de protection individuelle.

AVERTISSEMENT : Risque de rayonnement ionisant

Si l'unité a été exposée à des rayonnements ionisants, appliquer les mesures de sécurité adéquates pour protéger les personnes. Si l'unité doit être expédiée, informer le transporteur et le destinataire correctement, de manière à ce que les mesures de sécurité adéquates soient prises.

AVERTISSEMENT :

Remplacer tous les composants usés ou défectueux par des pièces détachées d'origine, afin d'éviter un dysfonctionnement de l'appareil et des blessures, ainsi que l'annulation de la garantie.

Manutention et stockage

AVERTISSEMENT :

L'unité et ses composants sont lourds : risque d'écrasement.

1. Vérifier le poids brut indiqué sur l'emballage.
2. Utiliser des cordes, des crochets et des manilles respectant les réglementations en vigueur et adaptés à l'utilisation.

AVERTISSEMENT :

Manipuler l'unité conformément aux réglementations en vigueur de « manutention d'une charge », afin d'éviter des conditions non ergonomiques pouvant entraîner des risques de blessure du dos.

AVERTISSEMENT :

Pendant la manutention, s'assurer d'éviter de blesser les personnes et les animaux et/ou les dommages matériels.

Si l'appareil est conçu pour l'approvisionnement en eau pour des personnes et/ou des animaux :

AVERTISSEMENT :

Pour éviter les contaminants environnementaux, prendre des mesures appropriées pendant le transport, l'installation et le stockage, et ne retirer l'unité de son emballage qu'immédiatement avant l'installation.

Description du produit

Usage prévu :

- Adduction d'eau et traitement de l'eau

- Refroidissement et alimentation d'eau chaude dans les industries et applications du bâtiment
- Systèmes d'irrigation et d'arrosage
- Systèmes de chauffage
- Transfert de liquides dans des fluides ou des environnements légèrement agressifs
- Transfert de l'eau pour les serres
- Systèmes de lavage et de nettoyage.

 **AVERTISSEMENT :**

L'unité a été conçue et construite pour l'utilisation décrite dans la section **Usage prévu**. Toute autre utilisation est interdite, car cela pourrait compromettre la sécurité de l'utilisateur et l'efficacité de l'unité.

 **EX DANGER : Risque d'atmosphère potentiellement explosive**

Il est interdit de démarrer l'unité dans les locaux avec une atmosphère potentiellement explosive ou avec des poussières combustibles.

 **DANGER :**

Il est interdit d'utiliser cette unité pour pomper des liquides inflammables et/ou explosifs.

Si l'appareil est conçu pour l'approvisionnement en eau pour des personnes et/ou des animaux :

 **AVERTISSEMENT :**

Il est interdit de pomper de l'eau potable après l'utilisation avec d'autres fluides.

Installation

 **DANGER : Danger électrique**

Avant toute intervention, vérifier que l'alimentation électrique est débranchée et verrouillée, afin d'éviter un redémarrage accidentel de l'unité, du coffret de commande et du circuit de commande auxiliaire.

 **AVERTISSEMENT :**

Vérifier que le système de tuyauterie résiste à la température et à la pression maximales de fonctionnement du liquide.

 **AVERTISSEMENT :**

Installer des garnitures adéquates entre l'unité et le système de tuyauterie.

 **AVERTISSEMENT :**

Lors de la sélection de l'endroit où installer et brancher l'unité à l'alimentation hydraulique et électrique, respecter scrupuleusement les réglementations en vigueur.

 **DANGER : Danger électrique**

1) Toujours brancher le conducteur de protection externe (masse) à la borne de masse avant de réaliser d'autres branchements électriques. 2) Brancher tous les accessoires électriques de l'unité à la masse. 3) Vérifier que le conducteur de protection externe (masse) est plus long que les conducteurs de phase. En cas de débranchement accidentel de l'unité des conducteurs d'alimentation, le conducteur de protection doit être le dernier à être débranché de la borne. 4) Installer les systèmes adéquats pour la protection contre le contact indirect, afin d'éviter les électrocutions.

 **DANGER : Danger électrique**

Vérifier que la ligne d'alimentation est munie d'un dispositif de déconnexion du secteur avec une distance d'ouverture de contact assurant une déconnexion complète pour les conditions de catégorie III de surtension.

REMARQUE :

Installer des dispositifs adéquats pour protéger l'unité des surcharges et des courts-circuits : voir le

tableau page 130.

Si l'appareil est conçu pour l'approvisionnement en eau pour des personnes et/ou des animaux :

 **AVERTISSEMENT :**

Après l'installation, faire fonctionner l'unité pendant quelques minutes avec plusieurs utilisateurs ouverts afin de laver l'intérieur du circuit.

Utilisation et fonctionnement

 **AVERTISSEMENT :**

S'assurer que le liquide pompé ne cause pas de dommages ou de blessures.

 **AVERTISSEMENT : Danger électrique**

Vérifier que l'unité est branchée correctement à l'alimentation secteur.

 **AVERTISSEMENT : Danger surfaces chaudes**

Faire attention à la chaleur extrême générée par l'unité.

 **AVERTISSEMENT :**

Il est interdit de placer des matériaux inflammables près de l'unité.

REMARQUE :

Il est interdit de faire fonctionner l'unité à sec, sans amorçage et en dessous du débit nominal.

Si l'appareil est conçu pour l'approvisionnement en eau pour des personnes et/ou des animaux :

 **AVERTISSEMENT :**

Après le démarrage, faire fonctionner l'unité pendant quelques minutes avec plusieurs utilisateurs ouverts afin de laver l'intérieur du circuit.

Vérification

 **DANGER : Danger électrique**

Si l'affichage de la commande est endommagé, contacter Xylem ou le distributeur autorisé.

 **AVERTISSEMENT : Danger surfaces chaudes**

Toucher uniquement les boutons de l'affichage de la commande. Faire attention à la température élevée dégagée par l'unité.

Maintenance

 **AVERTISSEMENT :**

La maintenance doit être réalisée par un technicien possédant les caractéristiques techniques et professionnelles requises indiquées dans les réglementations en vigueur.

 **AVERTISSEMENT :**

En cas de liquides extrêmement chauds ou froids, faire particulièrement attention au risque de blessure.

 **DANGER : Danger électrique**

Avant toute intervention, vérifier que l'alimentation électrique est débranchée et verrouillée, afin d'éviter un redémarrage accidentel de l'unité, du coffret de commande et du circuit de commande auxiliaire.

 **DANGER : Danger électrique**

Après avoir débranché le système de l'alimentation, attendre 2 min que le courant résiduel se décharge.

**DANGER : Risques liés aux champs magnétiques**

Le démontage et le remontage du rotor dans la carcasse moteur génèrent un champ magnétique important qui peut être dangereux pour les porteurs de stimulateurs cardiaques ou de tout autre dispositif médical sensible aux champs magnétiques.

Résolution des problèmes**AVERTISSEMENT :**

La maintenance doit être réalisée par un technicien possédant les caractéristiques techniques et professionnelles requises indiquées dans les réglementations en vigueur.

**AVERTISSEMENT :**

En cas de liquides extrêmement chauds ou froids, faire particulièrement attention au risque de blessure.

**AVERTISSEMENT :**

Si un défaut ne peut pas être corrigé ou n'est pas mentionné, contacter Xylem ou le distributeur autorisé.

Spécifications**Température et pression de service maximales**

Les tableaux indiquent les limites de pression et de température du liquide pompé autorisées pour la garniture mécanique, en fonction du matériau des composants hydrauliques : voir page 130.

Pression acoustique

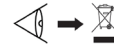
Mesurée dans un champ libre à une distance de 1 mètre de l'unité, fonctionnant sans charge : voir page 131.

Élimination**AVERTISSEMENT :**

L'unité doit être mise au rebut à travers des sociétés habilitées spécialisées dans l'identification des différents types de matériaux : acier, cuivre, plastique, lithium, ferrite, etc.

**AVERTISSEMENT :**

Il est interdit de disperser les liquides de lubrification et d'autres substances dangereuses dans l'environnement.

DEEE (UE/EEE)

INFORMATIONS POUR LES UTILISATEURS conformément à l'art. 14 de la Directive 2012/19/UE du Parlement européen et du Conseil du 4 juillet 2012 relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE). Le symbole de la poubelle barrée sur l'équipement ou sur son emballage indique que le produit, à la fin de son cycle de vie, doit être collecté séparément et ne doit pas être éliminé avec les déchets municipaux non triés. Une collecte sélective appropriée pour le recyclage, le traitement et l'élimination écologique des équipements mis au rebut peut éviter les effets nocifs sur la santé et l'environnement et favorise la réutilisation et/ou le recyclage des matériaux qui composent l'équipement.

DEEE provenant d'utilisateurs autres que les ménages (classification selon le type de produit, l'utilisation et la législation locale en vigueur) : le producteur (producteur d'EEE conformément à la Directive 2012/19/UE) est responsable de l'organisation et de la gestion du tri sélectif de ces équipements en fin de vie. L'utilisateur qui souhaite se débarrasser de cet équipement peut contacter le producteur et suivre le système adopté par le producteur pour le tri sélectif de l'équipement à la fin de son cycle de vie, ou bien choisir indépendamment une chaîne de gestion des déchets.

Autres informations

Einleitung und Sicherheit

Diese Sicherheitshinweise werden in den entsprechenden Abschnitten der Zusätzlichen Installations-, Betriebs- und Wartungsanweisungen noch einmal aufgeführt. Diese Sicherheitshinweise sollten zum späteren Nachschlagen am Aufstellungsort aufbewahrt werden.

VORSICHT:

Dieses Handbuch ist ein untrennbarer Bestandteil des Gerätes. Stellen Sie sicher, dass Sie die Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben, bevor Sie die Einheit installieren und in Betrieb nehmen. Das Handbuch muss dem Benutzer stets zur Verfügung gestellt, in der Nähe der Einheit und gut aufbewahrt werden.

WARNING:

Ein unsachgemäßer Gebrauch des Geräts kann zu Personen- und Sachschäden sowie zum Erlöschen der Gewährleistung führen.

WARNING:

Die Installation, der Betrieb, die Wartung und die Fehlerbehebung des Geräts sind ausschließlich qualifiziertem Personal vorbehalten. Qualifizierte Benutzer sind Personen, die in der Lage sind, Risiken zu erkennen und Gefahren bei der Installation, dem Betrieb, der Wartung und der Fehlersuche zu vermeiden.

WARNING:

Immer persönliche Schutzausrüstungen benutzen.

WARNING: Gefährdung durch ionisierende Strahlung

Wenn die Einheit ionisierenden Strahlungen ausgesetzt war, sind die erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz von Personen zu treffen. Wenn die Einheit versendet werden muss, informieren Sie den Spediteur und den Empfänger entsprechend, damit geeignete Sicherheitsmaßnahmen getroffen werden können.

WARNING:

Tauschen Sie alle verschlissenen oder defekten Komponenten gegen Original-Ersatzteile aus, um Fehlfunktionen des Geräts und Personenschäden zu vermeiden und den Verlust der Gewährleistung zu verhindern.

Handhabung und Lagerung

WARNING:

Die Einheit und ihre Bauteile sind schwer: Quetschgefahr.

1. Das auf der Verpackung angegebene Bruttogewicht kontrollieren.
2. Verwenden Sie Seile, Haken und Schäkel, die den geltenden Vorschriften entsprechen und für den jeweiligen Einsatz geeignet sind.

WARNING:

Handhaben Sie die Einheit unter Beachtung der geltenden Vorschriften zur „manuellen Handhabung von Lasten“, um unerwünschte ergonomische Bedingungen zu vermeiden, die zu Verletzungen der Wirbelsäule führen können.

WARNING:

Bei der Handhabung darauf achten, dass die Verletzung von Personen und Tieren sowie Sachschäden vermieden werden.

Wenn das Gerät für die Versorgung von Menschen und/oder Tieren mit Wasser bestimmt ist:

WARNING:

Um Umweltverschmutzungen zu vermeiden, sind bei Transport, Installation und Lagerung geeignete Maßnahmen zu treffen und das Gerät erst unmittelbar vor der Installation aus der Verpackung zu nehmen.

Produktbeschreibung

Bestimmungsgemäße Verwendung:

- Wasserversorgung und Kläranlagen
 - Kühlung und Bereitstellung von Warmwasser in Industriesystemen und in der Gebäudetechnik
 - Bewässerungsanlagen und Sprinkleranlagen
 - Heizungsanlagen
 - Flüssigkeitstransfer mit leicht aggressiven Flüssigkeiten oder Umgebungen
 - Wassertransfer für Gewächshäuser
 - Wasch- und Reinigungssysteme.
-



WARNUNG:

Die Einheit wurde für den im Abschnitt **Bestimmungsgemäße Verwendung** beschriebenen Einsatz konzipiert und gebaut. Jede andere Verwendung ist verboten, da sie die Sicherheit des Benutzers und die Effizienz der Einheit selbst beeinträchtigen könnte.



GEFAHR: Gefährdung durch potenziell explosionsfähige Atmosphäre

Es ist verboten, die Einheit in Umgebungen mit explosionsfähigen Atmosphären oder mit brennbaren Stäuben zu starten.



GEFAHR:

Es ist verboten, diese Einheit zum Pumpen von brennbaren und/oder explosiven Flüssigkeiten zu verwenden.

Wenn das Gerät für die Versorgung von Menschen und/oder Tieren mit Wasser bestimmt ist:



WARNUNG:

Es ist verboten, Trinkwasser nach der Benutzung mit anderen Flüssigkeiten zu pumpen.

Installation



GEFAHR: Elektrische Gefährdung

Vor Beginn der Arbeiten ist sicherzustellen, dass

die Stromversorgung abgeschaltet und getrennt ist, um ein unbeabsichtigtes Wiedereinschalten des Gerätes, des Bedienfelds und des Hilfssteuerkreises zu vermeiden.



WARNUNG:

Prüfen Sie, ob das Leitungssystem der maximalen Betriebstemperatur und dem Druck der Flüssigkeit standhält.



WARNUNG:

Entsprechende Dichtungen zwischen Gerät und Rohrleitungen einbauen.



WARNUNG:

Bei der Auswahl des Aufstellungsorts und beim Anschluss der Einheit an die hydraulischen und elektrischen Versorgungsmedien müssen die gültigen Bestimmungen genau eingehalten werden.



GEFAHR: Elektrische Gefährdung

1) Den externen Schutzleiter (Erde) immer an die Erdungsklemme anschließen, bevor versucht wird, andere elektrische Verbindungen herzustellen. 2) Schließen Sie das gesamte elektrische Zubehör der Einheit an die Erdung an. 3) Nachprüfen, ob der äußere Schutzleiter (Erde) länger ist als die Phasenleiter. Im Falle einer versehentlichen Trennung der Einheit von den Phasenleitern muss der Schutzleiter der letzte sein, der sich von der Klemme löst. 4) Geeignete Schutzsysteme gegen indirekte Berührung installieren, um lebensgefährliche Stromschläge zu vermeiden.



GEFAHR: Elektrische Gefährdung

Überprüfen Sie, ob die Stromversorgungsleitung mit einer Netztrennvorrichtung mit Kontaktöffnungsabstand versehen ist, die eine vollständige Trennung für

Überspannungsbedingungen der Kategorie III gewährleistet.

HINWEIS:

Installieren Sie geeignete Vorrichtungen zum Schutz des Geräts vor Überlastung und Kurzschluss: siehe Tabelle auf Seite 130.

Wenn das Gerät für die Versorgung von Menschen und/oder Tieren mit Wasser bestimmt ist:



WARNUNG:

Lassen Sie die Einheit nach der Installation einige Minuten lang mit mehreren geöffneten Abnehmern laufen, um das Innere des Systems zu spülen.

Verwendung und Betrieb



WARNUNG:

Stellen Sie sicher, dass die gepumpte Flüssigkeit keine Schäden oder Verletzungen verursachen kann.



WARNUNG: Elektrische Gefährdung

Stellen Sie sicher, dass die Einheit ordnungsgemäß an die Netzversorgung angeschlossen ist.



WARNUNG: Gefährdung durch heiße Oberflächen

Achten Sie auf die starke Hitze, die durch das Gerät erzeugt wird.



WARNUNG:

Es ist verboten, leicht entflammbare Materialien in die Nähe des Gerätes zu stellen.

HINWEIS:

Es ist verboten, die Einheit trocken, ohne Füllung und mit einer Durchflussmenge unter dem Nennwert zu betreiben.

Wenn das Gerät für die Versorgung von Menschen und/oder Tieren mit Wasser bestimmt ist:



WARNUNG:

Lassen Sie die Einheit nach der Inbetriebnahme einige Minuten lang mit mehreren geöffneten Abnehmern laufen, um das Innere des Systems zu spülen.

Steuerung



GEFAHR: Elektrische Gefährdung

Wenn das Bedienfeld des Drehzahlreglers beschädigt ist, wenden Sie sich an Xylem oder einen autorisierten Händler.



WARNUNG: Gefährdung durch heiße Oberflächen

Berühren Sie nur die Tasten des Bedienfelds. Vorsicht vor hohen Temperaturen, die das Gerät verursacht.

Wartung



WARNUNG:

Die Wartungsarbeiten müssen von einem Fachmann ausgeführt werden, der den technischen Anforderungen gemäß den gültigen Bestimmungen entspricht.



WARNUNG:

Bedenken Sie bei besonders heißen oder kalten Flüssigkeiten das mögliche Verletzungsrisiko.



GEFAHR: Elektrische Gefährdung

Vor Beginn der Arbeiten ist sicherzustellen, dass die Stromversorgung abgeschaltet und getrennt ist, um ein unbeabsichtigtes Wiedereinschalten des Gerätes, des Bedienfelds und des Hilfssteuerkreises zu vermeiden.

**GEFAHR: Elektrische Gefährdung**

Warten Sie nach dem Trennen der Einheit von der Stromversorgung 2 Minuten, bis sich der Fehlerstrom entladen hat.

**GEFAHR: Magnetische Gefahr**

Die Demontage und der erneute Zusammenbau des Rotors im Motorgehäuse erzeugt ein starkes magnetisches Feld, das für Träger von Schrittmachern oder anderen medizinischen Geräten, die auf Magnetfelder reagieren, gefährlich sein kann.

Fehlerbehebung**WARNUNG:**

Die Wartungsarbeiten müssen von einem Fachmann ausgeführt werden, der den technischen Anforderungen gemäß den gültigen Bestimmungen entspricht.

**WARNUNG:**

Bedenken Sie bei besonders heißen oder kalten Flüssigkeiten das mögliche Verletzungsrisiko.

**WARNUNG:**

Wenn ein Fehler nicht behoben werden kann oder nicht aufgeführt ist, setzen Sie sich mit Xylem oder mit dem zuständigen Händler in Verbindung.

Technische Daten**Max. Betriebsdruck und Temperatur**

Die Diagramme zeigen die entsprechend den gepumpten Flüssigkeiten für die Gleitringdichtung zulässigen Druck- und Temperaturgrenzen, in Abhängigkeit vom Material der hydraulischen Komponenten: siehe Seite 130.

Schalldruck

Gemessen im Freifeld bei 1 Meter Abstand von der Pumpeneinheit, Betrieb ohne Last: siehe Seite 131.

Entsorgung**WARNUNG:**

Die Einheit muss von zugelassenen Unternehmen entsorgt werden, die auf die Bestimmung verschiedener Materialien wie Stahl, Kupfer, Kunststoff, Lithium, Ferrit usw. spezialisiert sind.

**WARNUNG:**

Es ist verboten, Schmierstoffe und andere gefährliche Substanzen in der Umwelt zu entsorgen.

EEA (EU/EWR)

INFORMATION FÜR DIE NUTZER gemäß Art. 14 der Richtlinie 2012/19/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 4. Juli 2012 über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (EEA). Das Symbol der durchgestrichenen Abfalltonne auf dem Gerät oder auf der Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seines Lebenszyklus getrennt gesammelt werden muss und nicht mit unsortiertem Hausmüll entsorgt werden darf. Eine geeignete getrennte Sammlung für die anschließende Wiederverwertung, Behandlung und umweltfreundliche Entsorgung der stillgelegten Geräte kann negative Auswirkungen auf die Gesundheit und Umwelt vermeiden und fördert die Wiederverwendung sowie das Recycling der Materialien, aus denen die Ausrüstung besteht. Elektro- und Elektronik-Altgeräte anderer Nutzer als privater Haushalte (Klassifizierung nach Produktart, Verwendung und geltender lokaler Gesetzgebung): Die getrennte Sammlung dieser Geräte am Ende ihrer Lebensdauer wird vom Hersteller (Hersteller von Elektro- und Elektronik-Altgeräten gemäß der Richtlinie 2012/19/EU) angeordnet und verwaltet. Ein Benutzer, der dieses Gerät entsorgen möchte, kann sich an den Hersteller wenden und das System in Anspruch nehmen, das vom Hersteller für die getrennte Sammlung der Geräte am Ende ihrer Lebensdauer verwendet wird, oder aber unabhängig davon eine andere Abfallentsorgungskette wählen.

Weitere Informationen

Introducción y Seguridad

Estas instrucciones de seguridad volverán a verse en las relativas secciones de las Instrucciones adicionales de instalación, uso y mantenimiento. Estas instrucciones de seguridad deben conservarse en el lugar de instalación para futura referencia.



PRECAUCIÓN:

Este manual forma parte integrante de la unidad. Asegúrese de haber leído y comprendido el manual antes de instalar la unidad y empezar a utilizarla. El manual tiene que estar siempre disponible para el usuario, almacenado cerca de la unidad y bien guardado.



ADVERTENCIA:

El uso inapropiado de la unidad puede causar lesiones al personal y daños a la propiedad y, además, puede extinguir y anular la garantía.



ADVERTENCIA:

La instalación, el funcionamiento, el mantenimiento y la solución de problemas de la unidad están reservados exclusivamente a personal cualificado. Los usuarios cualificados son personas capaces de reconocer los riesgos y evitar los peligros durante la instalación, el uso, el mantenimiento y la solución de problemas de la unidad.



ADVERTENCIA:

Utilice siempre equipo de protección personal.



ADVERTENCIA: Peligro de radiación ionizante

Si la unidad ha permanecido expuesto a radiaciones ionizantes, implementar todas las medidas de seguridad necesarias para la protección de las personas. Si es necesario despachar la unidad, informe al transportista y al destinatario como corresponde, para que puedan adoptar las medidas de seguridad adecuadas.



ADVERTENCIA:

Reemplace todos los componentes desgastados o defectuosos por piezas de repuesto originales, para evitar el mal funcionamiento de la unidad y lesiones personales, así como que la garantía quede extinguida y anulada.

Manipulación y almacenamiento



ADVERTENCIA:

La unidad y componentes podrían ser pesados comportando un riesgo de aplastamiento.

1. Compruebe el peso bruto indicado en el embalaje.
 2. Utilice cuerdas, ganchos y grilletes que cumplan la normativa vigente y que sean adecuados para el uso específico.
-



ADVERTENCIA:

La manipulación de la unidad debe ser realizada siguiendo las normas vigentes sobre "manipulación manual de cargas" para evitar condiciones ergonómicas desfavorables que producen riesgos de lesiones en la espalda.



ADVERTENCIA:

Durante la manipulación, asegurarse de evitar lesiones a personas y animales y/o daños materiales.

Si la unidad está destinada al suministro de agua potable para personas y/o animales:



ADVERTENCIA:

Para evitar los contaminantes medioambientales, tome las medidas adecuadas durante el transporte, la instalación y el almacenamiento, y saque la unidad de su embalaje sólo inmediatamente antes de la instalación.

Descripción del producto

Uso previsto:

- Suministro y tratamiento de aguas
- Enfriamiento y suministro de agua caliente en servicios residenciales e industriales
- Sistemas de riego y de rociadores
- Sistemas de calefacción
- Transferencia de fluidos poco agresivos o en entornos poco agresivos
- Transferencia de agua para invernaderos
- Sistemas de lavado y limpieza.

ADVERTENCIA:

La unidad ha sido diseñada y construida para el uso descrito en la sección **Uso previsto**. Cualquier otro uso está prohibido porque podría comprometer la seguridad del usuario y la eficiencia de la unidad misma.

PELIGRO: Peligro de atmósfera potencialmente explosiva

Está prohibido arrancar la unidad en ambientes con atmósferas potencialmente explosivas o con polvos combustibles.

PELIGRO:

Está prohibido utilizar la bomba para bombear líquidos inflamables y/o explosivos.

Si la unidad está destinada al suministro de agua potable para personas y/o animales:

ADVERTENCIA:

Está prohibido bombear agua potable después del uso con otros líquidos.

Instalación

PELIGRO: Peligro eléctrico

Antes de empezar a trabajar, compruebe que el suministro eléctrico esté desconectado y bloqueado, para evitar que la unidad, el panel de

control y el circuito de control auxiliar se vuelvan a poner en marcha involuntariamente.

ADVERTENCIA:

Compruebe que el sistema de tuberías es resistente a la temperatura máxima de funcionamiento y a la presión del líquido.

ADVERTENCIA:

Instale juntas adecuadas entre la unidad y el sistema de tuberías.

ADVERTENCIA:

Al seleccionar el lugar de instalación y conectar la unidad a las fuentes de alimentación hidráulica y eléctrica, cumpla rigurosamente con la normativa vigente.

PELIGRO: Peligro eléctrico

1) Conecte siempre el conductor de protección externo (tierra) al terminal de toma de tierra antes de realizar cualquier otra conexión eléctrica. 2) Conecte todos los accesorios eléctricos de la unidad a tierra. 3) Compruebe que el conductor de protección externo (tierra) es más largo que los conductores de fase. En el caso de desconexión accidental de la unidad desde los conductores de fase, el conductor de protección debe ser el último en separarse del terminal. 4) Instale sistemas idóneos para la protección contra el contacto indirecto para evitar choques eléctricos letales.

PELIGRO: Peligro eléctrico

Compruebe que la línea de alimentación esté equipada con un dispositivo de desconexión con una distancia de separación de contacto asegura la desconexión completa para condiciones de tensión excesiva de categoría III.

NOTA:

Instale los dispositivos idóneos para proteger la unidad de sobrecargas y cortocircuitos: consulte la tabla de la página 130.

Si la unidad está destinada al suministro de agua potable para personas y/o animales:

 ADVERTENCIA:

Después de la instalación, deje funcionar la unidad durante unos minutos con varias utilidades abiertas para lavar el interior del sistema.

Uso y funcionamiento

 ADVERTENCIA:

Asegúrese de que el líquido bombeado no produzca daños o lesiones.

 ADVERTENCIA: Peligro eléctrico

Compruebe que la unidad esté conectada adecuadamente al suministro eléctrico principal.

 ADVERTENCIA: Peligro de superficies calientes

Tenga en cuenta el calor extremo generado por la unidad.

 ADVERTENCIA:

Está prohibido colocar materiales inflamables cerca de la unidad.

NOTA:

Está prohibido accionar la unidad en seco, sin que esté cebada y por debajo del caudal nominal.

Si la unidad está destinada al suministro de agua potable para personas y/o animales:

 ADVERTENCIA:

Después del arranque, deje funcionar la unidad durante unos minutos con varias utilidades abiertas para lavar el interior del sistema.

Control

 PELIGRO: Peligro eléctrico

Si la pantalla electrónica está dañada, póngase en contacto con Xylem o con el Distribuidor Autorizado.

 ADVERTENCIA: Peligro de superficies calientes

Toque solo los botones de la pantalla electrónica. Preste atención a la temperatura elevada que desprende la unidad.

Mantenimiento

 ADVERTENCIA:

Las operaciones de mantenimiento deben ser realizadas por un técnico que posea los conocimientos técnico-profesionales descritos en la normativa en vigor.

 ADVERTENCIA:

Si los líquidos están excesivamente calientes o fríos, preste atención al riesgo de lesiones.

 PELIGRO: Peligro eléctrico

Antes de empezar a trabajar, compruebe que el suministro eléctrico esté desconectado y bloqueado, para evitar que la unidad, el panel de control y el circuito de control auxiliar se vuelvan a poner en marcha involuntariamente.



PELIGRO: Peligro eléctrico

Después de desconectar el sistema del suministro eléctrico, espere 2 minutos para que se descargue la corriente residual.



PELIGRO: Peligro magnéticos

El desmontaje y montaje del rotor en la caja motor genera un fuerte campo magnético que puede resultar peligroso para cualquier persona que lleve marcapasos o cualquier otro dispositivo médico sensible a los campos magnéticos.

Solución de problemas



ADVERTENCIA:

Las operaciones de mantenimiento deben ser realizadas por un técnico que posea los conocimientos técnico-profesionales descritos en la normativa en vigor.



ADVERTENCIA:

Si los líquidos están excesivamente calientes o fríos, preste atención al riesgo de lesiones.



ADVERTENCIA:

Si una avería no puede ser corregida o no está mencionada, póngase en contacto con Xylem o con el Distribuidor Autorizado.

Datos técnicos

Presión máxima de trabajo y temperatura

En los diagramas se muestran los límites de presión y temperatura del líquido bombeado permitidos para el sello mecánico, basados en material de los componentes hidráulicos: consulte la página 130.

Presión sonora

Medido en campo libre a 1 metro de distancia de la unidad, funcionando sin carga: consulte la página 131.

Desecho



ADVERTENCIA:

La unidad tiene que ser eliminada utilizando empresas autorizadas especializadas en la identificación de distintos tipos de materiales: acero, cobre, plástico, litio, ferrita, etc...



ADVERTENCIA:

Está prohibido eliminar fluidos lubricantes y otras sustancias peligrosas en el ambiente.

RAEE (UE/EEE)



INFORMACIÓN PARA LOS USUARIOS con arreglo al art. 14 de la Directiva 2012/19/UE del Parlamento Europeo y del Consejo del 4 de julio de 2012 sobre los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). El símbolo del contenedor tachado que aparece en el aparato o en su envase indica que el producto, al final de su vida útil, se debe recoger separadamente y no se debe eliminar junto con los otros residuos urbanos mixtos. Una recogida selectiva adecuada que luego permita someter el aparato que ya no se utiliza al reciclaje, al tratamiento y a la eliminación compatible con el medio ambiente contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el medio ambiente y la salud y favorece la reutilización y/o el reciclaje de los materiales de los que el aparato está compuesto.

RAEE no procedentes de hogares particulares (clasificación según tipo de producto, uso y leyes locales vigentes): la recogida selectiva de este aparato al final de su vida la organiza y gestiona el productor (productor de AEE con arreglo a la Directiva 2012/19/UE). Por lo tanto, si el usuario quiere eliminar este aparato podrá contactar con el productor y seguir el sistema que éste utiliza para permitir la recogida selectiva del aparato al final de su vida, o seleccionar autónomamente una cadena autorizada para su gestión.

Más información



Introdução e segurança

Estas instruções de segurança aparecerão de novo nas secções relevantes do Manual Adicional de Instalação, Utilização e Manutenção. Estas instruções de segurança devem ser guardadas no local da instalação para futura referência.

CUIDADO:

Este manual é parte integrante do produto. Antes de instalar a unidade e colocá-la em funcionamento deve-se ler e entender as instruções de segurança. O manual deve ser sempre disponibilizado ao utilizador, armazenado na proximidade da unidade e bem conservado.

ADVERTÊNCIA:

O uso impróprio da unidade pode causar danos às pessoas e às coisas e pode anular e retirar a validade à garantia.

ADVERTÊNCIA:

A instalação, operação, manutenção e resolução de problemas da unidade estão reservadas apenas a pessoal qualificado. Os utilizadores qualificados são capazes de reconhecer e evitar perigos durante a instalação, a utilização, a manutenção e a resolução de problemas da unidade.

ADVERTÊNCIA:

Utilizar sempre equipamento de proteção individual.

ATENÇÃO: Perigo de radiação ionizante

Se o produto tiver sido exposto a radiações ionizantes, implementar as medidas de segurança necessárias para a proteção das pessoas. Se o produto precisar de ser expedido, informe a operadora e o beneficiário em conformidade, de modo a que as medidas de segurança podem ser implementadas.

ADVERTÊNCIA:

Substituir todos os componentes desgastados ou com falhas com peças de reposição originais, para evitar o mau funcionamento da unidade e danos às pessoas, assim como a perda da garantia.

Movimentação e Armazenagem

ADVERTÊNCIA:

A unidade e os componentes são pesados: risco de esmagamento.

1. Controlar o peso bruto indicado na embalagem.
2. Utilizar cordas, ganchos e manilhas que estejam em conformidade com a regulamentação em vigor e que sejam adequados para a utilização específica.

ADVERTÊNCIA:

Movimente a unidade em conformidade com os regulamentos vigentes sobre "manuseio manual de carga", a fim de evitar condições ergonómicas indesejáveis, causando riscos de lesões na coluna vertebral.

ADVERTÊNCIA:

Durante o manuseio, certifique-se que evita lesões a pessoas e animais, e/ou danos à propriedade.

Se a unidade for destinada ao abastecimento de água a pessoas e/ou animais:

ADVERTÊNCIA:

Para evitar a contaminação do ambiente, tomar as medidas adequadas durante o transporte, a instalação e o armazenamento, e só retirar a unidade da embalagem imediatamente antes da instalação.

Descrição do produto

Uso previsto:

- Fornecimento e tratamento de água

- Refrigeração e abastecimento de água quente em indústrias e serviços de edifícios
- Sistemas de irrigação
- Sistemas de aquecimento
- Transferência de líquidos com fluidos ou ambientes levemente agressivos
- Transferência de água para estufas
- Sistemas de lavagem e limpeza.

 **ADVERTÊNCIA:**

A unidade foi concebida e fabricada para ser utilizada apenas para o fim descrito na secção **Uso previsto**. Qualquer outro uso está proibido, porque pode comprometer a segurança do utilizador e a eficiência da própria unidade.

 **PERIGO: Risco de atmosfera potencialmente explosiva**

É proibido arrancar a unidade em ambientes com atmosferas potencialmente explosivas ou com pós combustíveis.

 **PERIGO:**

É proibido utilizar esta unidade para bombear líquidos inflamáveis e/ou explosivos.

Se a unidade for destinada ao abastecimento de água a pessoas e/ou animais:

 **ADVERTÊNCIA:**

É proibido bombear água potável após o uso com outros fluidos.

Instalação

 **PERIGO: Perigo elétrico**

Antes de iniciar os trabalhos, verificar que a fonte de alimentação elétrica está desligada e cortada, para evitar o arranque involuntário da unidade, do quadro de comando e do circuito de controlo auxiliar.

 **ADVERTÊNCIA:**

Verificar se o sistema de tubagem é resistente à temperatura e pressão máximas de funcionamento do líquido.

 **ADVERTÊNCIA:**

Instalar vedantes apropriados entre a unidade e a tubagem.

 **ADVERTÊNCIA:**

Ao selecionar o local de instalação e a ligação da unidade hidráulica e elétrica às fontes de alimentação, estar estritamente em conformidade com os regulamentos em vigor.

 **PERIGO: Perigo elétrico**

1) Antes de tentar fazer outras ligações elétricas, ligar sempre o condutor de proteção externa (terra) ao terminal de terra. 2) Ligar todos os acessórios elétricos da unidade à terra. 3) Verificar que o condutor de proteção externa (terra) é mais longo do que os condutores de fase. Em caso de desconexão acidental da unidade dos condutores de fase, o condutor de proteção deve ser o último a soltar-se do terminal. 4) Instalar sistemas apropriados de proteção contra contactos indiretos, por forma a evitar choques elétricos que podem ser fatais.

 **PERIGO: Perigo elétrico**

Verificar se a linha de alimentação é fornecida com um seccionador de rede com distância de abertura dos contactos que garante a desconexão completa em condições de categoria de sobretensão III.

NOTA:

Instalar dispositivos apropriados para proteger o motor das sobrecargas e curto-circuitos: consultar a tabela na página 130.

Se a unidade for destinada ao abastecimento de água a pessoas e/ou animais:

 **ADVERTÊNCIA:**

Após a instalação, coloque a unidade em funcionamento durante alguns minutos com os diversos dispositivos abertos para lavar o interior do sistema.

Utilização e funcionamento

 **ADVERTÊNCIA:**

Assegurar-se de que o líquido bombeado não provoque ferimentos nem danos.

 **ATENÇÃO: Perigo elétrico**

Verificar se a unidade está corretamente ligada à alimentação da rede.

 **ATENÇÃO: Perigo de superfície quente**

Estar ciente da temperatura elevadíssima que é gerada pela unidade.

 **ADVERTÊNCIA:**

É proibido colocar materiais inflamáveis perto da unidade.

NOTA:

É proibido colocar a unidade em funcionamento a seco, não ferrada e com um caudal inferior ao caudal nominal.

Se a unidade for destinada ao abastecimento de água a pessoas e/ou animais:

 **ADVERTÊNCIA:**

Depois de instalada, coloque a unidade em funcionamento durante alguns minutos com os diversos dispositivos abertos para lavar o interior do sistema.

Controlo

 **PERIGO: Perigo elétrico**

Se o painel de comandos estiver danificado, contactar a Xylem ou o Distribuidor Autorizado

 **ATENÇÃO: Perigo de superfície quente**

Touchar apenas nos botões do painel de comandos. Prestar atenção à alta temperatura libertada pela unidade.

Manutenção

 **ADVERTÊNCIA:**

Os trabalhos de manutenção devem ser efetuados por um electricista que possua os requisitos técnicos e profissionais descritos na regulamentação em vigor.

 **ADVERTÊNCIA:**

No caso de líquidos excessivamente quentes ou frios, ter especial atenção ao risco de ferimentos.

 **PERIGO: Perigo elétrico**

Antes de iniciar os trabalhos, verificar que a fonte de alimentação elétrica está desligada e cortada, para evitar o arranque involuntário da unidade, do quadro de comando e do circuito de controlo auxiliar.

 **PERIGO: Perigo elétrico**

Depois de desconectar o sistema da alimentação elétrica, aguardar 2 minutos para consentir o descarregamento da corrente residual.

**PERIGO: Perigo magnético**

A desmontagem e remontagem do rotor na caixa motor cria um forte campo magnético que pode ser perigoso para quem usa pacemakers, ou quaisquer outros dispositivos médicos sensíveis aos campos magnéticos.

Resolução de problemas**ADVERTÊNCIA:**

Os trabalhos de manutenção devem ser efetuados por um electricista que possua os requisitos técnicos e profissionais descritos na regulamentação em vigor.

**ADVERTÊNCIA:**

No caso de líquidos excessivamente quentes ou frios, ter especial atenção ao risco de ferimentos.

**ADVERTÊNCIA:**

Se a avaria não puder ser solucionada ou não estiver contemplada, contactar a Xylem ou o Distribuidor Autorizado.

Especificações**Temperatura e pressão máxima de funcionamento**

Os gráficos mostram os limites permitidos de pressão e de temperatura do líquido bombeado, conforme o material e os componentes hidráulicos: consulte a página 130.

Pressão sonora

Medido num campo livre a uma distância de 1 metro da unidade, funcionando sem carga: consultar a página 131.

Eliminação**ADVERTÊNCIA:**

A unidade deve ser eliminada por empresas autorizadas e especializadas na identificação dos diversos tipos de materiais: aço, cobre, plástico, lítio, ferrite, etc...

**ADVERTÊNCIA:**

É proibido eliminar líquidos lubrificantes e outras substâncias nocivas no ambiente.

REEE (UE/EEE)

INFORMAÇÃO PARA OS UTILIZADORES nos termos do art. 14º da Diretiva 2012/19/UE do Parlamento Europeu e do Conselho, de 4 de julho de 2012, relativa aos resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos (REEE). O símbolo de contentor de lixo barrado com uma cruz no equipamento ou na embalagem indica que o produto, no fim do seu ciclo de vida, deve ser recolhido separadamente e não deve ser eliminado com os resíduos municipais mistos. A recolha seletiva apropriada para a sucessiva reciclagem, tratamento e eliminação ecológica do equipamento desativado pode evitar efeitos negativos para a saúde e para o meio ambiente e promover a reutilização e/ou reciclagem dos materiais que compõem o equipamento.

REEE provenientes de utilizadores não particulares (classificação de acordo com o tipo de produto, utilização e legislação local): a recolha seletiva deste equipamento no fim da sua vida útil é organizada e gerida pelo produtor (produtor de EEE nos termos da Diretiva 2012/19/EU). Um utilizador que deseje eliminar este equipamento pode entrar em contacto com o produtor e seguir o sistema adotado pelo mesmo para a recolha seletiva do equipamento no fim da sua vida útil, ou então escolher de forma independente uma entidade gestora licenciada.

Mais informações

Inleiding en veiligheid

Deze veiligheidsinstructies zijn ook opgenomen in de betreffende hoofdstukken van de aanvullende installatie-, gebruiks- en onderhoudshandleiding. Deze veiligheidsinstructies moeten voor toekomstige naslag op de installatielocatie bewaard worden.



VOORZICHTIG:

Deze handleiding is een wezenlijk onderdeel van de unit. Zorg ervoor dat u de handleiding gelezen en begrepen heeft, alvorens de unit te installeren en in gebruik te nemen. De handleiding moet altijd beschikbaar zijn voor de gebruiker, bewaard worden in de nabijheid van de unit en in goede staat gehouden worden.



WAARSCHUWING:

Verkeerd gebruik van de unit kan leiden tot persoonlijk letsel en schade aan eigendommen en maakt bovendien de garantie ongeldig.



WAARSCHUWING:

De installatie, het gebruik, onderhoud en de probleemplossing van de unit zijn uitsluitend voorbehouden aan gekwalificeerd personeel. Gekwalificeerde gebruikers zijn personen die de risico's en gevaren kunnen herkennen en vermijden tijdens de installatie, het gebruik, het onderhoud en de probleemplossing van de unit.



WAARSCHUWING:

Draag altijd persoonlijke beschermingsmiddelen.



WAARSCHUWING: Gevaar voor ioniserende straling

Als de unit blootgesteld is aan ioniserende stralingen, pas dan de nodige veiligheidsmaatregelen toe voor de bescherming van personen. Als de unit vervoerd moet worden, informeer de transporteur en de ontvanger dan, zodat zij gepaste veiligheidsmaatregelen kunnen nemen.



WAARSCHUWING:

Vervang alle versleten of defecte onderdelen door originele reserveonderdelen, om storingen in de werking van de unit en persoonlijk letsel te voorkomen en om bovendien de garantie niet ongeldig te maken.

Hantering en opberging



WAARSCHUWING:

De unit en de onderdelen zijn zwaar: risico op bekneling.

1. Check het brutogewicht dat op de verpakking vermeld is.
2. Gebruik touwen, haken en sluitingen die voldoen aan de huidige voorschriften en die geschikt zijn voor dat specifieke gebruik.



WAARSCHUWING:

Het hanteren van de unit moet gebeuren in overeenstemming met de huidige voorschriften inzake de "handmatige hantering van lasten" om ongewenste ergonomische omstandigheden te vermijden waardoor letsel aan de rug en de ruggengraat veroorzaakt kan worden.



WAARSCHUWING:

Zorg er tijdens het hanteren voor dat personen en dieren geen letsel oplopen en/of eigendommen geen schade.

Als de unit bestemd is voor de watervoorziening van mensen en/of dieren:



WAARSCHUWING:

Om milieuvcontreiniging te voorkomen, moeten tijdens het transport, de installatie en de opslag passende maatregelen worden genomen en mag de unit pas onmiddellijk voorafgaand aan de installatie uit zijn verpakking worden verwijderd.

Beschrijving van het product

Voorzien gebruik:

- Watervoorziening en waterbehandeling
 - Koeling en warmwatervoorziening voor verschillende industrietakken en building services
 - Irrigatie en sprinklersystemen
 - Verwarmingssystemen
 - Vloeistofoverdracht met licht agressieve vloeistoffen of in licht agressieve omgevingen
 - Waterverplaatsing voor kassen
 - Was- en reinigingssystemen.
-

**WAARSCHUWING:**

De unit is ontworpen en gebouwd voor het gebruik dat beschreven staat in de paragraaf '**Voorzien gebruik**'. Elk ander gebruik is verboden, aangezien de veiligheid van de gebruiker en de efficiëntie van de unit zelf hierdoor in gevaar gebracht kunnen worden.

**GEVAAR: Gevaar voor potentieel explosieve atmosfeer**

Het is verboden de unit te starten in omgevingen met potentieel explosieve atmosferen of met brandbare stoffen.

**GEVAAR:**

Het is verboden deze unit te gebruiken om brandbare en/of explosieve vloeistoffen te pompen.

Als de unit bestemd is voor de watervoorziening van mensen en/of dieren:

**WAARSCHUWING:**

Het is verboden drinkwater te pompen na gebruik met andere vloeistoffen.

Installatie

**GEVAAR: Elektrisch gevaar**

Controleer voordat u aan het werk gaat of de stroomvoorziening uitgeschakeld en vergrendeld is

om te voorkomen dat de unit, de schakelkast en het hulpbesturingscircuit per ongeluk opnieuw gestart kunnen worden.

**WAARSCHUWING:**

Controleer of het leidingsysteem geschikt is voor de maximale bedrijfstemperatuur en -druk van de vloeistof.

**WAARSCHUWING:**

Er moeten geschikte dichtingen tussen de unit en de leidingen geïnstalleerd worden.

**WAARSCHUWING:**

Neem wanneer u een installatieplaats kiest en de unit aansluit op de hydraulische toevoer en elektrische voeding, de huidige voorschriften strikt in acht.

**GEVAAR: Elektrisch gevaar**

1) Sluit de externe beschermingsgeleider (aarde) altijd aan op de aardklem, voordat u andere elektrische aansluitingen probeert uit te voeren. 2) Sluit alle elektrische accessoires van de unit aan op de aarding. 3) Controleer of de externe beschermingsgeleider (aarde) langer is dan de fasegeleiders. Indien de unit per ongeluk van de fasegeleiders losgekoppeld wordt, moet de beschermingsgeleider de laatste zijn die losgemaakt wordt van de klem. 4) Installeer geschikte systemen ter bescherming tegen indirect contact, om dodelijke elektrische schokken te voorkomen.

**GEVAAR: Elektrisch gevaar**

Controleer of de stroomtoevoerleiding is voorzien van een netscheidingschakelaar met een contactopening die van volledige uitschakeling van de netvoeding verzekert onder de voorwaarden van de overspanning categorie III.

OPMERKING:

Installeer passende voorzieningen om de unit te beveiligen tegen overbelasting en kortsluiting: zie de tabel op pag. 130.

Als de unit bestemd is voor de watervoorziening van mensen en/of dieren:

 WAARSCHUWING:

Laat de unit na het installeren een paar minuten draaien met enkele gebruikers open om de binnenkant van het systeem te spoelen.

Gebruik en bediening

 WAARSCHUWING:

Zorg ervoor dat de verpompte vloeistof geen schade of letsel kan veroorzaken.

 WAARSCHUWING: Elektrisch gevaar

Controleer of de unit goed aangesloten is op de netvoeding.

 WAARSCHUWING: Gevaar van hete oppervlakken

Houd er rekening mee dat de unit extreme hitte kan voortbrengen.

 WAARSCHUWING:

Het is verboden om ontvlambaar materiaal in de nabijheid van de unit te plaatsen.

OPMERKING:

Het is verboden om de unit te bedienen, wanneer deze droog is, niet aanzuigt en de capaciteit onder de nominale capaciteit is.

Als de unit bestemd is voor de watervoorziening van mensen en/of dieren:

 WAARSCHUWING:

Laat de unit na het opstarten een paar minuten draaien met enkele gebruikers open om de binnenkant van het systeem te spoelen.

Controleren

 GEVAAR: Elektrisch gevaar

Als het display van de aandrijving beschadigd is, neem contact op met Xylem of de erkende dealer.

 WAARSCHUWING: Gevaar van hete oppervlakken

Raak alleen de knoppen van het display van de aandrijving aan. Wees bedacht op de hoge temperatuur die bereikt wordt door de unit.

Onderhoud

 WAARSCHUWING:

Het onderhoud moet worden uitgevoerd door een technicus die beschikt over de technische en professionele vereisten die beschreven staan in de huidige regels.

 WAARSCHUWING:

Als de vloeistoffen extreem heet of koud zijn, wees extra op uw hoede om letsel te vermijden.

 GEVAAR: Elektrisch gevaar

Controleer voordat u aan het werk gaat of de stroomvoorziening uitgeschakeld en vergrendeld is om te voorkomen dat de unit, de schakelkast en het hulpbesturingscircuit per ongeluk opnieuw gestart kunnen worden.

 GEVAAR: Elektrisch gevaar

Nadat het systeem is losgekoppeld van de stroomvoorziening, moet u altijd 2 min. wachten om

de reststroom te laten ontladen.



GEVAAR: Magnetisch gevaar

Bij de demontage en assemblage van de rotor in de motorbehuizing wordt een sterk magnetisch veld gegenereerd, dat gevaarlijk kan zijn voor mensen die een pacemaker of andere medische hulpmiddelen dragen die gevoelig zijn voor magnetische velden.

Lokaliseren van storingen



WAARSCHUWING:

Het onderhoud moet worden uitgevoerd door een technicus die beschikt over de technische en professionele vereisten die beschreven staan in de huidige regels.



WAARSCHUWING:

Als de vloeistoffen extreem heet of koud zijn, wees extra op uw hoede om letsel te vermijden.



WAARSCHUWING:

Als er een defect niet opgelost kan worden of niet vermeld wordt, neem dan contact op met Xylem of de erkende dealer.

Specificaties

Maximale bedrijfsdruk en temperatuur

De tabellen tonen de toegestane druk- en temperatuurgrenzen van de verpompte vloeistof voor de mechanische afdichting, op basis van het materiaal van de hydraulische onderdelen: zie pag. 130.

Geluidsdruk

Gemeten in vrij veld op 1 meter afstand van de unit, tijdens onbelaste werking: zie pag. 131.

Verwijdering



WAARSCHUWING:

De unit moet verwijderd worden via goedgekeurde bedrijven die gespecialiseerd zijn in de identificatie van verschillende soorten materiaal: staal, koper, plastic, enz.,.



WAARSCHUWING:

Het is verboden vloeibare smeermiddelen en andere gevaarlijke stoffen in het milieu te dumpen.

AEEA (EU/EER)



INFORMATIE VOOR DE GEBRUIKERS op grond van art. 14 van de Richtlijn 2012/19/EU van het Europees Parlement en de Raad van 4 juli 2012 betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA). Het symbool van de doorgekruiste vrijdare afvalbak, dat op de apparatuur of op de verpakking is aangebracht, geeft aan dat het product aan het einde van de levenscyclus gescheiden moet worden ingezameld en niet samen met het ongesorteerd stedelijk afval mag worden verwijderd. Passende gescheiden inzameling voor latere recycling, verwerking en milieuvriendelijke verwijdering van de afgedankte apparatuur kan negatieve effecten voor de gezondheid en het milieu vermijden en bevordert hergebruik en/of recycling van de materialen waar de apparatuur uit bestaat.

AEEA van andere gebruikers dan particuliere huishoudens (classificatie volgens producttype, gebruik en huidige plaatselijke wetgeving): de gescheiden inzameling van deze apparatuur aan het einde van de levenscyclus wordt geregeld en beheerd door de producent (producent van EEA op grond van de Richtlijn 2012/19/EU). Een gebruiker die deze apparatuur wil verwijderen kan contact opnemen met de producent en het systeem in acht nemen dat door de producent gehanteerd wordt voor de gescheiden inzameling van de apparatuur aan het einde van de levenscyclus of anders zelfstandig een afvalverwerkingsketen kiezen.

Overige informatie



Indledning og sikkerhed

Disse sikkerhedsinstruktioner vises igen i de relevante afsnit af den Supplerende Installations-, brugs- og vedligeholdelsesvejledning. Disse sikkerhedsinstruktioner bør opbevares på installationsstedet til senere brug.

FORSIGTIG:

Denne håndbog er en integreret del af enheden. Sørg for at læst og forstået håndbogen, inden enheden installeres og sættes i brug. Håndbogen skal altid være til rådighed for brugeren og opbevares i nærheden af enheden og være i god stand.

ADVARSEL:

Forkert brug af enheden kan forårsage personskade og beskadigelse af udstyr samt ugyldiggøre garantien.

ADVARSEL:

Enhedens installation, betjening, vedligeholdelse og fejlfinding er forbeholdt kvalificeret personale. Kvalificerede brugere er folk, der er i stand til at genkende risiciene og undgå fare under enhedens installation, brug, vedligeholdelse og fejlfinding.

ADVARSEL:

Brug altid personlige værnemidler.

ADVARSEL: Ioniserende strålingsfare

Hvis enheden har været udsat for ioniserende stråler, skal du gennemføre de nødvendige sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte personer. Hvis enheden skal sendes, skal du informere transportpersonale og modtageren i overensstemmelse hermed, så der kan træffes passende sikkerhedsforanstaltninger.

ADVARSEL:

Udskift alle nedslidte eller defekte komponenter med originale reservedele, for at forebygge fejlfunktion på enheden eller personskader samt for at undgå, at garantien ugyldiggøres.

Håndtering og opbevaring

ADVARSEL:

Enheden og dens komponenter er tunge: risiko for personskade.

1. Kontrollér bruttovægten, som er anført på emballagen.
2. Brug reb, kroge og sjækler, der overholder de gældende regler, og som er egnede til den specifikke brug.

ADVARSEL:

Håndtér enheden i overensstemmelse med gældende regler for "manuel lasthåndtering" for at undgå ugunstige ergonomiske forhold, der medfører risiko for skader på rygsøjlen.

ADVARSEL:

Sørg for at undgå skade på mennesker og dyr og/eller materiel skade under håndtering.

Hvis enheden skal anvendes til vandforsyning til mennesker og/eller dyr:

ADVARSEL:

Iværksæt passende foranstaltninger under transport, installation og opbevaring, for at undgå miljøforurening, og pak først enheden ud af indpakningen lige før installation.

Beskrivelse af apparatet

Tilsigtet brug:

- Vandforsyning og vandbehandling
- Afkøling og varmtvandsforsyning i industri- og byggeservices

- Vandings- og sprinklersystemer
- Varmesystemer
- Væskeoverførsel med mildt aggressive væsker eller miljøer
- Vandoverførsel til væksthuse
- Vaske- og rengøringsystemer.

 **ADVARSEL:**

Enheden er designet og bygget til brug som beskrevet i afsnittet **Tilsigtet brug**. Enhver anden brug er forbudt, da det kan kompromittere brugerens sikkerhed og selve enhedens effektivitet.

 **FARE: Fare for potentiel eksplosiv atmosfære**

Det er forbudt at starte enheden i omgivelser med eksplosionsfarlig atmosfære eller med brandbart støv.

 **FARE:**

Det er forbudt at anvende enheden til at pumpe brændbare og/eller eksplosive væsker.

Hvis enheden skal anvendes til vandforsyning til mennesker og/eller dyr:

 **ADVARSEL:**

Det er forbudt at pumpe drikkevand efter brug med andre væsker.

Installation

 **FARE: Elektrisk fare**

Kontrollér, inden arbejdet påbegyndes, at strømforsyningen er frakoblet og afskåret, for at undgå utilsigtet genstart af enheden, betjeningspanelet eller hjælpe kredsløbet.

 **ADVARSEL:**

Kontrollér at rørsystemet kan tåle den maksimale driftstemperatur og væskens tryk.

 **ADVARSEL:**

Installér passende tætninger mellem enheden og rørledningerne.

 **ADVARSEL:**

Når du vælger installationsstedet og tilslutter enheden til de hydrauliske og elektriske strømforsyninger, skal du overholde gældende regler.

 **FARE: Elektrisk fare**

1) Forbind altid det eksterne beskyttelsesstik til den jordforbundne klemrække, inden du forsøger at foretage andre elektriske tilslutninger. 2) Jordforbind alt elektrisk tilbehør til enheden. 3) Kontrollér, at den eksterne beskyttelsesleder (jord) er længere end faseledninger. I tilfælde af utilsigtet frakobling af enheden fra faselederne skal beskyttelseslederen være den sidste til at løsne sig fra terminalen. 4) Installer passende systemer til beskyttelse mod indirekte kontakt, for at forhindre dødelige elektriske stød.

 **FARE: Elektrisk fare**

Kontrollér, at strømforsyningsledningen er udstyret med afbryderkontakt hvis kontaktafstand sikrer komplet frakobling for overspændingsforhold af kategori III.

BEMÆRK:

Installér egnede anordninger til beskyttelse af enheden imod overbelastning og kortslutning: se tabellen på side 130.

Hvis enheden skal anvendes til vandforsyning til mennesker og/eller dyr:

 **ADVARSEL:**

Efter installationen køres enheden i et par minutter med flere brugere åbne for at vaske indersiden af systemet.

Brug og drift



ADVARSEL:

Sørg for, at den pumpede væske ikke kan forårsage skade eller kvæstelser.



ADVARSEL: Elektrisk fare

Kontrollér, at enheden er tilsluttet korrekt til strømforsyningen.



ADVARSEL: Fare for varme overflader

Vær opmærksom på den ekstreme varme, der genereres af enheden.



ADVARSEL:

Det er forbudt at stille brandbart materiale tæt på enheden.

BEMÆRK:

Det er forbudt at betjene enheden, når den er tør, ikke primet og under den nominelle strømningshastighed.

Hvis enheden skal anvendes til vandforsyning til mennesker og/eller dyr.



ADVARSEL:

Efter opstart køres enheden i et par minutter med flere brugere åbne for at vaske indersiden af systemet.

Kontrol



FARE: Elektrisk fare

Hvis betjeningspanelet har taget skade, skal du kontakte Xylem eller den autoriserede forhandler



ADVARSEL: Fare for varme overflader

Rør kun ved betjeningspanelets knapper. Vær opmærksom på den høje temperatur, som enheden afgiver.

Vedligeholdelse



ADVARSEL:

Vedligeholdelse skal udføres af en tekniker, der har de tekniske og faglige krav, der er beskrevet i gældende regler.



ADVARSEL:

I tilfælde af væsker, der er for varme eller kolde, skal du være opmærksom på risikoen for personskade.



FARE: Elektrisk fare

Kontrollér, inden arbejdet påbegyndes, at strømforsyningen er frakoblet og afskåret, for at undgå utilsigtet genstart af enheden, betjeningspanelet eller hjælpekrebsløbet.



FARE: Elektrisk fare

Vent i 2 minutter efter at have koblet systemet fra strømforsyningen, for at tillade afladning af reststrømmen.



FARE: Magnetisk fare

Afmontering og montering af rotoren i motorhuset genererer et kraftigt magnetfelt, der kan være farligt for personer med implanteret pacemaker eller andre medicinske enheder, der er følsomme over for magnetiske felter.

Fejlsøgning



ADVARSEL:

Vedligeholdelse skal udføres af en tekniker, der har de tekniske og faglige krav, der er beskrevet i gældende regler.



ADVARSEL:

I tilfælde af væsker, der er for varme eller kolde, skal du være opmærksom på risikoen for personskade.



ADVARSEL:

Hvis en fejl ikke kan rettes eller ikke er nævnt, skal du kontakte Xylem eller den autoriserede forhandler.

Specifikationer

Maks. driftstryk og driftstemperatur

Diagrammerne viser de tilladte grænseværdier for tryk og temperatur for den pumpede væske for den mekaniske pakning, baseret på de hydrauliske komponenters materiale: se side 130.

Lydtryk

Målt i et frit felt med en afstand på 1 meter fra enheden i drift uden belastning, se side 131.

Bortskaffelse



ADVARSEL:

Enheden skal bortskaffes igennem godkendte virksomheder specialiseret i identifikation af forskellige typer materialer: stål, kobber, plast, litium, ferrit osv.).



ADVARSEL:

Det er forbudt at bortskaffe smøremidler og andre farlige stoffer i miljøet.

WEEE (EU/EØS)



OPLYSNINGER TIL BRUGERNE i henhold til artikel 14 i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2012/19/EU af 4. juli 2012 om affald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE). Symbolet med den overstregede skraldespand på apparatet eller emballagen indebærer, at apparatet skal indsamles særskilt og ikke må bortskaffes som almindeligt affald efter endt driftslevetid. Passende særskilt indsamling for efterfølgende genbrug, behandling og miljøvenlig bortskaffelse af apparatet hindrer miljø- og sundhedsskadelige konsekvenser og forbedrer efterfølgende genbrug og/eller recirkulering af apparatets materialer.

WEEE fra andre brugere end private husholdninger (klassifikation efter produkttype, anvendelse og gældende lokal lovgivning): Producenten (produceret i EU i henhold til direktiv 2012/19/EEU) sørger for særskilt indsamling af dette apparat efter endt driftslevetid. Med henblik på bortskaffelse kan brugeren kontakte producenten og følge producentens ordning til særskilt indsamling af apparatet efter endt driftslevetid eller vælge en autoriseret affaldshåndteringskæde.

Yderligere oplysninger



Innledning og sikkerhet

Disse sikkerhetsinstruksjonene vil vises igjen i de relevante avsnittene i tilleggsinstruksjonene for instalasjon bruk og vedlikehold. Disse sikkerhetsinstruksjonene må oppbevares på installasjonsstedet for fremtidig referanse.



FORSIKTIG:

Denne håndboken er en integrert del av enheten. Les og forstå håndboken før du installerer enheten og setter den i bruk. Håndboken må alltid være tilgjengelig for brukeren og oppbevares på et trygt sted i nærheten av enheten.



ADVARSEL:

Feil bruk av enheten kan føre til personskader og materielle skader, samt bortfall av garantien.



ADVARSEL:

Instalasjon, drift, vedlikehold og feilsøking på enheten skal bare utføres av erfarne og kvalifiserte personer. Kvalifiserte brukere er personer som er i stand til å gjenkjenne farene og unngå dem under instalasjon, bruk, vedlikehold og feilsøking av enheten.



ADVARSEL:

Bruk alltid personlig verneutstyr.



ADVARSEL: Ioniserende strålingsfare

Hvis enheten har blitt utsatt for ioniserende stråling, må du sette i verk nødvendige sikkerhetstiltak for å beskytte personer. Hvis enheten må transporteres, må du informere transportselskapet og mottakeren om dette, slik at passende sikkerhetstiltak kan settes i verk.



ADVARSEL:

Bytt ut alle slitte eller defekte komponenter med originale reservedeler for å forhindre feilfunksjon i enheten og personskader, samt bortfall av garantien.

Håndtering og lagring



ADVARSEL:

Enhetsen og komponentene er tunge: klemfare.

1. Kontroller bruttovekten på emballasjen.
2. Bruk tau, kroker og sjakler som overholder gjeldende forskrifter, og som er egnet for den spesifikke bruken.



ADVARSEL:

Hånder enheten ifølge gjeldende forskrifter for "manuell lasthåndtering", for å unngå ufordelaktige ergonomiske forhold som forårsaker risiko for skader i ryggraden.



ADVARSEL:

Ved håndtering må du sørge for ikke å skade mennesker og dyr og/eller eiendom.

Enhetsen er beregnet til vannforsyning til mennesker og/eller dyr.



ADVARSEL:

For å unngå miljøutslipp, må man gjøre tiltak under transport, instalasjon og lagring, og enhetsen må bar fjernes fra emballasjen rett før instalasjon.

Produktbeskrivelse

Tiltent bruk

- Vanntilførsel og vannbehandling
- Kjøling og tilførsel av varmt vann til industri- og byggetjenester
- Vannings- og sprinklersystemer

- Oppvarmingsystemer
- Overføring av væske med lett aggressive væsker eller miljøer
- Vannføring til drivhus
- Vaske- og rengjøringsystemer.



ADVARSEL:

Enheten ble designet og konstruert for den bruken som beskrives i avsnittet **Tiltenkt bruk**. All annet bruk er forbudt, da dette kan kompromittere brukerens sikkerhet og enhetens ytelser.



FARE: Potensielt eksplosiv atmosfære-fare

Det er forbudt å starte enheten i omgivelser med potensielt eksplosjonsfarlige atmosfærer eller med brennbart støv.



FARE:

Det er forbudt å bruke denne enheten til å pumpe brennbare og/eller eksplosjonsfarlige væsker.

Enheten er beregnet til vannforsyning til mennesker og/eller dyr.



ADVARSEL:

Det er forbudt å pumpe drikkevann etter at enheten er brukt med andre væsker.

Installasjon



FARE: Elektrisk fare

Før du starter arbeidet, sjekk at strømtilførselen er koblet fra og blokkert, så man unngår utilsiktet start av enheten, kontrollpanelet og hjelpekontrollkretsen.



ADVARSEL:

Sjekk om rørsystemet tåler opp til den maksimale driftstemperaturen og driftstrykket for væsken.



ADVARSEL:

Installer egnede pakninger mellom enheten og rørsystemet.



ADVARSEL:

Når du velger installasjonssted og kobler enheten til de hydrauliske og elektriske strømtilførselene, må du nøye overholde gjeldende forskrifter.



FARE: Elektrisk fare

1) Du må alltid koble den eksterne beskyttelseslederen (jord) til jordklemmen før du forsøker å utføre andre elektriske tilkoblinger. 2) Koble alt elektrisk tilbehør på enheten til jord. 3) Kontroller at den eksterne beskyttelseslederen (jord) er lengre enn faselederne. Ved en utilsiktet frakobling av enheten fra faselederne, må beskyttelseslederen være den siste som løsnes fra klemmen. 4) Installer egnet beskyttelse mot indirekte kontakt for å hindre dødelige elektriske støt.



FARE: Elektrisk fare

Kontroller at strømkabelen er utstyrt med en strømfrakoblingsenhet med kontaktåpningsavstnad for å sikre fullstendig frakobling ved overspenning III-kategori.

MERK:

Installer passende enheter for å beskytte enheten mot overbelastning og kortslutning: se tabell på side 130.

Enheten er beregnet til vannforsyning til mennesker og/eller dyr.



ADVARSEL:

Etter installasjon kjøres enheten i et par minutter med flere brukere åpne for å vaske innsiden av systemet.

Kjøring og drift



ADVARSEL:

Forviss deg om at den pumpede væsken ikke kan forårsake ødeleggelse eller skader.



ADVARSEL: Elektrisk fare

Kontroller at enheten er riktig koblet til strømforsyningen.



ADVARSEL: Fare for varm overflate

Vær oppmerksom på at enheten genererer ekstrem varme.



ADVARSEL:

Det er forbudt å plassere brennbare materialer i nærheten av enheten.

MERK:

Det er forbudt å betjene enheten når den er tørr, ikke primet og under nominell gjennomstrømningshastighet.

Enheten er beregnet til vannforsyning til mennesker og/eller dyr.



ADVARSEL:

Etter oppstart, kjør enheten i et par minutter med flere brukere åpne for å vaske innsiden av systemet.

Kontroll



FARE: Elektrisk fare

Kontakt Xylem eller autorisert distributør hvis drivenhetens display er skadet.



ADVARSEL: Fare for varm overflate

Berør kun knappene på drivenhetens display. Vær oppmerksom på den høye temperaturen som frigjøres av enheten.

Vedlikehold



ADVARSEL:

Vedlikeholdet må utføres av en tekniker som har de teknisk-profesjonelle kravene som er beskrevet i de gjeldende forskriftene.



ADVARSEL:

Der det er snakk om væsker som er for varme eller kalde, må man være spesielt oppmerksom på risikoen for personskade.



FARE: Elektrisk fare

Før du starter arbeidet, sjekk at strømtilførselen er koblet fra og blokkert, så man unngår utilsiktet start av enheten, kontrollpanelet og hjelpekontrollkretsen.



FARE: Elektrisk fare

Etter å ha koblet systemet fra strømforsyningen, vent i 2 minutter for utlading av reststrømmen.



FARE: Magnetisk fare

Demontering og gjenmontering av rotoren i motorhuset genererer et sterkt magnetisk felt, som kan være farlig for personer med pacemaker eller annet medisinsk utstyr som er følsomme ovenfor magnetiske felt.

Feilsøking



ADVARSEL:

Vedlikeholdet må utføres av en tekniker som har de teknisk-profesjonelle kravene som er beskrevet i de gjeldende forskriftene.



ADVARSEL:

Der det er snakk om væsker som er for varme eller kalde, må man være spesielt oppmerksom på risikoen for personskade.

 **ADVARSEL:**

Hvis det ikke er mulig å rette opp en feil, eller feilen ikke er nevnt, kontakt Xylem eller autorisert distributør .

Spesifikasjoner

Maks driftstrykk og -temperatur

Diagrammene viser tillatt pumpevæsketrykk og temperaturrenser for den mekaniske tetningen i henhold til materialet til de hydrauliske komponentene: se side 130.

Lydtrykk

Målt i et fritt felt på én meters avstand fra enheten, drift uten last: Se side 131.

Kassering

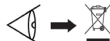
 **ADVARSEL:**

Enheten må avfallsbehandles av godkjente firmaer som er spesialisert i identifisering av ulike typer materialer: stål, kobber, plast, litium, ferritt osv.

 **ADVARSEL:**

Det er forbudt å kvitte seg med smørevæsker og andre farlige stoffer i omgivelsene.

WEEE (EU/EØS)



INFORMASJON TIL BRUKERNE i henhold til artikkel 14 i Europaparlaments- og rådsdirektiv 2012/19/EU av 4. juli 2012 om avfall fra elektrisk og elektronisk utstyr (WEEE). Symbolet med en overkrysset søppelkasse på apparatet eller emballasjen, angir at apparatet etter endt levetid må samles inn separat og ikke skal kastes sammen med usortert kommunalt avfall. Separat innsamling, materialgjenvinning, behandling og miljømessig forsvarlig sluttbehandling av det gamle apparatet, bidrar med å unngå mulige negative helse- og miljøeffekter, og fremmer ombruk og/eller materialgjenvinning.

WEEE fra yrkesmessige brukere (klassifisering i henhold til type produkt, bruk og gjeldende lovgivning): produsenten (produsent av EEU i henhold til direktiv 2012/19/EU) sørger for separat innsamling av dette apparatet etter endt levetid. En bruker som ønsker å sluttbehandle apparatet, må kontakte produsenten og følge produsentens innsamlingsordning for apparatet etter endt levetid, eller velge en autorisert avfallskjede.

Ytterligere informasjon



Introduktion och säkerhet

Dessa säkerhetsanvisningar återkommer i de relevanta avsnitten i den Kompletterande installations-, drifts- och underhållsanvisningen. Dessa säkerhetsanvisningar ska förvaras på installationsplatsen för framtida bruk.

FÖRSIKTIGT:

Denna bruksanvisning är en integrerad del av produkten. Se till att ha läst och förstått bruksanvisningen innan enheten installeras och tas i drift. Bruksanvisningen ska alltid finnas tillgänglig för användaren, förvaras nära enheten och hållas i gott skick.

VARNING:

Felaktig användning av enheten kan orsaka personskador och egendomsskador samt upphäva garantin.

VARNING:

Installation, drift och felsökning vad enheten beträffar är förbehållet endast kvalificerad personal. Med kvalificerad personal menas personer som kan identifiera riskerna och undvika faror under installation, drift, underhåll och felsökning vad enheten beträffar.

VARNING:

Bär alltid personlig skyddsutrustning.

VARNING: Fara för joniserande strålning

Om enheten har utsatts för joniserande strålning måste nödvändiga säkerhetsåtgärder vidtas för att skydda människorna. Om enheten måste skickas iväg ska speditören och mottagaren informeras i enlighet med detta så att lämpliga åtgärder kan vidtas.

VARNING:

Byt ut alla slitna eller defekta komponenter med originaldelar för att förhindra funktionsfel och personskador samt att garantin upphör att gälla.

Hantering och förvaring

VARNING:

Enheten och dess komponenter är tunga: risk för korskada.

1. Kontrollera bruttovikten som anges på förpackningen.
2. Använd rep, krokarna och schacklar som följer aktuella föreskrifter och som lämpar sig för den specifika användningen.

VARNING:

Hantera enheten i enlighet med gällande bestämmelser för "manuell lasthantering" för att undvika ogynnsamma ergonomiska förhållanden som kan orsaka ryggsador.

VARNING:

Säkerställ att människor och djur och/eller skada på egendom inte kan uppstå under hanteringen.

Om enheten används för vattentillförsel till människor och/eller djur gäller följande:

VARNING:

För att undvika miljöföroreningar, vidta lämpliga åtgärder under transport, installation och förvaring och avlägsna enheten från förpackningen endast omedelbart före installation.

Beskrivning av apparaten

Avsedd användning

- Vattenförsörjning och vattenrening
- Kylning och varmvattenförsörjning i industrier och fastigheter

- Bevattnings- och sprinklersystem
- Uppvärmningssystem
- Vätskeöverföring med mildt aggressiva vätskor eller miljöer
- Vattenöverföring för växthus
- Tvätt- och rengöringsanläggningar.

 **WARNING:**

Enheten är utformad och konstruerad för de ändamål som anges i avsnittet **Avsedd användning**. All annan användning är förbjuden eftersom den kan äventyra användarens säkerhet och själva enhetens funktion.

 **FARA: Fara för potentiellt explosiv atmosfär**

Det är förbjudet att starta enheten i miljöer med potentiellt explosiv atmosfär eller brännbart damm.

 **FARA:**

Det är förbjudet att använda produkten till att pumpa brandfarliga och/eller explosiva vätskor.

Om enheten används för vattentillförsel till människor och/eller djur gäller följande:

 **WARNING:**

Det är förbjudet att pumpa dricksvatten efter användning med andra vätskor.

Installation

 **FARA: Elektrisk fara**

Kontrollera att strömförsörjningen är frånslagen och helt bruten för att undvika oavsiktlig omstart av enheten, manöverpanelen och hjälpstyrkretsen.

 **WARNING:**

Kontrollera att rörsystemet är motståndskraftigt mot vätskans högsta drifttemperatur och tryck.

 **WARNING:**

Installera lämpliga packningar mellan enheten och röredningssystemet.

 **WARNING:**

Du måste strikt följa gällande bestämmelser vid val av installationsplats och när enheten ansluts till hydrauliska och elektriska försörjningsnät.

 **FARA: Elektrisk fara**

1) Anslut alltid den externa skyddsledaren till jordplinten innan du försöker upprätta andra elektriska anslutningar. 2) Jorda enhetens alla elektriska tillbehör. 3) Kontrollera att den externa skyddsledaren (jord) är längre än fasledarna. Om enheten kopplas bort från fasledarna av misstag måste skyddsledaren vara den som sist frigörs från kopplingsplinten. 4) Installera lämpliga system för skydd mot indirekt kontakt för att förhindra dödliga elektriska stötar.

 **FARA: Elektrisk fara**

Kontrollera att strömförsörjningskabeln är försedd med en huvudbrytare med ett kontaktavstånd som säkerställer fullständig frånkoppling i händelse av överspänning av kategori III.

OBS:

Installera lämpliga anordningar för att skydda enheten mot överbelastning och kortslutning; se tabellen på sidan 130.

Om enheten används för vattentillförsel till människor och/eller djur gäller följande:

 **WARNING:**

Kör enheten i några minuter efter installation med flera öppna ledningar för att spola igenom insidan av systemet.

Användning och drift



VARNING:

Försäkra dig om att den pumpade vätskan inte kan orsaka skada eller personskador.



VARNING: Elektrisk fara

Kontrollera att enheten är korrekt ansluten till elnätet.



VARNING: Fara för varma ytor

Var medveten om att enheten genererar extrem värme.



VARNING:

Det är förbjudet att placera brandfarligt material i närheten av enheten.

OBS:

Det är förbjudet att använda enheten när den är torr, inte fylld och under den nominella flödes hastigheten.

Om enheten används för vattentillförsel till människor och/eller djur gäller följande:



VARNING:

Kör enheten i några minuter efter start med flera öppna ledningar för att spola igenom insidan av systemet.

Kontroll



FARA: Elektrisk fara

Om manöverpanelen är skadad, kontakta Xylem eller en auktoriserad distributör



VARNING: Fara för varma ytor

Tryck endast på manöverpanelens knappar. Var uppmärksam på den höga temperatur som avges av enheten.

Underhåll



VARNING:

Underhållet måste utföras av en tekniker som uppfyller de tekniska yrkeskrav som föreskrivs i gällande bestämmelser.



VARNING:

Var särskilt medveten om skaderisken ifall vätskan är mycket varm eller kall.



FARA: Elektrisk fara

Kontrollera att strömförsörjningen är frånslagen och helt bruten för att undvika oavsiktlig omstart av enheten, manöverpanelen och hjälpstyrkretsen.



FARA: Elektrisk fara

Vänta 2 minuter tills restströmmen har laddats ur efter att strömmen har kopplats bort.



FARA: Magnetisk fara

Demonteringen och återmonteringen av rotorn i motorhuset genererar ett starkt magnetfält som kan vara farligt för personer som bär pacemaker eller andra medicintekniska apparater som är känsliga för magnetfält.

Felsökning



VARNING:

Underhållet måste utföras av en tekniker som uppfyller de tekniska yrkeskrav som föreskrivs i gällande bestämmelser.



VARNING:

Var särskilt medveten om skaderisken ifall vätskan är mycket varm eller kall.

**VARNING:**

Om felet inte kan åtgärdas eller inte nämns, kontakta Xylem eller den auktoriserade distributören.

Specifikationer**Maximalt driftstryck och maximal driftstemperatur**

Diagrammen visar de tryck- och temperaturgränser för pumpad vätska som tillåts för den mekaniska tätningen, baserat på materialet i de hydrauliska komponenterna: se sidan 130.

Ljudtrycksnivå

Mått i fritt fält på ett avstånd av en meter från enheten, drift utan belastning: se sidan 131.

Bortskaffande**VARNING:**

Enheten måste bortskaffas av godkända företag som har specialiserat sig på identifiering av olika typer av material: stål, koppar, plast, litium, ferrit o.s.v.

**VARNING:**

Det är förbjudet att släppa ut smörjvätska och andra farliga ämnen i miljön.

WEEE (EU/EES)

INFORMATION TILL ANVÄNDARNA i enlighet med artikel 14 i Europaparlamentets och rådets direktiv 2012/19/EU av den 4 juli 2012 om avfall som utgörs av eller innehåller elektrisk och elektronisk utrustning (WEEE). Symbolen med en överkryssad soptunna på apparaten eller dess förpackning anger att apparaten i slutet av sin livstid ska vara föremål för separat insamling och får inte kasseras som hushållsavfall. En korrekt och miljövänlig separat insamling, rätt behandling och bortskaffande av den gamla apparaten hjälper till att minska de negativa effekterna på miljön och hälsan och resulterar i en optimal återanvändning och/eller återvinning av materialen som apparaten består av.

WEEE från andra användare än privathushåll (klassificering enligt typ av produkt, användning och gällande lokal lagstiftning); producenten (producent av EEE i enlighet med direktiv 2012/19/EU) hanterar och ansvarar för separat insamling av denna apparat i slutet av dess livstid. En användare som önskar att bortskaffa denna apparat kan kontakta producenten och följa det antagna insamlingsystemet eller välja en auktoriserad avfallshanteringskedja.

Ytterligare information

Esittely ja turvallisuusohjeet

Nämä turvallisuusohjeet löytyvät myös ohessa toimitetun asennus-, käyttö- ja huolto-oppaan aihekohtaisista osista. Turvallisuusohjeet tulee säilyttää asennuspaikassa myöhempiä tarvetta varten.



HUOMIO:

Tämä ohjekirja on erottamaton osa yksikköä. Varmista, että olet lukenut ja ymmärtänyt ohjekirjan ennen yksikön asennusta ja käyttöönottoa. Ohje täytyy aina asettaa käyttäjien saataville sekä säilyttää yksikön läheisyydessä, ja sen kunnosta tulee huolehtia.



VAROITUS:

Yksikön virheellinen käyttö voi aiheuttaa henkilö- ja materiaalivahinkoja sekä johtaa takuun mitätöitymiseen.



VAROITUS:

Yksikön asennus, käyttö, huolto ja vianmääritys ovat sallittuja ainoastaan päteville henkilöille. Pätevät käyttäjät ovat henkilöitä, jotka kykenevät tunnistamaan riskit ja välttämään vaaroja yksikön asennuksen, käytön, huollon ja vianmäärityksen aikana.



VAROITUS:

Käytä aina henkilönsuojaimia.



VAROITUS: Ionisoivan säteilyn vaara

Jos yksikkö on altistunut ionisoivalle säteilylle, ryhdy tarvittaviin turvatoimiin ihmisten suojaamiseksi. Jos yksikkö täytyy lähettää, ilmoita kuljetusliikkeelle ja vastaanottajalle asianmukaisesti, jotta tarvittavat turvatoimet voidaan toteuttaa.



VAROITUS:

Vaihda kaikki kuluneet tai vialliset osat alkuperäisiin varaosiin välttääksesi laitteen toimintahäiriöt ja henkilövahingot sekä takuun mitätöitymisen.

Siirto ja varastointi



VAROITUS:

Yksikkö ja sen komponentit ovat painavia: puristumisvaara.

1. Tarkista pakkaukseen merkitty bruttopaino.
2. Käytä köysiä, koukkuja ja sakkeleita, jotka ovat voimassa olevien määräysten mukaisia ja jotka soveltuvat tähän erityiseen käyttöön.



VAROITUS:

Yksikön käsittelyssä on noudatettavaa voimassa olevia määräyksiä "taakkojen käsittelystä käsin", jotta vältytään epäedullisilta ergonomisilta olosuhteilta, jotka aiheuttavat selkävammojen vaaran.



VAROITUS:

Varmista noston aikana, ettei vaarana ole ihmisten tai eläinten loukkaantuminen ja/tai materiaalivaurioita.

Jos yksikkö on tarkoitettu veden toimittamiseksi ihmisten ja/tai eläinten kulutukseen:



VAROITUS:

Vältä ympäristön saastuttamista käyttämällä asianmukaisia varotoimia kuljetuksen, asennuksen ja varastoinnin aikana. Poista yksikkö pakkauksesta juuri ennen asennusta.

Laitteen kuvaus

Käyttötarkoitus:

- Vedensyöttö ja vedenkäsittely
- Jäähdytys ja lämpimän veden syöttö teollisuusja rakennuspalveluissa

- Kastelu- ja sprinklerijärjestelmät
- Lämmitysjärjestelmät
- Nesteen siirto lievästi aggressiivisten nesteiden tai ympäristöjen kanssa
- Veden siirto kasvihuoneita varten
- Pesu- ja puhdistusjärjestelmät.

VAROITUS:

Yksikkö on suunniteltu ja valmistettu **Käyttötarkoituks**-osassa selostettua käyttöä varten. Kaikki muu käyttö on kiellettyä, koska se voi vaarantaa käyttäjän turvallisuuden ja yksikön tehokkuuden.

EX VAARA: Räjähdyksvaarallisen tilan vaara

On kiellettyä käynnistää yksikkö mahdollisesti räjähtävissä ympäristöissä tai jos ilmassa on palavia pölyjä.

VAARA:

On ehdottomasti kiellettyä käyttää tätä tuotetta syttyvien ja/tai räjähtävien nesteiden pumppaukseen.

Jos yksikkö on tarkoitettu veden toimittamiseksi ihmisten ja/tai eläinten kulutukseen:

VAROITUS:

On kiellettyä pumpata talousvettä muiden nesteiden käytön jälkeen.

Asennus

VAARA: Sähkövaara

Tarkista ennen työn aloittamista, että virta on katkaistu ja virtakytkin lukittu, etteivät yksikkö, ohjauspaneeli tai lisäohjauspiiri voi käynnistyä tahattomasti uudelleen.

VAROITUS:

Varmista, että putkisto kestää nesteen maksimikäyttölämpötilaa ja -painetta.

VAROITUS:

Asenna yksikön liitäntöjen ja putkiston välille asianmukaiset tiivisteet.

VAROITUS:

Kun valitaan asennuspaikkaa ja liitetään yksikkö hydrauliseen ja sähköisiin teholähteisiin, on noudatettava ehdottomasti nyky määräyksiä.

VAARA: Sähkövaara

1) Liitä aina ulkoinen suojajohdin (maa) maadoitusliittimeen ennen kuin teet muita sähköliitäntöjä. 2) Maadoita kaikki yksikön sähköiset lisävarusteet. 3) Tarkista, että ulkoinen suojajohdin (maa) on pidempi kuin vaihejohtimet. Jos yksikkö irtoaa tahattomasti vaihejohtimista, suojajohtimen tulee irrota liittimestä viimeiseksi. 4) Asenna soveltuvia järjestelmiä estämään epäsuora kosketus, jotta voidaan välttää kuolettavia sähköiskuja.

VAARA: Sähkövaara

Tarkista, että virransyöttöjohto sisältää virtakatkaisimen, jonka koskettimen kytkentäetäisyys takaa ylijännitteen katkaisun ylijänniteluokassa III.

HUOMAUTUS:

Asenna asianmukaisia laitteita suojaamaan yksikköä ylikuormituksesta ja oikosululta: katso sivun 130 taulukkoa.

Jos yksikkö on tarkoitettu veden toimittamiseksi ihmisten ja/tai eläinten kulutukseen:

VAROITUS:

Asennuksen jälkeen, käytä yksikköä muutaman minuutin ajan useat käyttäjät avattuna, jotta järjestelmän sisäpuoli puhdistuu.

Käyttö ja toiminta



VAROITUS:

Varmista, ettei pumpattu neste voi aiheuttaa vahinkoja eikä loukkaantumisia.



VAROITUS: Sähkövaara

Tarkista, että yksikkö on liitetty oikein verkkovirtalähteeseen.



VAROITUS: Vaara kuuma pinta

Huomioi yksikön tuottama voimakas lämpö.



VAROITUS:

On kiellettyä asettaa syttyviä materiaaleja yksikön lähelle.

HUOMAUTUS:

Yksikön käyttö kuivana, ilman esitayttöä ja alle nimellisvirtausnopeuden on kiellettyä.

Jos yksikkö on tarkoitettu veden toimittamiseksi ihmisten ja/tai eläinten kulutukseen:



VAROITUS:

Käytä yksikköä käynnistyksen jälkeen muutama minuutti useat käyttölaitteet avattuina puhdistaaksesi järjestelmän sisäpuolen.

Tarkista



VAARA: Sähkövaara

Jos taajuusmuuttajan näyttö vaurioituu, ota yhteyttä Xylemiin tai valtuutettuun jälleenmyyjään.



VAROITUS: Vaara kuuma pinta

Koske ainoastaan taajuusmuuttajan näytön painikkeita. Varo, yksikkö on kuuma.

Huolto



VAROITUS:

Huolto tulee suorittaa teknikon toimesta, jolla on tekniset ja ammatilliset vaatimukset, jotka ovat kuvattuina nykyisissä säädöksissä.



VAROITUS:

Kiinnitä huomiota tapaturmariskiinkin silloin, kun nesteet ovat liian kuumia tai kylmiä.



VAARA: Sähkövaara

Tarkista ennen työn aloittamista, että virta on katkaistu ja virtakytkin lukittu, etteivät yksikkö, ohjauspaneeli tai lisäohjauspiiri voi käynnistyä tahattomasti uudelleen.



VAARA: Sähkövaara

Kun olet kytkenyt järjestelmän irti virtalähteestä, odota jäännösvirran purkautumista 2 minuuttia.



VAARA: Magneettikentän vaara

Roottorin poistaminen moottorikotelosta tai asentaminen moottorikoteloon synnyttää voimakkaan magneettikentän, joka voi olla vaarallinen tahdistimen tai muiden magneettikentille herkkien lääkinällisten laitteiden käyttäjille.

Vianmääritys



VAROITUS:

Huolto tulee suorittaa teknikon toimesta, jolla on tekniset ja ammatilliset vaatimukset, jotka ovat kuvattuina nykyisissä säädöksissä.



VAROITUS:

Kiinnitä huomiota tapaturmariskiinkin silloin, kun nesteet ovat liian kuumia tai kylmiä.

**VAROITUS:**

Jos vikaa ei voida korjata tai sitä ei ole mainittu, ota yhteyttä Xylemiin tai valtuutettuun jakelijaan.

Tekniset tiedot**Maksimikäyttöpaine ja -lämpötila**

Kaavioissa on esitetty mekaaniselle tiivisteelle sallitut pumpattavan nesteen paine- ja lämpötilarajat, jotka perustuvat hydrauliosien materiaaleihin: katso sivu 130.

Äänenpaine

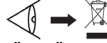
Mitattuna vapaassa kentässä yhden metrin etäisyydellä yksiköstä, joka on käytössä ilman kuormaa: katso sivu 131.

Hävittäminen**VAROITUS:**

Yksikkö tulee toimittaa loppukäsittäväksi hyväksytyyn yritykseen, joka on erikoistunut eri tyyppisten materiaalien erottelemiseen: teräs, kupari, muovi, litium, ferriitti jne.

**VAROITUS:**

On kiellettyä heittää voitelunesteitä ja muita vaarallisia aineita ympäristöön.

Sähkö- ja elektroniikkalaiteromusta (EU/ETA)

KÄYTTÄJILLE ANNETTAVAT TIEDOT Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2012/19/EU, annettu 4 päivänä heinäkuuta 2012, sähkö- ja elektroniikkalaiteromusta 14 artiklan mukaan. Laitteessa tai pakkauksessa oleva symboli, jossa on yllirastittu jätessäiliö osoittaa, että laite tulee kerätä erikseen käyttöänsä päätyttyä eikä sitä saa loppukäsittellä lajittelemattomana yhdyskuntajätteenä. Käytöstä poistetun laitteen erillinen keräys kierrätystä, käsittelyä ja ympäristöystävällistä loppukäsittelyä varten auttaa välttämään haitallisia ympäristö- ja terveysvaikutuksia ja edistää laitteen valmistusmateriaalien uudelleenkäyttöä ja/tai kierrätystä.

Muiden käyttäjien kuin kotitalouksien sähkö- ja elektroniikkalaiteromu (luokitus tuotetyypin, käytön ja paikallisen lainsäädännön mukaisesti): Tuottaja (sähkö- ja elektroniikkalaitteen tuottaja direktiivin 2012/19/EU mukaan) huolehtii ja vastaa laitteen erilliskeräyksestä sen käyttöänsä päätyttyä. Kun käyttäjä haluaa loppukäsittellä tämän laitteen, hän voi ottaa yhteyttä tuottajaan ja käyttää tuottajan omaksumaa laitteen erilliskeräysjärjestelmää laitteen käyttöänsä päätyttyä tai valita itsenäisesti jätehuoltoketjun.

Lisätietoja

Inngangur og öryggi

Þessar öryggisleiðbeiningar birtast aftur í viðkomandi köflum viðbótarleiðbeininga um uppsetningu, notkun og viðhald. Þessar öryggisleiðbeiningar skal geyma á uppsetningarsvæðinu fyrir upplýsingar síðar.

VARÚÐ:

Þessi handbók er óaðskiljanlegur hluti af einingunni. Nauðsynlegt er að lesa og gera sér grein fyrir efnihandbókarinnar áður en einingin er sett upp og tekin í notkun. Handbókin verður ávallt að vera til staðar fyrir notandann og geymd nálægt einingunni og þess gætt að hún haldist í góðu ástandi.

AÐVÖRUN:

Röng notkun einingarinnar getur valdið líkamstjóni og skemmdum á eignum ásamt því að ógilda ábyrgðina.

AÐVÖRUN:

Uppsetning, notkun, viðhald og bilanaleit einingarinnar er eingöngu ætluð hæfu starfsfólki. Hæft starfsfólk eru manneskjur sem geta þekkt áhættur og forðast hættur við uppsetningu, notkun, viðhald og bilanaleit á einingunni.

AÐVÖRUN:

Notið ávallt hlífðarbúnað.

AÐVÖRUN: Hætta vegna jónandi geislunar

Ef einingin hefur orðið fyrir jónandi geislun skal hefja nauðsynlegar öryggisráðstafanir til verndar fólki. Ef þarf að senda eininguna skal láta flutningsmann og viðtakanda vita svo að hægt sé að grípa til viðeigandi öryggisráðstafana.

AÐVÖRUN:

Skiptið út öllum slitnum og biluðum íhlutum og setjið í staðinn upprunalega varahluti til að koma í veg fyrir bilanir og slys á mönnum, og einnig verður ábyrgðin áfram í gildi.

Meðhöndlun og geymsla

AÐVÖRUN:

Einingin og hlutir hennar er þung: hætta á að kremjast.

1. Athugið heildarþyngd sem er merkt á umbúðirnar.
2. Notið, reipi, króka og upphengjur sem eru í samræmi við núgildandi reglugerðir og sem henta fyrir notkunina.

AÐVÖRUN:

Meðhöndlið eininguna í samræmi við núgildandi reglugerðir um handvirka meðhöndlun á þungum hlutum til að koma í veg fyrir óæskilegar vinnuvistfræðilegar aðstæður sem valda hættu á bakmeiðslum.

AÐVÖRUN:

Gætið þess að forðast að slasa fólk og dýr og/eða skemma hluti við meðhöndlun.

Ef varan er ætluð til vatnsveitu fyrir fólk og/eða dýr:

AÐVÖRUN:

Til að forðast umhverfismengun skal gera viðeigandi ráðstafanir við flutning, uppsetningu og geymslu og taka eininguna aðeins úr umbúðum strax fyrir uppsetningu.

Vörulýsing


Fyrirhuguð notkun:

- Vatnsveita og vatnsmeðferð
- Kæling og hitun vatnsveitunnar í iðnaði og byggingarþjónustum

- Vökvunar- og úðunarkerfi
- Hitunarkerfi
- Vökvaflutningur með vægt sterkum vökvum eða umhverfi
- Vatnsflutningur fyrir gróðurhús
- Þvotta- og hreinsikerfi.

 **AÐVÖRUN:**

Þessi eining var hönnuð og byggð fyrir þá notkun sem lýst er í kaflanum **Fyrirhuguð notkun**. Öll önnur notkun er óleyfileg, þar sem hún gæti verið hættuleg fyrir notandann og haft neikvæð áhrif á frammistöðu sjálfrar einingarinnar.

 **HÆTTA: Möguleg hætta á sprengifimu andrúmslofti**

Það er bannað að ræsa eininguna í umhverfi þar sem er mögulega sprengifimt andrúmsloft eða sprengifimt ryk.

 **HÆTTA:**

Það er bannað að nota þessa einingu til að dæla eldfimur og/eða sprengifimur vökvum.

Ef varan er ætluð til vatnsveitu fyrir fólk og/eða dýr.

 **AÐVÖRUN:**

Ekki má dæla drykkjarvatni eftir notkun með öðrum vökva.

Uppsetning

 **HÆTTA: Rafmagnshætta**

Áður en verkið hefst þarf að athuga hvort raftenging sé frátengd og læst til að koma í veg fyrir ófyrirætlaða endurræsinguna á einingunni, stjórnoðinu og rás fyrir stjórn á aukabúnaði.

 **AÐVÖRUN:**

Athugaðu hvort lagnakerfið standist hámarks vinnsluhitastig og þrýsting vökvans.

 **AÐVÖRUN:**

Komið viðeigandi þakkingum fyrir milli einingarinnar og pípulagningarinnar.

 **AÐVÖRUN:**

Þegar valinn er staður fyrir uppsetningu og tengingu einingarinnar við vökva- og rafmagnsveitur, verður að fylgja núgildandi reglum.

 **HÆTTA: Rafmagnshætta**

1) Tengid ávallt verndarleidara við jarötengil (jörð) áður en reynt er að framkvæma aðrar raftengingar. 2) Tengid alla rafknúna fylgihluti einingarinnar við jörð. 3) Tengid jarötenginguna, tryggid að hún sé lengri en fasaleiðararnir. Gangid úr skugga um að ytri varnarleiðarinn (jörð) sé lengri en fasaleiðarar; ef einingin fer óvart úr sambandi við fasaleiðarana verður varnarleiðarinn að vera síðastur til að tengjast frá stöðinni. 4) Setjid upp viðeigandi kerfi til varnar gegn óbeinni snertingu, til að koma í veg fyrir banvæn raflost.

 **HÆTTA: Rafmagnshætta**

Gangid úr skugga um að raftengingin sé útbúin með útsláttartæki með aðskilnaði á milli tengja sem tryggir algera aftengingu yfirspennuáðstæður í flokki III.

ATH:

Setjid upp viðeigandi tæki til að vernda eininguna gegn yfirálagi og skammhlaupi: sjá töfluna á síðu 130.

Ef varan er ætluð til vatnsveitu fyrir fólk og/eða dýr:

 **AÐVÖRUN:**

Eftir uppsetningu skal láta eininguna ganga í nokkrar mínútur með nokkrum opnum veitum til þess að skola innan úr kerfinu.

Notkun og rekstur



AÐVÖRUN:

Tryggið að dæluvökvri geti ekki valdið skemmdum né líkamstjóni.



AÐVÖRUN: Rafmagnshætta

Gangið úr skugga um að einingin sé rétt tengd við aðalrafmagnsveituna.



AÐVÖRUN: Hætta vegna heits yfirborðs

Gætið ykkar á miklum hita sem myndast frá einingunni.



AÐVÖRUN:

Banna ðer að staðsetja eldfim efni nálægt einingunni.

ATH:

Það er bannað að keyra eininguna þegar hún er þurr, án þess að þræma hana, eða fyrir neðan lágmarks mælt flæði.

Ef varan er ætluð til vatnsveitu fyrir fólk og/eða dýr:



AÐVÖRUN:

Eftir gangsetningu skal láta eininguna ganga í nokkrar mínútur með nokkrum opnum veitum til þess að skola innan úr kerfinu.

Stjórn



HÆTTA: Rafmagnshætta

Hafið samband við Xylem eða viðurkenndan dreifingaraðila ef drifskjárninn verður fyrir skemmdum.



AÐVÖRUN: Hætta vegna heits yfirborðs

Snertið aðeins hnappana á drifskjánnum. Sýnið varúð hvað varðar háan hita sem berst frá einingunni.

Viðhald



AÐVÖRUN:

Aðeins rafvirki sem uppfyllir þær tækniröfur sem lýst er í nógildandi reglugerðum má sjá um viðhald.



AÐVÖRUN:

Sýnið sérstaka aðgát ef unnið er með mjög heita eða mjög kalda vökva.



HÆTTA: Rafmagnshætta

Áður en verkið hefst þarf að athuga hvort raftenging sé frátengd og læst til að koma í veg fyrir ófyrirætlaða endurræsingu á einingunni, stjórnboðinu og rás fyrir stjórn á aukabúnaði.



HÆTTA: Rafmagnshætta

Eftir aftengingu kerfisins frá rafmagninu þarf að biða í 2 mínútur þar til rafmagnsleifar hafa afhlaðist.



HÆTTA: Segulmagnshætta

Sundurhlutun og endursamsetning snúðar í mótörhlífinni myndar öflugt segulsvið sem getur verið hættulegt fyrir alla sem eru með gangráð, eða önnur lækningatæki sem viðkvæm eru fyrir segulsviðum.

Bílanagreining



AÐVÖRUN:

Aðeins rafvirki sem uppfyllir þær tækniröfur sem lýst er í nógildandi reglugerðum má sjá um viðhald.



AÐVÖRUN:

Sýnið sérstaka aðgát ef unnið er með mjög heita eða mjög kalda vökva.

! AÐVÖRUN:

Hafið samband við Xylem eða viðurkenndan dreifingaraðila ef ekki er hægt að greiða úr bilun eða ekki er minnst á hana.

Skilgreiningar**Hámarks vinnsluþrýstingur og hitastig**

Mýndirnar sýna mörk fyrir dældan vökvaprýsting og hitastig sem leyfð eru fyrir vélræna þéttið, byggt á efni vökvaihlutanna: sjá síðu 130.

Hljóðþrýstingur

Mælt á auðu svæði í eins metra fjarlægð frá einingunni, með venjulegum mótör sem starfar án álags: sjá síðu 131.

Förgun**! AÐVÖRUN:**

Einingunni verður að farga í gegnum viðurkennd fyrirtæki sem sérhæfa sig í greiningu á mismunandi efnum: stál, kopar, plast, ferrít o.s.frv...

! AÐVÖRUN:

Það er bannað að farga smurvökvum og öðrum hættulegum efnum út í umhverfið.

Raf- og rafeindatækjaurgang (ESB/EES)

UPPLÝSINGAR FYRIR NOTENDUR samkvæmt grein 14 í tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins nr. 2012/19/ESB frá 4. júlí 2012 um raf- og rafeindatækjaurgang. Tákni með sorptunnu og krossi yfir á búnaðinum eða umbúðum hans merkir að flokka skal vöruna sérstaklega og ekki farga henni með almennu heimilissorpi eftir að líftíma hennar lýkur. Rétt sorphirða fyrir endurvinnslu, úrvinnslu og umhverfisvæna förgun á úreltum búnaði getur komið í veg fyrir neikvæð áhrif á heilsu og umhverfið og ýtir undir endurnotkun og/eða endurvinnslu á efninu sem er í búnaðinum.

Raf- og rafeindatækjaurgangur frá öðrum notendum en heimilum (flokkan samkvæmt gerð afurðar, notkun og innlendum lögum): framleiðandi (framleiðandi raf- og rafeindatækja samkvæmt tilskipun 2012/19/ESB) skal sjá um förgun þessa búnaðar þegar líftíma hans er lokið. Ef notandi óskar eftir að farga þessum búnaði getur hann haft samband við framleiðanda og farið eftir kerfinu sem framleiðandi hefur komið á fót til að farga búnaðinum þegar líftíma hans er lokið. Einnig getur notandinn valið um að láta farga búnaðinum sjálfum með öðrum viðurkenndum leiðum.

Frekari upplýsingar

Sissejuhatus ja ohutus

Need ohutussuunised on esitatud uuesti täiendava paigaldus-, kasutus- ja hooldusjuhendi asjakohastes jaotistes. Hoidke neid ohutussuuniseid paigalduskohas edaspidiseks kasutamiseks.



TÄHELEPANU:

See juhend on seadme lahutamatu osa. Lugege see enne seadme paigaldamist ja kasutuselevõtmist kindlasti läbi ja tehke omale selgeks. Juhend peab olema kasutajale alati saadaval ning seda tuleb hoida seadme lähedal ja heas seisukorras.



HOIATUS:

Seadme väärkasutamine võib tekitada kehavigastusi ja põhjustada varakahjustusi ning tühistab garantii kehtivuse.



HOIATUS:

Seadme paigaldamis-, kasutamise- ja hooldustöid ning tõrkeotsingu töid tohib teha ainult kvalifitseeritud personal. Kvalifitseeritud kasutajad suudavad seadme paigaldamise, kasutamise, hooldamise ja tõrkeotsingu ajal tuvastada ning vältida ohtusid.



HOIATUS:

Kandke alati isikukaitsevahendeid.



HOIATUS: Ioniseeriva kiirguse oht

Kui seade on kokku puutunud ioniseerivate kiirgustega, rakendage inimeste kaitsmiseks vajalikud ohutusmeetmed. Kui seadet on vaja lähetada, teavitage sellest vedajat ja saajat, et saaks rakendada vajalikud ohutusmeetmed.



HOIATUS:

Asendage kõik kulunud või vigased komponendid originaalvaruosadega, et vältida seadme riket ja kehavigastusi ning garantii kehtivuse tühistamist.

Käsitsemise ja hoistamine



HOIATUS:

Seade ja selle komponendid on rasked, esineb muljumisoht.

1. Vaadake pakendile märgitud brutomassi.
2. Kasutage köisi, konkse ja seekleid, mis on kooskõlas kehtivate eeskirjadega ning konkreetseks otstarbeks sobivad.



HOIATUS:

Käsitsege seadet vastavalt raskuste käsitsi teisaldamise puhul kehtivatele eeskirjadele, et vältida soovimatuid ergonoomilisi tingimusi, mis põhjustavad lülisamba vigastuste ohtu.



HOIATUS:

Käsitsemise ajal vältige inimeste ja loomade vigastamist ja/või vara kahjustamist.

Kui seade on ette nähtud, et varustada inimesi ja/või loomi veega



HOIATUS:

Keskkonnasaaste vältimiseks võtke transportimise, paigaldamise ja hoistamise ajaks vajalikud meetmed ning eemaldage seade pakendist alles vahetult enne paigaldamist.

Toote kirjeldus

Ettenähtud kasutusviis:

- Veevarustus ja -töötlemine
- Jahutus- ja sooja vee varu tööstuses ja ehitusteenustes

- Niisutus- ja vihmatusüsteemid
- Küttesüsteemid
- Vedeliku ülekandmine kergelt agressiivsete vedelike või keskkondade korral
- Veeülekanne kasvuhoonetele
- Pesemis- ja puhastussüsteemid

 **HOIATUS:**

Seade on projekteeritud ja ehitatud jaotises „**Ettenähtud kasutusviis**“ kirjeldatud otstarbeks. Kõik muud otstarbed on keelatud, kuna need võivad vähendada kasutaja ohutust ja seadme tõhusust.

 **HÄDAOHT: Võimaliku plahvatuskeskkonna oht**

Seadet ei tohi käivitada plahvatusohtlikes või süttivaid tolme sisaldavas keskkonnas.

 **HÄDAOHT:**

Seda seadet on keelatud kasutada kergestisüttivate ja/või plahvatusohtlike vedelike pumpamiseks.

Kui seade on ette nähtud, et varustada inimesi ja/või loomi veega

 **HOIATUS:**

Pärast teiste vedelikega kasutamist on keelatud pumbata joogivett.

Paigaldamine

 **HÄDAOHT: Elektrilöögi oht**

Enne tööga alustamist kontrollige, et elektritoide oleks lahutatud ning sisselülitamine välistatud, et seadet, juhtpaneeli ja abijuhtimisahelat ei saaks kogemata taaskäivitada.

 **HOIATUS:**

Kontrollige, kas torustik on maksimaalse töötemperatuuri ja vedelikusurve jaoks sobiv.

 **HOIATUS:**

Paigaldage õiged tihendid seadme ja torustiku vahele.

 **HOIATUS:**

Valides paigaldamise ala ja ühendades seadet hüdraulilise ja elektritoite allikatesse, järgige rangelt vastavaid eeskirju.

 **HÄDAOHT: Elektrilöögi oht**

1) Enne muude elektrühenduste loomist tuleb alati ühendada väline kaitsejuht (maandus) maandusklemmiga. 2) Ühendage kõik seadme elektritarvikud maandusega. 3) Kontrollige, et väline kaitsejuht (maandus) oleks faasijuhtidest pikem. Kui seade ühendatakse juhuslikult faasijuhtide küljest lahti, peab kaitsejuht olema viimane, mis end klemmi küljest vabastab. 4) Paigaldage sobivad süsteemid kaitseks kaudse kokkupuute eest, et vältida eluohtlikke elektrilööke.

 **HÄDAOHT: Elektrilöögi oht**

Kontrollige, et toiteallikas oleks varustatud lahutamisseadmega, mille avatud kontakti vahekaugus tagab täieliku lahutamise ülekoormuse III kategooria tingimustes.

MÄRKUS:

Paigaldage asjakohased seadmed, et seda seadet ülekoormuse ja lühise eest kaitsta: vt tabel leheküljel 130.

Kui seade on ette nähtud, et varustada inimesi ja/või loomi veega:

 **HOIATUS:**

Pärast paigaldust käitage seadet mõni minut mitme avatud tarbijaga, et süsteem seest läbi pesta.

Kasutamine ja talitus



HOIATUS:

Veenduge, et pumbatav vedelik ei põhjustaks kahjustusi ega tekitaks kehavigastusi.



HOIATUS: Elektrilöögi oht

Kontrollige, et seade oleks korralikult toiteallikaga ühendatud.



HOIATUS: Kuumast pinnast tingitud oht

Olge ettevaatlik seadme tekitatava äärmusliku kuumuse suhtes.



HOIATUS:

Seadme lähedale on keelatud asetada kergestisüttivaid materjale.

MÄRKUS:

Seadme käitamine kuivalt, ilma täitmata ja alla nimivooluhulgaga on keelatud.

Kui seade on ette nähtud, et varustada inimesi ja/või loomi veega



HOIATUS:

Pärast käivitamist käitage seadet mõni minut mitme avatud tarbijaga, et süsteem seest läbi pesta.

Juhtpaneel



HÄDAOHT: Elektrilöögi oht

Kui ajami näidik on kahjustunud, pöörduge Xylemi või volitatud edasimüüja poole.



HOIATUS: Kuumast pinnast tingitud oht

Puudutage ainult ajami näidiku nuppe. Pidage silmas seadme tekitatavat kõrget temperatuuri.

Hooldus



HOIATUS:

Hooldustöid peab tegema tehnik, kes vastab kehtivates eeskirjades sätestatud tehnilistele ja kutsekvalifikatsiooni nõuetele.



HOIATUS:

Pidage eriti kuumade või külmade vedelike puhul silmas, et need võivad põhjustada vigastusi.



HÄDAOHT: Elektrilöögi oht

Enne töoga alustamist kontrollige, et elektritoide oleks lahutatud ning sisselülitamine välistatud, et seadet, juhtpaneeli ja abijuhtimisahelat ei saaks kogemata taaskäivitada.



HÄDAOHT: Elektrilöögi oht

Pärast süsteemi lahtiuhendamist toiteallikast oodake 2 minutit, et jääkvool saaks hajuda.



HÄDAOHT: Magnetohud

Rootori lahtivõtmine ja kokkupanek mootori korpuses tekitab tugeva magnetvälja, mis võib olla ohtlik isikutele, kes kasutavad südamestimulaatoreid või teisi meditsiiniseadmeid, mis on tundlikud magnetväljade suhtes.

Rikkeotsing



HOIATUS:

Hooldustöid peab tegema tehnik, kes vastab kehtivates eeskirjades sätestatud tehnilistele ja kutsekvalifikatsiooni nõuetele.



HOIATUS:

Pidage eriti kuumade või külmade vedelike puhul silmas, et need võivad põhjustada vigastusi.

! HOIATUS:

Kui riket ei saa kõrvaldada või seda pole kirjeldatud, pöörduge Xylemi või volitatud edasimüüja poole.

Tehniline kirjeldus**Maksimaalne töö rõhk ja -temperatuur**

Graafikutel on näidatud pumbatava vedeliku rõhu ja temperatuuripiirangud, mis on mehaanilise tihendi jaoks lubatud ja põhinevad hüdrauliiliste komponentide materjalil: vt lk 130.

Helirõhk

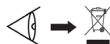
Mõõdetud lahtisel alal seadmest ühe meetri kaugusel koormuseta töötamisel: vt lk 131.

Kasutuselt kõrvaldamine**! HOIATUS:**

Seade tuleb kõrvaldada kasutuselt selleks ettenähtud ettevõtete kaudu, mis tegelevad erinevate materjalide (teras, vask, plast, liitium, ferriit jne) sorteerimise ja käitlemisega.

! HOIATUS:

Määrdevedelikke ja muid kahjulikke aineid on keelatud kõrvaldada kasutuselt keskkonda.

Elektri- ja elektroonikaseadmetest tekkinud jäätmete (EL/EMP)

TEAVE KASUTAJATELE kooskõlas Euroopa Parlamendi ja Nõukogu elektri- ja elektroonikaseadmetest tekkinud jäätmete direktiivi 2012/19/EL (4. juuli 2012) 14. Artikliga. Läbikriipsutatud ratastega prügikasti sümbol seadmel või selle pakendil viitab, et toode tuleb selle kasutusea lõppes eraldi kõrvaldada ning seda ei tohi visata sorteerimata olmejäätmete hulka. Kasutuselt kõrvaldatud seadme nõuetekohane eraldi kogumine edasiseks ümbertöötlemiseks, käitlemiseks ja keskkonnasõbralikuks kõrvaldamiseks aitab vältida negatiivseid mõjusid tervisele ja keskkonnale ning soodustab seadme koostematerjalide taaskasutamist ja/või ümbertöötlemist.

Elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmed muudelt kasutajatelt peale kodumajapidamiste (klassifikatsioon toote tüübi, kasutusviisi ja kohalike seaduste alusel): seadme eraldi kogumise selle kasutusea lõppes korraldab tootja (elektri- ja elektroonikaseadme tootja vastavalt direktiivile 2012/19/EL). Kasutaja, kes soovib selle seadme kasutuselt kõrvaldada, saab võtta ühendust tootjaga ning järgida tootja rakendatud süsteemi seadme eraldi kogumiseks selle kasutusea lõppes või valida iseseisvalt jäätmekäitlusahela.

Lisateave

Ievads un drošība

Šīs drošības instrukcijas būs pieejamas atkārtoti attiecīgajās papildu uzstādīšanas, lietošanas un tehniskās apkopes rokasgrāmatas sadaļās. Šīs drošības instrukcijas jāuzglabā iekārtas atrašanās vietā turpmākām uzziņām.



UZMANĪBU!

Šī rokasgrāmata ir būtiska šīs iekārtas daļa. Noteikti izlasiet un izprotiet šo rokasgrāmatu pirms iekārtas uzstādīšanas un ekspluatācijas uzsākšanas. Rokasgrāmatai vienmēr jābūt pieejamai lietotājam, un tā droši jāuzglabā iekārtas tuvumā.



BRĪDINĀJUMS!

Neatbilstoša iekārtas izmantošana var izraisīt ievainojumus un īpašuma bojājumus, kā arī padarīt garantiju nederīgu.



BRĪDINĀJUMS!

Ierīces uzstādīšanu, izmantošanu, apkopi un problēmu novēršanu ir paredzēts veikt tikai kvalificētam personālam. Kvalificēti lietotāji ir cilvēki, kas spēj atpazīt riskus un izvairīties no apdraudējumiem iekārtas uzstādīšanas, lietošanas, apkopes un problēmu novēršanas darbību laikā.



BRĪDINĀJUMS!

Vienmēr lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus.



BRĪDINĀJUMS! Jonizējošā starojuma bīstamība

Ja iekārta ir pakļauta jonizējošam starojumam, veiciet nepieciešamos drošības pasākumus, lai aizsargātu cilvēkus. Ja iekārta ir jānosūta, attiecīgi informējiet kurjeru un saņēmēju, lai tiktu veikti atbilstoši drošības pasākumi.



BRĪDINĀJUMS!

Aizvietojiet visas nolietotās vai bojātās komponentes ar oriģinālām rezerves daļām, lai izvairītos no ievainojumiem un ierīces nepareizas darbības, kā arī nepadarītu garantiju nederīgu.

Pārvietošana un uzglabāšana



BRĪDINĀJUMS!

Šī iekārta un tās daļas ir smagas – saspiešanas risks.

1. Pārbaudiet uz iepakojuma norādīto bruto svaru.
2. Izmantojiet virves, āķus un skavas, kuras atbilst spēkā esošiem noteikumiem un ir piemērotas konkrētajam lietojumam.



BRĪDINĀJUMS!

Pārvietojiet iekārta saskaņā ar jaunākajiem noteikumiem par kravu pārvietošanu ar rokām, lai izvairītos no nevēlamiem ergonomikas stāvokļiem, kas var izraisīt muguras savainojumu riskus.



BRĪDINĀJUMS!

Pārvietošanas laikā neradiet ievainojumus cilvēkiem vai dzīvniekiem un/vai bojājumus īpašumam.

Ja iekārta paredzēta ūdens piegādei cilvēkiem un/vai dzīvniekiem



BRĪDINĀJUMS!

Lai neradītu vides piesārņojumu, transportēšanas, uzstādīšanas un uzglabāšanas laikā veiciet atbilstošus pasākumus un izņemiet iekārta no iepakojuma tikai tieši pirms uzstādīšanas.

Produkta apraksts

Paredzētais lietojums:

- ūdens padevei un ūdens apstrādei;
- atdzesēšanai un karstā ūdens padevei rūpniecības un būvniecības pakalpojumu nozarēs;

- apūdeņošanas un smidzināšanas sistēmām;
- Apsildes sistēmas
- šķidrums pārvietošana, izmantojot zemas reaģētspējas šķidrumus vai vidi
- ūdens pārvietošana siltumnīcām
- mazgāšanas un tīrīšanas sistēmas.

BRĪDINĀJUMS!

Šī iekārta ir izstrādāta un izgatavota mērķiem, kas aprakstīti sadaļā **Paredzētā lietošana**. Jebkāda cita veida lietojums ir aizliegts, jo var apdraudēt lietotāja drošību un iekārtas darba efektivitāti.

BĪSTAMI! Potenciāli sprādzienbīstamas atmosfēras bīstamība

Aizliegts ieslēgt iekārtu vidē, kurā pastāv potenciāli sprādzienbīstama atmosfēra vai uzliesmojoši putekļi.

BĪSTAMI:

Šo iekārtu ir aizliegts izmantot uzliesmojošu un/vai sprādzienbīstamu šķidrumu sūkņēšanai.

Ja iekārta paredzēta ūdens piegādei cilvēkiem un/vai dzīvniekiem

BRĪDINĀJUMS!

Aizliegts sūknēt dzeramo ūdeni pēc lietošanas ar citiem šķidrumiem.

Uzstādīšana

BĪSTAMI! Elektriskās strāvas bīstamība

Pirms darba sākšanas pārbaudiet, vai strāvas padeve ir atvienota un bloķēta, lai izvairītos no netīšas ierīces, vadības paneļa un papildu vadības ķēdes atkārtotas ieslēgšanas.

BRĪDINĀJUMS!

Pārbaudiet, vai cauruļvadi ir izturīgi pret šķidruma maksimālo darba temperatūru un spiedienu.

BRĪDINĀJUMS!

Uzstādiet atbilstošas blīves starp ierīci un cauruļvadu sistēmu.

BRĪDINĀJUMS!

Izvēloties uzstādīšanas vietu un vietu, kur pievienot iekārtu hidraulikas un elektriskās strāvas padevei, stingri ievērojiet spēkā esošos noteikumus.

BĪSTAMI! Elektriskās strāvas bīstamība

1) Vienmēr pievienojiet ārēju strāvas novadītāju (zemējumu) pie zemējuma spaiļes, pirms veikt citus elektriskos savienojumus. 2) Pievienojiet zemējumu visiem iekārtas elektriskajiem papildpiederumiem. 3) Pārliecinieties, ka ārējais strāvas novadītājs (zemējums) ir garāks par fāzes vadītājiem. Ja iekārta tiek nejauši atvienota no fāzes vadītājiem, zemējuma vadītājam jābūt pēdējam, kas tiek atvienots no spaiļes. 4) Uzstādiet piemērotas sistēmas aizsardzībai pret netiešu saskari, lai nepieļautu elektriskās strāvas triecienu ar letālu iznākumu.

BĪSTAMI! Elektriskās strāvas bīstamība

Pārbaudiet, vai elektroliņija ir aprīkota ar strāvas pārtraukšanas ierīci ar tādu kontakta atvērumu, kas nodrošina pilnīgu atvienošanu III pārsprieguma kategorijas apstākļos.

PIEZĪME.

Uzstādiet atbilstošas ierīces iekārtas aizsardzībai pret pārslodzi un īsslēgumiem: skatīt tabulu 130. lpp.

Ja iekārta paredzēta ūdens piegādei cilvēkiem un/vai dzīvniekiem:

BRĪDINĀJUMS!

Pēc uzstādīšanas darbiniet iekārtu dažas minūtes ar vairākiem atvērtiem lietotājiem, lai izskalotu sistēmu.

Lietošana un darbība



BRĪDINĀJUMS!

Pārļecinieties, ka sūkņētais šķidrums nevar radīt bojājumus vai ievainojumus.



BRĪDINĀJUMS! Elektriskās strāvas bīstamība

Pārbaudiet, vai iekārta ir pareizi pievienota elektropadevei.



BRĪDINĀJUMS! Karstas virsmas

Nemiet vērā, ka iekārta rada ārkārtīgu karstumu.



BRĪDINĀJUMS!

Aizliegts novietot uzliesmojošus materiālus iekārtas tuvumā.

PIEZĪME.

Ierīci ir aizliegts lietot, ja tajā nav šķidruma, bez uzpildes un zem nominālās plūsmas jaudas.

Ja iekārta paredzēta ūdens piegādei cilvēkiem un/vai dzīvniekiem



BRĪDINĀJUMS!

Pēc startēšanas palaidiet iekārtu dažas minūtes ar vairākiem atvērtiem lietotājiem, lai izskatotu sistēmu.

Kontrolleris



BĪSTAMI! Elektriskās strāvas bīstamība

Ja piedziņas displejs ir bojāts, sazinieties ar Xylem vai pilnvaroto izplatītāju.



BRĪDINĀJUMS! Karstas virsmas

Pieskarieties tikai piedziņas displeja pogām. Pievērsiet uzmanību augstajai temperatūrai, ko rada iekārta.

Apkope



BRĪDINĀJUMS!

Apkope jāveic elektriķim ar attiecīgu profesionālo kvalifikāciju, kas atbilst spēkā esošu noteikumu prasībām.



BRĪDINĀJUMS!

Ja šķidrums ir ārkārtīgi karsts, pievērsiet uzmanību ievainojumu riskam.



BĪSTAMI! Elektriskās strāvas bīstamība

Pirms darba sākšanas pārbaudiet, vai strāvas padeve ir atvienota un bloķēta, lai izvairītos no netīšas ierīces, vadības paneļa un papildu vadības ķēdes atkārtotas ieslēgšanas.



BĪSTAMI! Elektriskās strāvas bīstamība

Pēc sistēmas atvienošanas no barošanas avota uzgaidiet 2 min., lai aizplūstu atlikušā strāva.



BĪSTAMI! Magnētiskais risks

Izjaucot un saliekot dzinēja rotoru, veidojas spēcīgs magnētisks lauks, kas var būt bīstams cilvēkiem, kuriem ir uzstādīts sirdsdarbības stimulators vai cita pret magnētiskā lauka iedarbību jutīga medicīniska ierīce.

Problēmu novēršana



BRĪDINĀJUMS!

Apkope jāveic elektriķim ar attiecīgu profesionālo kvalifikāciju, kas atbilst spēkā esošu noteikumu prasībām.



BRĪDINĀJUMS!

Ja šķidrums ir ārkārtīgi karsts, pievērsiet uzmanību ievainojumu riskam.

BRĪDINĀJUMS!

Ja bojājumu nevar salabot vai tas šeit nav minēts, sazinieties ar Xylem vai pilnvaroto izplatītāju.

Specifikācijas

Maksimālais darba spiediens un temperatūra

Tabulās ir parādīti mehāniskās blīves pieļaujamie sūkņējamā šķidrums spiediena un temperatūras ierobežojumi, pamatojoties uz hidraulisko komponentu materiālu: skatīt 130. lpp.

Skaņas spiediens

Mērīts brīvā laukā, 1 metra attālumā no iekārtas, kas darbojas bez slodzes: skatīt 131. lpp.

Utilizācija

BRĪDINĀJUMS!

Iekārtas utilizācija jāveic, izmantojot apstiprinātu uzņēmumu pakalpojumus, kuri specializējas dažādu materiālu veidu nošķiršanā: tērauds, varš, plastmasa, litijs, ferīts u. c.

BRĪDINĀJUMS!

Aizliegts atbrīvoties no eļļošanas šķidrumiem un citām bīstamām vielām apkārtējā vidē.

EEIA (ES/EEZ)



INFORMĀCIJA LIETOTĀJIEM saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes 2012. gada 4. jūlija direktīvas 2012/19/ES 14. punktu par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem (EEIA). Pārsvītrotas atkritumu tvertnes simbols uz iekārtas vai tās iepakojuma norāda, ka produkts pēc tā kalpošanas laika beigām ir jāsavāc atsevišķi un to nedrīkst izmest kopā ar nešķirotiem sadzīves atkritumiem. Atbilstoša atsevišķa aprīkojuma savākšana turpmākai otrreizējai pārstrādei, apstrādei un videi draudzīgai no ekspluatācijas izņemtā aprīkojuma utilizācijai var novērst negatīvu ietekmi uz veselību un vidi, kā arī veicina aprīkojuma sastāvā esošo materiālu atkārtotu izmantošanu un/vai otrreizējo pārstrādi.

Cita veida elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem, kas nav no privātām mājāsaimniecībām (klasifikācija pēc produkta veida, lietošanas veida un spēkā esošajiem vietējiem likumiem): šī aprīkojuma atsevišķu savākšanu tā kalpošanas laika beigās nodrošina un pārvalda ražotājs (elektrisko un elektronisko iekārtu ražotājs saskaņā ar direktīvu 2012/19/ES). Lietotājs, kurš vēlas atbrīvoties no šī aprīkojuma, var sazināties ar ražotāju un ievērot ražotāja ieviesto sistēmu, lai nodrošinātu atsevišķu aprīkojuma savākšanu pēc tā kalpošanas laika beigām, vai arī neatkarīgi izvēlēties atkritumu apsaimniekošanas ķēdi.

Papildinformācija



Išvada ir sauga

Šie saugos nurodymai bus vėl pateikiami atitinkamuose Papildomų montavimo, naudojimo ir priežiūros instrukcijų skyriuose. Šie saugos nurodymai turi būti laikomi montavimo vietoje, kad jais būtų galima pasinaudoti ateityje.

DĖMESIO:

Šis vadovas yra neatsiejama įrenginio dalis. Prieš pradėdami įrenginio montavimą ir naudojimą atidžiai perskaitykite ir supraskite šį vadovą. Šis vadovas turi būti prieinamas naudotojams, laikomas netoli įrenginio ir tinkamai prižiūrimas.

ĮSPĖJIMAS:

Netinkamai naudodami įrenginį galite susižaloti ir apgadinti turtą, taip pat gali būti panaikinta garantija.

ĮSPĖJIMAS:

Įrenginį montuoti, eksploatuoti, atlikti jo techninę priežiūrą ir šalinti gedimus gali tik kvalifikuoti specialistai. Kvalifikuoti naudotojai geba atpažinti rizikas ir išvengti pavojų montavimo metu, žino, kaip tinkamai įrenginį naudoti, atlikti jo techninę priežiūrą ir šalinti gedimus.

ĮSPĖJIMAS:

Visada naudokite asmens apsaugos priemones.

ĮSPĖJIMAS Jonizuojančios spinduliuotės pavojus

Jei įrenginį paveikė jonizuojanti spinduliuotė, imkitės būtinų, žmonėms apsaugoti skirtų saugos priemonių. Jei reikia pervežti įrenginį, atitinkamai informuokite vežėją ir gavėją, kad būtų galima imtis reikiamų saugos priemonių.

ĮSPĖJIMAS:

Nusidėvėjusius ar sugedusius komponentus pakeiskite originaliomis atsarginėmis dalimis, kad prietaisas veiktų tinkamai, išvengtumėte sužalojimų ir galiotų garantija.

Naudojimas ir saugojimas

ĮSPĖJIMAS:

Prietaisas ir jo komponentai yra sunkūs: sutraiškymo pavojus.

1. Patikrinkite ant pakuotės nurodytą bendrąjį svorį.
2. Naudokite galiojančius reikalavimus atitinkančias ir konkrečiam tikslui tinkamas virves, kablius ir junges.

ĮSPĖJIMAS:

Įrenginys turi būti naudojamas vadovaujantis galiojančiais reikalavimais, kurie taikomi rankiniam krovininių tvarkymui, kad nesusidarytų nepalankios ergonominės sąlygos, sukeliančios nugaros ir stuburo susižalojimo pavojų.

ĮSPĖJIMAS:

Tvarkydami saugokite žmones ir gyvūnus, kad jų nesužalotumėte, bei turtą, kad neapgadintumėte.

Jei įrenginys skirtas vandeniui tiekti žmonėms ir (arba) gyvūnams:

ĮSPĖJIMAS:

Kad išvengtumėte nešvarumų iš aplinkos, transportuodami, montuodami ir sandėliuodami įrenginį imkitės tinkamų priemonių ir išimkite jį iš pakuotės tik prieš pat montavimą.

Gaminio aprašas

Paskirtis:

- vandeniui tiekti ir jam valyti;
- vandeniui aušinti ir karštam vandeniui tiekti pramonės ir statybų srityse;

- ir statybų srityse;
- drėkinimo ir purškimo sistemoms;
- skysčiams pernešti su nestipriai agresyviais skysčiais ar aplinka;
- vandeniui pernešti šiltnamiams;
- plovimo ir valymo sistemoms.

ĮSPĖJIMAS:

Įrenginys yra suprojektuotas ir pagamintas naudoti taip, kaip aprašoma skyriuje **Paskirtis**. Naudojimas bet kuriai kitai paskirčiai yra draudžiamas, nes dėl to gali kilti pavojus naudotojo saugumui ir sumažėti paties prietaiso našumas.

EX PAVOJUS Potencialiai sprogios aplinkos keliamas pavojus

Šį įrenginį draudžiama įjungti sprogoje aplinkoje, arba aplinkoje, kurioje yra degių dulkių.

PAVOJUS:

Šiuo įrenginiu draudžiama pumpuoti degius ir (arba) sprogius skysčius.

Jei įrenginys skirtas vandeniui tiekti žmonėms ir (arba) gyvūnams:

ĮSPĖJIMAS:

Draudžiama pumpuoti geriamą vandenį, jei siurbliu buvo pumpuojami kiti skysčiai.

Montavimas

PAVOJUS Elektros pavojus

Prieš pradėdami darbą patikrinkite, ar atjungtas maitinimo tiekimas ir užblokuotas, kad prietaisas, valdymo skydelis ir pagalbinį valdymo grandinė nebūtų netyčia paleisti.

ĮSPĖJIMAS:

Patikrinkite, ar vamzdynų sistema yra atspari maksimaliai darbinei skysčio temperatūrai ir slėgiui.

ĮSPĖJIMAS:

Tarp prietaiso ir vamzdyno sistemos įstatykite tinkamus tarpiklius.

ĮSPĖJIMAS:

Rinkdamiesi montavimo vietą ir įrenginį prijungdami prie hidraulinės ir elektros sistemų, griežtai laikykitės galiojančių reikalavimų.

PAVOJUS Elektros pavojus

1) Prieš mėgindami prijungti kitas elektros jungtis, visada prie įžeminimo gnybto prijunkite išorinį apsauginį laidininką (įžeminimą). 2) Įžeminkite visus elektrinius prietaiso priedus. 3) Patikrinkite, ar išorinis apsauginis laidininkas (įžeminimas) yra ilgesnis nei fazės laidininkai. Jei prietaisas netyčia atjungiamas nuo fazės laidininkų, apsauginis laidininkas turi paskutinis atsijungti nuo gnybto. 4) Sumontuokite tinkamas sistemas, saugančias nuo netiesioginio kontakto, taip apsisaugant nuo mirtino elektros smūgio.

PAVOJUS Elektros pavojus

Patikrinkite, ar maitinimo linijoje yra įrengtas maitinimo išjungimo įrenginys, kurios kontaktų atjungimo atstumas yra pakankamas, kad maitinimas būtų visiškai atjungtas esant III kategorijos viršįtampiai.

PASTABA:

Įrenkite tinkamus įrenginio apsaugos nuo perkrovos ir trumpojo jungimo įtaisus: žr. lentelę 130 puslapyje.

Jei įrenginys skirtas vandeniui tiekti žmonėms ir (arba) gyvūnams:

ĮSPĖJIMAS:

Sumontavę leiskite įrenginiui kelias minutes veikti su keliais atidarytais naudotojais, kad būtų išplautas sistemos vidus.

Naudojimas ir veikimas



ĮSPĖJIMAS:

Pasirūpinkite, kad pumpuojamas skystis nepadarytų žalos ir nesužalotų.



ĮSPĖJIMAS Elektros pavojus

Patikrinkite, ar įrenginys tinkamai prijungtas prie maitinimo tinklo.



ĮSPĖJIMAS Įkaitusių paviršių keliamas pavojus

Būkite atsargus, nes įrenginys generuoja didelį karštį.



ĮSPĖJIMAS:

Prie įrenginio draudžiama dėti degias medžiagas.

PASTABA:

draudžiama naudoti sausą prietaisą, prieš tai jo nepripildžius arba kai srauto greitis yra žemiau nominaliosios ribos.

Jei įrenginys skirtas vandeniui tiekti žmonėms ir (arba) gyvūnams:



ĮSPĖJIMAS:

Po paleidimo kelias minutes paleiskite įrenginį su keliais atidarytais vartotojais, kad būtų išplautas sistemos vidus.

Valdymas



PAVOJUS Elektros pavojus

Jei pavaros ekranas sugadintas, kreipkitės į „Xylem“ arba į įgaliotąjį platintoją.



ĮSPĖJIMAS Įkaitusių paviršių keliamas pavojus

Lieskite tik pavaros ekrano mygtukus. Atkreipkite dėmesį į aukštą temperatūrą, kurią išskiria įrenginys.

Techninė priežiūra



ĮSPĖJIMAS:

Techninę priežiūrą gali atlikti tik technikas, išmanantis visus galiojančiuose reglamentuose aprašytus techninius, profesionalams skirtus, reikalavimus.



ĮSPĖJIMAS:

Jei skysčiai yra labai karšti arba šalti, būkite atsargūs, kad nesusižalotumėte.



PAVOJUS Elektros pavojus

Prieš pradėdami darbą patikrinkite, ar atjungtas maitinimo tiekimas ir užblokuotas, kad prietaisas, valdymo skydelis ir pagalbinį valdymo grandinė nebūtų netyčia paleisti.



PAVOJUS Elektros pavojus

Atjungę maitinimo tiekimą nuo sistemos palaukite 2 min., kol išsisklaidys liekamoji srovė.



PAVOJUS Magnetinio lauko pavojus

Išmontuojant ir vėl surenkant rotorų variklio korpuse susidaro stiprus magnetinis laukas, kuris gali būti pavojingas asmenims, nešiojantiems širdies stimulatorius ar kitus magnetiniams laukams jautrius medicininius prietaisus.

Trickių šalinimas



ĮSPĖJIMAS:

Techninę priežiūrą gali atlikti tik technikas, išmanantis visus galiojančiuose reglamentuose aprašytus techninius, profesionalams skirtus, reikalavimus.



ĮSPĖJIMAS:

Jei skysčiai yra labai karšti arba šalti, būkite atsargūs, kad nesusižalotumėte.

! ĮSPĖJIMAS:

Jei trikčių pašalinti negalima arba jos nėra aprašytos, susisieki su „Xylem“ arba įgaliotu platintoju.

Specifikacijos

Didžiausias darbinis slėgis ir temperūra

Diagramoje nurodytos siurbiamo skysčio slėgio ir temperatūros ribos, leistinos mechaniniam sandarikliui pagal hidraulinių komponentų medžiagą: žr. 130 psi.

Garso slėgis

Matuojama laisvame lauke vieno metro atstumu nuo įrenginio, veikiančio be apkrovos: žr. 131 psi.

Išmetimas

! ĮSPĖJIMAS:

Įrenginys turi būti išmetamas kreipiantis į patvirtintas įmones, kurių specializacija skirtingų medžiagų tipų: plieno, vario, plastiko, ličio, ferito ir t. t. identifikacija.

! ĮSPĖJIMAS:

Tepti skirtus skysčius ir kitas pavojingas medžiagas draudžiama šalinti į aplinką.

EEJA (ES/EEE)



INFORMACIJA NAUDOTOJAMS vadovaujantis Europos Parlamento ir Tarybos 2012/19/ES direktyvos 14 straipsniu, priimtu 2012 m. liepos 4 d., dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų (EEJA). Ant įrenginio arba jo pakuotės pavaizduota perbraukta ratukinė šiukšlių dėžė nurodo, kad gaminy, pasibaigus jo gyvavimo ciklui, turi būti surenkamas atskirai, o ne išmetamas su nerūšiuotomis komunalinėmis atliekomis.

Tinkamas atskiras nebenaudojamos įrangos surinkimas, perdėrimas, apdorojimas ir aplinką tausojantis šalinimas gali padėti išvengti neigiamo poveikio žmonių sveikatai bei aplinkai ir (arba) perdėrimą.

Piš kitų naudotojų išskyrus privačius namų ūkius gautų EEJ atliekų (klasifikacija pagal produkto tipą, naudojimą ir galiojančius vietoj įstatymus): atskirą šios įrangos surinkimą pasibaigus jos gyvavimo ciklui organizuoja ir tvarko jos gamintojas (EEJ gamintojas, vadovaujantis direktyva 2012/19/ES). Naudotojas, pageidaujantis išmesti tokią įrangą, gali kreiptis į gamintoją ir elgtis taip, kaip nurodo gamintojo taikoma sistema dėl atskiro įrangos surinkimo pasibaigus jos gyvavimo ciklui, arba gali savarankiškai pasirinkti atliekų tvarkymo grandinę.

Daugiau informacijos



Wstęp i Bezpieczeństwo

Niniejsza instrukcja bezpieczeństwa zostanie dodatkowo zamieszczona w odpowiednich rozdziałach „Dodatkowej instrukcji instalacji, użytkowania i konserwacji”. Niniejsza instrukcja bezpieczeństwa powinna być przechowywana w miejscu instalacji do wykorzystania w przyszłości.

PRZESTROGA:

Niniejsza instrukcja stanowi integralną część urządzenia. Przed zainstalowaniem urządzenia i oddaniem go do użytku należy przeczytać ze zrozumieniem instrukcję obsługi. Musi ona być zawsze dostępna dla użytkownika, utrzymywana w dobrym stanie oraz przechowywana w pobliżu urządzenia.

POUCZENIE:

Niezgodne z przeznaczeniem użycie urządzenia może spowodować obrażenia i uszkodzenia ciała oraz skutkować utratą gwarancji.

POUCZENIE:

Instalacją, obsługą i konserwacją urządzenia oraz rozwiązywaniem problemów z nim mogą zajmować się wyłącznie osoby wykwalifikowane. Użytkownicy wykwalifikowani to osoby będące w stanie rozpoznać źródła ryzyka i unikać niebezpieczeństwa w trakcie instalacji, użytkowania i konserwacji urządzenia oraz rozwiązywania problemów z nim.

POUCZENIE:

Zawsze stosować środki ochrony osobistej.

POUCZENIE: Niebezpieczeństwo związane z promieniowaniem jonizującym

Jeśli urządzenie zostało narażone na promieniowanie jonizujące, należy wdrożyć niezbędne środki bezpieczeństwa w celu ochrony ludności. Jeśli urządzenie musi zostać wysłane, należy przekazać odpowiednie powiadomienie przewoźnikowi i odbiorcy, tak by możliwe było wdrożenie odpowiednich środków bezpieczeństwa.

POUCZENIE:

Wszystkie zużyte lub uszkodzone elementy należy wymienić na oryginalne części zamienne, aby zapobiec nieprawidłowemu działaniu urządzenia i obrażeniom ciała, a także unieważnieniu gwarancji.

Przemieszczanie i przechowywanie

POUCZENIE:

Urządzenie i komponenty są ciężkie – występuje zagrożenie zmiążdżeniem.

1. Sprawdzić ciężar brutto podany na opakowaniu.
2. Należy stosować wyłącznie liny, haki i łączniki kabłąkowe zgodne z aktualnymi przepisami oraz zgodne do określonego zastosowania.

POUCZENIE:

Urządzenie należy przenosić zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi ręcznego przemieszczania ciężarów, aby uniknąć niepożądanych warunków ergonomicznych powodujących ryzyko urazów kręgosłupa.

! **POUCZENIE:**

W trakcie manipulowania produktem należy zapobiegać obrażeniom ludzi i zwierząt oraz uszkodzeniom majątku.

Jeżeli urządzenie przeznaczone jest do dystrybucji wody przeznaczanej do spożycia przez ludzi i/lub zwierzęta:

! **POUCZENIE:**

Aby uniknąć zanieczyszczenia środowiska, należy wdrożyć odpowiednie środki podczas transportu, instalacji i przechowywania oraz wyjąć urządzenie z opakowania bezpośrednio przed instalacją.

Opis urządzenia**Przewidziane zastosowanie:**

- Zasilanie wodą i uzdatnianie wody
- Zasilanie wodą ciepłą i chłodzącą w instalacjach przemysłowych i budynkach
- Układy nawadniające i spryskiwacze
- Układy ogrzewania
- Transfer cieczy słabo agresywnych lub w środowisku słabo agresywnym
- Transfer wody do szklarni
- Systemy mycia i czyszczenia.

! **POUCZENIE:**

Urządzenie zostało zaprojektowane i zbudowane z myślą o przeznaczeniu opisanym w rozdziale **Przeznaczenie**. Wszelkie inne zastosowania są zabronione, ponieważ mogą zagrazić bezpieczeństwu użytkownika i wydajności samego urządzenia.

EX **NIEBEZPIECZEŃSTWO: Zagrożenie związane z potencjalnie wybuchową atmosferą**

Zabronione jest uruchamianie urządzenia w środowiskach z atmosferą potencjalnie wybuchową lub z łatwopalnymi pyłami.

🚫 **NIEBEZPIECZEŃSTWO:**

Zabronione jest używanie urządzenia do pompowania cieczy palnych i/lub wybuchowych.

Jeżeli urządzenie przeznaczone jest do dystrybucji wody przeznaczanej do spożycia przez ludzi i/lub zwierzęta:

! **POUCZENIE:**

Zabrania się pompowania wody pitnej po użyciu z innymi płynami.

Instalowanie**⚡** **NIEBEZPIECZEŃSTWO:****Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym**

Przed rozpoczęciem prac należy sprawdzić, czy zasilanie elektryczne jest odłączone i zablokowane, aby uniknąć niezamierzonego ponownego uruchomienia urządzenia, panelu sterowania i pomocniczego obwodu sterującego.

! **POUCZENIE:**

Należy sprawdzić, czy instalacja rurowa jest odporna na maksymalną temperaturę roboczą i ciśnienie cieczy.

! **POUCZENIE:**

Zamontować odpowiednie uszczelki pomiędzy urządzeniem a instalacją rurową.

! **POUCZENIE:**

W trakcie wyboru miejsca instalacji oraz podłączania produktu do źródeł zasilania hydraulicznego i elektrycznego należy bezwzględnie przestrzegać lokalnych przepisów.

⚡ **NIEBEZPIECZEŃSTWO:****Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym**

1) Zawsze przyłączać przewód zewnętrznego zabezpieczenia do zacisku uziemienia (masy), zanim zostaną wykonane inne połączenia elektryczne. 2) Podłączyć wszystkie akcesoria

elektryczne urządzenia do uziemienia. 3) Sprawdzić, czy zewnętrzny przewód ochronny (uziemienie) jest dłuższy niż przewody fazowe. W przypadku niezamierzonego odłączenia urządzenia od przewodów fazowych przewód ochronny musi odłączyć się od przyłącza jako ostatni. 4) Zamontować odpowiednie systemy ochrony przed kontaktem pośrednim w celu zapobieżenia śmiertelnemu porażeniu elektrycznemu.



NIEBEZPIECZEŃSTWO:

Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym

Sprawdzić, czy przewód zasilający jest wyposażony w odłącznik sieciowy o odległości rozwarcia styków zapewniającej całkowite odłączenie w warunkach przepięcia kategorii III.

UWAGA:

Należy zainstalować odpowiednie urządzenia chroniące urządzenie przed przeciążeniem i zwarciem: patrz tabela na stronie 130.

Jeżeli urządzenie przeznaczone jest do dystrybucji wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi i/lub zwierzęta:



POUCZENIE:

Po zainstalowaniu należy pozostawić urządzenie pracujące z kilkoma otwartymi odbiornikami na kilka minut w celu wyplukania wnętrza instalacji.

Użytkowanie i eksploatacja



POUCZENIE:

Należy upewnić się, że tłoczona ciecz nie spowoduje szkód ani obrażeń.



POUCZENIE: Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym

Sprawdzić, czy urządzenie jest prawidłowo podłączone do zasilania sieciowego.



POUCZENIE: Niebezpieczeństwo ze strony rozgrzanych powierzchni

Należy mieć świadomość, że urządzenie wytwarza bardzo duże ilości ciepła.



POUCZENIE:

Składowanie materiałów palnych w pobliżu urządzenia jest zabronione.

UWAGA:

Zabrania się użytkowania urządzenia bez cieczy, bez uprzedniego wstępnego zalania oraz poniżej znamionowego natężenia przepływu.

Jeżeli urządzenie przeznaczone jest do dystrybucji wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi i/lub zwierzęta:



POUCZENIE:

Po uruchomieniu, należy zostawić urządzenie na kilka minut pracujące z kilkoma otwartymi odbiornikami w celu wyplukania wnętrza instalacji.

Kontrola



NIEBEZPIECZEŃSTWO:

Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym

Jeśli wyświetlacz sterownika ulegnie uszkodzeniu, należy skontaktować się z firmą Xylem lub autoryzowanym dystrybutorem.



POUCZENIE: Niebezpieczeństwo ze strony rozgrzanych powierzchni

Należy dotykać wyłącznie przycisków wyświetlacza sterownika. Zwracać uwagę na wydzielane przez urządzenie duże ilości ciepła.

Konserwacja**POUCZENIE:**

Konserwacja musi być wykonywana przez technika spełniającego wymogi techniczne i zawodowe opisane w aktualnych przepisach.

**POUCZENIE:**

W przypadku płynów nadmiernie gorących lub zimnych zwrócić szczególną uwagę na ryzyko obrażeń.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO:****Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym**

Przed rozpoczęciem prac należy sprawdzić, czy zasilanie elektryczne jest odłączone i zablokowane, aby uniknąć niezamierzonego ponownego uruchomienia urządzenia, panelu sterowania i pomocniczego obwodu sterującego.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO:****Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym**

Po odłączeniu instalacji odczekać 2 minut na rozładowanie się prądu resztkowego.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO: Zagrożenia magnetyczne**

Demontaż i ponowny montaż wirnika w obudowie silnika generuje silne pole magnetyczne, które może być niebezpieczne dla osób z rozrusznikami serca lub innymi urządzeniami medycznymi wrażliwymi na pole magnetyczne.

Rozwiązywanie problemów**POUCZENIE:**

Konserwacja musi być wykonywana przez technika spełniającego wymogi techniczne i zawodowe opisane w aktualnych przepisach.

**POUCZENIE:**

W przypadku płynów nadmiernie gorących lub zimnych zwrócić szczególną uwagę na ryzyko obrażeń.

**POUCZENIE:**

Jeżeli usunięcie awarii nie będzie możliwe lub jeśli awaria nie jest wymieniona w instrukcji, skontaktuj się z firmą Xylem lub autoryzowanym dystrybutorem.

Dane techniczne**Maksymalne ciśnienie i temperatura robocza**

Tabele przedstawiają dopuszczalne wartości graniczne ciśnienia i temperatury tłoczzonej cieczy dla uszczelnienia mechanicznego, w zależności od materiału, z którego wykonane są elementy hydrauliczne: patrz strona 130.

Ciśnienie akustyczne

Mierzone w wolnym polu w odległości 1 m urządzenia, bez obciążenia — patrz strona 131.

Utylizacja**POUCZENIE:**

Urządzenie musi być unieszkodliwiane przez zatwierdzone przedsiębiorstwa specjalizujące się w identyfikacji różnych typów materiałów: stali, miedzi, litu, ferrytu itp.

**POUCZENIE:**

Zabrania się zrzucania płynów smarujących oraz innych substancji niebezpiecznych do środowiska.

Zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny (UE/EOG)



INFORMACJE DLA UŻYTKOWNIKÓW na podstawie art. 14 Dyrektywy 2012/19/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z 4 lipca 2012 w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (ZSEIE). Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczony na urządzeniu lub jego opakowaniu oznacza, że na koniec okresu użytkowania urządzenia należy je zutylizować odrębnie od odpadów komunalnych. Powyższe obowiązki ustawowe wprowadzone zostały w celu ograniczenia ilości odpadów powstałych ze zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz zapewnienia odpowiedniego poziomu zbierania, odzysku i recyklingu zużytego sprzętu. Prawidłowa realizacja tych obowiązków ma znaczenie zwłaszcza w przypadku, gdy w zużytym sprzęcie znajdują się składniki niebezpieczne, które mają szczególnie negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

ZSEIE pochodzący od innych użytkowników niż gospodarstwa domowe (klasyfikacja według rodzaju produktu, zastosowania i obowiązujących przepisów lokalnych): za selektywną zbiórkę niniejszego urządzenia na koniec okresu użytkowania jest odpowiedzialny producent (producent EEE na podstawie dyrektywy 2012/19/UE). Użytkownik, który zamierza się pozbyć tego produktu, zobowiązany jest do oddania go do punktu zbierania zużytego sprzętu, np. sprzedawcy w/w sprzętu lub innej jednostki prowadzącej zbieranie odpadów tego typu.

Dodatkowe informacje



Úvod a Bezpečnost

Tyto bezpečnostní pokyny budou znovu uvedeny v příslušných částech doplňujícího návodu na instalaci, použití a údržbu. Tyto bezpečnostní pokyny uschovejte na místě instalace pro budoucí použití.

POZOR:

Tento návod tvoří nedělitelnou součást jednotky. Ujistěte se o přečtení a pochopení návodu před instalací jednotky a jejím použitím. Návod musí být neustále k dispozici pro uživatele. Uschovejte ho proto v blízkosti jednotky na chráněném místě.

VAROVÁNÍ:

Nesprávné použití jednotky může způsobit zranění osob nebo škody na majetku, a zároveň ruší záruku.

VAROVÁNÍ:

Instalace, činnost, údržba a odstraňování problémů jednotky jsou vyhrazeny pouze pro kvalifikovaný personál. Kvalifikovaní uživatelé jsou osoby schopné rozpoznat rizika a předcházet nebezpečím během instalace, použití, údržby a odstraňování problémů jednotky.

VAROVÁNÍ:

Vždy noste osobní ochranné prostředky.

VAROVÁNÍ: Nebezpečí ionizujícího záření

Jestliže byla jednotka vystavena ionizujícímu záření, přijměte nezbytná bezpečnostní opatření pro ochranu osob. Jestliže je jednotku nutno vyexpedovat, příslušným způsobem informujte přepravce i příjemce o přijetí vhodných bezpečnostních opatření.

VAROVÁNÍ:

Opotřebené nebo vadné komponenty vyměňte za originální náhradní díly, aby se předešlo poruchám provozu a zraněním osob, ale i zrušení platnosti záruky.

Manipulace a skladování

VAROVÁNÍ:

Jednotka a její součásti jsou těžké: nebezpečí rozdrčení.

1. Ověřte hrubou váhu označenou na obale.
2. Používejte lana, háky a třmeny, které splňují platné předpisy a které jsou vhodné pro toto konkrétní použití.

VAROVÁNÍ:

Jednotku manipulujte v souladu s aktuálními předpisy týkajícími se „ruční manipulace s břemeny“, abyste předešli nežádoucím ergonomickým stavům způsobeným rizikem zranění páteře.

VAROVÁNÍ:

Během manipulace zajistěte, aby nemohlo dojít k poranění osob a zvířat a/nebo ke škodám na majetku.

Je-li jednotka určena pro zásobování vodou určenou pro spotřebu lidí a/nebo zvířat:

VAROVÁNÍ:

Pro zabránění působení kontaminantů životního prostředí přijměte vhodná opatření během přepravy, instalace a skladování a jednotku vyjměte z jejího obalu pouze těsně před instalací.

Popis výrobku

Předpokládané použití:

- zásobování vodou a úpravu vody,
- zásobování studenou a teplou vodou pro průmyslové použití a technické vybavení budov,
- zavlažovací a rozstříkovací systémy,
- topné systémy,
- přenos kapaliny s mírně agresivními tekutinami anebo prostředím,
- přenos vody ve sklenicích,
- Mycí a čistící systémy.



VAROVÁNÍ:

Jednotka byla navržena a zkonstruována pro použití popsané v části **Předpokládané použití**. Jakákoliv jiná použití jsou zakázána, protože mohou ohrozit bezpečnost uživatele a výkon samotné jednotky.



NEBEZPEČÍ: Nebezpečí prostředí s potenciálně výbušným ovzduším

Je zakázáno uvádět jednotku do chodu v potenciálně výbušných prostředích anebo prostředích s výskytem hořlavého prachu.



NEBEZPEČÍ:

Je zakázáno používat jednotku k odčerpávání zápalných nebo výbušných kapalin.

Je-li jednotka určena pro zásobování vodou určenou pro spotřebu lidí a/nebo zvířat:



VAROVÁNÍ:

Je zakázáno čerpat pitnou vodu po použití jednotky s jinými kapalinami.

Instalace



NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

Před zahájením prací ověřte, zda je elektrické napájení odpojeno a uzamčeno, aby se zamezilo

neúmyslnému opětovnému spuštění jednotky, řídicího panelu a pomocného řídicího okruhu.



VAROVÁNÍ:

Zkontrolujte, zda je potrubní systém odolný vůči maximální provozní teplotě a tlaku kapaliny.



VAROVÁNÍ:

Nainstalujte vhodná těsnění mezi jednotku a potrubní systém.



VAROVÁNÍ:

Při volbě místa instalace a připojování jednotky k hydraulickému systému a ke zdroji elektrické energie důsledně dodržujte platné předpisy.



NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

1) Vždy připojte vnější ochranný vodič (uzemňovací) k uzemňovací svorce dřív, než provedete jakákoliv jiná elektrická připojení. 2) Připojte veškeré části elektrického příslušenství jednotky k uzemnění. 3) Zkontrolujte, zda je externí ochranný vodič (uzemnění) delší než fázové vodiče. V případě náhodného odpojení jednotky od fázových vodičů musí být ochranný vodič poslední, který se od konektoru odpojí. 4) Aby se předešlo smrtelnému úrazu elektrickým proudem, nainstalujte vhodné systémy pro ochranu před nepřímým kontaktem.



NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

Zkontrolujte, zda je napájecí vedení vybaveno zařízením pro odpojení napájení se vzdáleností otevření kontaktů, jenž zajišťuje kompletní odpojení v případě stavů III. kategorie přepětí.

POZNÁMKA:

Pro ochranu jednotky před přetížením a zkratem nainstalujte vhodná zařízení: viz tabulku na straně 130.

Je-li jednotka určena pro zásobování vodou určenou pro spotřebu lidí a/nebo zvířat:

 **VAROVÁNÍ:**


Po instalaci uveďte jednotku do chodu na několik minut s několika odběrnými zařízeními otevřenými tak, abyste pročistili vnitřek systému.

Používání a provoz **VAROVÁNÍ:**

Ujistěte se, že čerpaná kapalina nemůže způsobit škody ani úraz.

 **VAROVÁNÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Ověřte správné připojení jednotky k síťovému napájení.

 **VAROVÁNÍ: Nebezpečí horkých povrchů**
Pamatujte na vysoké teplo produkované jednotkou. **VAROVÁNÍ:**

Je zakázáno ukládat hořlavé materiály do blízkosti jednotky.

POZNÁMKA:

Je zakázáno provozovat jednotku na sucho bez předchozího naplnění kapalinou a při nižším než minimálním jmenovitém průtoku.

Je-li jednotka určena pro zásobování vodou určenou pro spotřebu lidí a/nebo zvířat:

 **VAROVÁNÍ:**

Po spuštění nechte jednotku v provozu několik minut s několika odběrnými zařízeními otevřenými tak, abyste pročistili vnitřek systému.

Ovládání **NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Pokud je ovládací panel poškozený, ihned kontaktujte společnost Xylem nebo autorizovaného prodejce.

 **VAROVÁNÍ: Nebezpečí horkých povrchů**

Dotýkejte se pouze tlačítek na ovládacím panelu. Dávejte pozor na vysokou teplotu uvolňovanou jednotkou.

Údržba **VAROVÁNÍ:**

Údržba musí být prováděna technikem splňujícím technické a odborné požadavky vyžadované platnými předpisy.

 **VAROVÁNÍ:**

V případě nadměrně horkých nebo studených kapalin věnujte zvláštní pozornost riziku poranění osob.

 **NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Před zahájením prací ověřte, zda je elektrické napájení odpojeno a uzamčeno, aby se zamezilo neúmyslnému opětovnému spuštění jednotky, řídicího panelu a pomocného řídicího okruhu.

 **NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Po odpojení systému z napájecí sítě počkejte 2 min na vybití zbyvajících proudů.

NEBEZPEČÍ: Nebezpečné magnetické pole

Demontáž a opětná montáž rotoru do skříně motoru vytváří silné magnetické pole, které může být nebezpečné pro osoby s kardiostimulátorem nebo jinými zdravotnickými prostředky citlivými na magnetická pole.

Řešení problémů

VAROVÁNÍ:

Údržba musí být prováděna technikem splňujícím technické a odborné požadavky vyžadované platnými předpisy.

VAROVÁNÍ:

V případě nadměrně horkých nebo studených kapalin věnujte zvláštní pozornost riziku poranění osob.

VAROVÁNÍ:

Pokud závadu nelze opravit anebo v případě jakékoliv situace, která zde není uvedena, kontaktujte společnost Xylem nebo autorizovaného prodejce.

Technické údaje

Maximální provozní tlak a teplota

Schémata uvádějí mezní hodnoty tlaku a teploty čerpané kapaliny, které jsou povoleny pro mechanické těsnění na základě materiálu hydraulických komponentů: viz stranu 130.

Hladina akustického tlaku

Měřeno ve volném poli ve vzdálenosti 1 metru od jednotky, při provozu bez zátěže: viz stranu 131.

Likvidace

VAROVÁNÍ:

Jednotku musí likvidovat autorizované firmy specializované na identifikaci různých typů materiálů: ocel, měď, plast, lithium, ferit, atd.

VAROVÁNÍ:

Je zakázáno vypouštět kapalná maziva a další nebezpečné látky do životního prostředí.

OEEZ (EU/EHP)



INFORMACE PRO UŽIVATELE v souladu s čl. 14 směrnice Evropského parlamentu a Rady 2012/19/EU ze dne 4. července 2012 o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ). Symbol přeškrtnuté popelnice na zařízení nebo jehoobalu uvádí, že výrobek musí být po ukončení své životnosti odděleně sebráný a nesmí být vyhozen s netříděným komunálním odpadem. Adekvátní tříděný sběr pro následující odeslání vyřazeného zařízení k recyklaci, úpravě nebo odstranění respektující životní prostředí přispívá k předcházení možných negativních vlivů na životní prostředí a zdraví, a podporuje opětovné použití a/nebo recyklaci materiálů tvořících zařízení.

OEEZ od uživatelů jiných, než jsou domácnosti (klasifikace podle typu výrobku, použití a platných místních právních předpisů): tříděný sběr tohoto zařízení na konci své životnosti je organizován a řízen výrobcem (výrobce elektrických a elektronických zařízení v souladu se směrnicí 2012/19/EU). Uživatel, který se chce zbavit tohoto zařízení, může proto kontaktovat výrobce a řídit se systémem, jenž výrobce přijal pro umožnění tříděného sběru zařízení na konci životnosti, nebo si sám zvolit autorizovaný řetězec řízení odpadu.

Další informace



Úvod a Bezpečnosť

Tieto bezpečnostné pokyny budú znovu uvedené v príslušných častiach dopĺňajúceho návodu na inštaláciu, použitie a údržbu. Uschovajte tieto bezpečnostné pokyny na mieste inštalácie pre budúce použitie.



POZOR:

Tento návod tvorí neoddeliteľnú súčasť jednotky. Uistite sa o prečítaní a pochopení návodu pred inštaláciou jednotky a jej použitím. Návod musí byť neustále k dispozícii pre používateľa. Uschovávajúte ho preto v blízkosti jednotky na chránenom mieste.



VAROVANIE:

Nesprávne použitie jednotky môže spôsobiť úraz na osobách alebo škody na majetku, a zároveň ruší záruku.



VAROVANIE:

Inštalácia, činnosť, údržba a odstraňovanie problémov jednotky sú vyhradené len pre kvalifikovaný personál. Kvalifikovaní používatelia sú osoby schopné rozpoznať riziká a predchádzať nebezpečenstvu počas inštalácie, používania, údržby a odstraňovania problémov jednotky.



VAROVANIE:

Vždy používajte osobné ochranné prostriedky.



VAROVANIE: Nebezpečenstvo ionizujúceho žiarenia

Ak bola jednotka vystavená ionizujúcemu žiareniu, prijmite nevyhnutné bezpečnostné opatrenia na ochranu osôb. Ak je treba jednotku vyexpedovať, príslušným spôsobom informujte prepravcu aj príjemcu o prijatí vhodných bezpečnostných opatrení.



VAROVANIE:

Všetky opotrebované alebo poškodené diely vymeňte za originálne náhradné diely, aby ste predišli poruche jednotky a úrazom na osobách, ale aj strate platnosti záruky.

Manipulácia a skladovanie



VAROVANIE:

Jednotka a jej súčasti sú ťažké: riziko pomliaždenia.

1. Overte hrubú váhu vyznačenú na obale.
2. Používajte laná, háky a strmene, ktoré spĺňajú platné predpisy a sú vhodné na špecifické použitie.



VAROVANIE:

Manipulujte s jednotkou v súlade s aktuálnymi predpismi týkajúcimi sa „ručnej manipulácie s bremenami“, aby ste predišli nežiadúcim ergonomickým stavom spôsobujúcim riziko úrazu chrbtice.



VAROVANIE:

Počas manipulácie sa ubezpečte, že nedošlo k poraneniu osôb a zvierat ani k poškodeniu majetku.

Ak je jednotka určená na zásobovanie ľudí a/alebo zvierat vodou:



VAROVANIE:

Na zabránenie pôsobenia kontaminantov životného prostredia prijmite vhodné opatrenia počas prepravy, inštalácie a skladovania, a jednotku vyberte z jej obalu len tesne pred inštaláciou.

Popis výrobku

Zamýšľané použitie:

- Prívod a úpravu vody
- Chladienie a prívod teplej vody v priemysle a stavebníctve
- Zavlažovanie a postrekové systémy

- Ohrievacie systémy
- Preprava kvapaliny s mierne agresívnymi tekutinami alebo prostrediami
- Preprava vody do skleníkov
- Umyvacie a čistiace systémy.

 **VAROVANIE:**

Táto jednotka bola navrhnutá a vyrobená pre použitie popísané v časti **Zamýšľané použitie**. Akékoľvek iné použitie je zakázané, pretože môže ohroziť bezpečnosť používateľa a výkon samotného prístroja.

 **NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo potenciálne výbušnej atmosféry**

Je zakázané uvádzať jednotku do chodu v potenciálne výbušných prostrediach alebo prostrediach s výskytom horľavého prachu.

 **NEBEZPEČENSTVO:**

Je zakázané používať jednotku na odčerpávanie zápalných alebo výbušných kvapalín.

Ak je jednotka určená na zásobovanie ľudí a/alebo zvierat vodou:

 **VAROVANIE:**

Je zakázané čerpať pitnú vodu po použití jednotky s ostatnými kvapalinami.

Inštalácia

 **NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom**

Pred začatím prác overte, či je elektrické napájanie odpojené a zablokované, aby sa predišlo mimovoľnému reštartovaniu jednotky, riadiaceho panela a pomocného riadiaceho obvodu.

 **VAROVANIE:**

Skontrolujte, či je potrubný systém odolný voči maximálnej prevádzkovej teplote a tlaku kvapaliny.

 **VAROVANIE:**

Medzi jednotku a potrubný systém nainštalujte vhodné tesnenia.

 **VAROVANIE:**

Pri výbere miesta inštalácie a pripájani jednotky k hydraulickému a elektrickému napájacíemu zdroju prísne dodržujte platné nariadenia.

 **NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom**

1) Vždy pripojte vonkajší ochranný vodič (uzemňovací) k uzemňovacej svorky skôr ako vykonáte akékoľvek iné elektrické pripojenia. 2) Pripojte všetky časti elektrického príslušenstva jednotky k uzemneniu. 3) Skontrolujte, či je vonkajší ochranný vodič (uzemnenie) dlhší ako fázové vodiče. V prípade náhodného odpojenia prístroja od fázových vodičov musí byť ochranný vodič posledný, ktorý je treba vybrať zo svorky. 4) Aby sa zabránilo smrteľnému úrazu elektrickým prúdom, nainštalujte vhodné systémy na ochranu proti nepriamym kontaktom.

 **NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom**

Skontrolujte, či je napájacie vedenie vybavené zariadením na odpojenie napájania so vzdialenosťou otvárania kontaktov, ktorá zaisťuje úplné odpojenie v prípade stavov III. kategórie prepätia.

POZNÁMKA:

Na ochranu jednotky proti preťaženiam a skratom nainštalujte vhodné zariadenia: pozri tabuľku na strane 130.

Ak je jednotka určená na zásobovanie ľudí a/alebo zvierat vodou:

**VAROVANIE:**

Po inštalácii uveďte jednotku do chodu na niekoľko minút s niekoľkými odbornými zariadeniami otvorenými tak, aby ste prečistili vnútrajšok systému.

Použitie a obsluha**VAROVANIE:**

Uistite sa, že čerpaná kvapalina nemôže spôsobiť škodu ani úraz.

**VAROVANIE: Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom**

Overte správne pripojenie jednotky k sieťovému napájaniu.

**VAROVANIE: Nebezpečenstvo horúcich povrchov**

Pamätajte na vysoké teplo produkované jednotkou.

**VAROVANIE:**

Je zakázané ukladať horľavé materiály do blízkosti jednotky.

POZNÁMKA:

Je zakázané prevádzkovať jednotku nasucho, bez podkladu a pod minimálnym menovitým prietokom.

Ak je jednotka určená na zásobovanie ľudí a/alebo zvierat vodou:

**VAROVANIE:**

Po spustení nechajte jednotku v prevádzke niekoľko minút s niekoľkými odbornými zariadeniami otvorenými tak, aby ste prečistili vnútrajšok systému.

Ovládanie**NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom**

Ak je ovládací panel poškodený, ihneď kontaktujte spoločnosť Xylem alebo autorizovaného distribútora.

**VAROVANIE: Nebezpečenstvo horúcich povrchov**

Dotýkajte sa len tlačidiel na ovládacom paneli. Dávajte pozor na vysokú teplotu uvoľňovanú jednotkou.

Údržba**VAROVANIE:**

Údržbu musí vykonať technik, ktorý má technické a odborné požiadavky uvedené v súčasných predpisoch.

**VAROVANIE:**

V prípade kvapalín, ktoré sú príliš horúce alebo studené, venujte pozornosť riziku zranenia.

**NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom**

Pred začatím prác overte, či je elektrické napájanie odpojené a zablokované, aby sa predišlo mimovoľnému reštartovaniu jednotky, riadiaceho panela a pomocného riadiaceho obvodu.

**NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom**

Po odpojení systému z napájacej siete počkajte 2 minút na vybitie zvyškového prúdu.

NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo magnetických účinkov.

Demontáž a opätovná montáž rotora do skrine motora vytvára silné magnetické pole, ktoré môže byť nebezpečné pre osoby s kardiostimulátorom alebo inými zdravotníckymi pomôckami citlivými na magnetické polia.

Riešenie problémov

VAROVANIE:

Údržbu musí vykonať technik, ktorý má technické a odborné požiadavky uvedené v súčasných predpisoch.

VAROVANIE:

V prípade kvapalín, ktoré sú príliš horúce alebo studené, venujte pozornosť riziku zranenia.

VAROVANIE:

V prípade, že poruchu nie je možné odstrániť, alebo akejkolvek inej situácie, ktorá tu nie je uvedená, kontaktujte spoločnosť Xylem alebo autorizovaného distribútora.

Technické údaje

Maximálny prevádzkový tlak a teplota

Grafy uvádzajú medzné hodnoty teploty a tlaku čerpanej kvapaliny, ktoré sú povolené pre mechanické tesnenie na základe materiálu hydraulických súčastí: pozri stranu 130.

Akustický tlak

Merané vo voľnom poli vo vzdialenosti 1 metra od jednotky, v prevádzke bez záťaže: pozri stranu 131.

Likvidácia

VAROVANIE:

Jednotka musí byť zlikvidovaná prostredníctvom autorizovaných firiem špecializovaných na identifikáciu rôznych typov materiálov: oceľ, meď, plast, lítium, ferit, atď.

VAROVANIE:

Je zakázané likvidovať mazacie kvapaliny a iné nebezpečné látky voľne do prostredia.

OEEZ (EÚ/EHP)



INFORMÁCIE PRE POUŽÍVATEĽOV v súlade s čl. 14 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2012/19/EÚ zo 4. júla 2012 o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ). Preškrtnutý symbol koša na zariadení alebo jeho obale uvádza, že výrobok musí byť na konci svojej životnosti zbieraný samostatne a nesmie byť zneškodnený spolu s netriedeným komunálnym odpadom. Adekvátny triedený zber pre nasledujúcu recykláciu, úpravu a zneškodnenie rešpektujúce životné prostredie prispieva k predchádzaniu možných negatívnych vplyvov na životné prostredie a zdravie, a podporuje opätovné použitie a/alebo recykláciu materiálov, z ktorých je zariadenie vyrobené.

OEEZ od iných používateľov ako súkromných domácností (klasifikácia podľa typu výrobku, použitia a miestnych nariadení): triedený zber tohto zariadenia na konci jeho životnosti je organizovaný a riadený výrobcom (výrobca elektrických a elektronických zariadení v súlade so smernicou 2012/19/EÚ). Používateľ, ktorý sa chce zbaviť tohto zariadenia, môže preto kontaktovať výrobcu a riadiť sa systémom, ktorý výrobca prijal na umožnenie triedeného zberu zariadenia na konci životnosti, alebo si sám vybrať autorizovaný reťazec zariadenia odpadu

Ďalšie informácie



Bevezető és biztonság

Ezek a biztonsági utasítások a Kiegészítő telepítő, használati és karbantartási kézikönyv vonatkozó bekezdéseiben ismét megjelennek. Ezeket a biztonsági utasításokat későbbi referencia céljából tartsa a telepítés helyén.

 **VIGYÁZAT:**

Ez a kézikönyv az egység szerves részét képezi. Biztosítsa, hogy elolvasta a kézikönyvet az egység telepítése és használatba vétele előtt. A kézikönyv mindig álljon a felhasználó rendelkezésére, az egység közelében kell elhelyezni és megfelelő állapotban kell tartani.

 **FIGYELMEZTETÉS:**

Az egység nem megfelelő használata személyi sérüléseket és anyagi károkat okozhat, valamint érvénytelenítheti a jótállást.

 **FIGYELMEZTETÉS:**

Az egység telepítését, üzemeltetését, karbantartását és hibaelhárítását kizárólag szakképzett személy végezheti. A szakképzett felhasználók azok a személyek, akik képesek felismerni a kockázatokat és elkerülni az egység telepítése, használata, karbantartása és hibaelhárítása során felmerülő veszélyeket.

 **FIGYELMEZTETÉS:**

Mindig viseljen egyéni védőeszközöket.

 **FIGYELMEZTETÉS: Ionizáló sugárzás veszélye**

Ha az egység ionizáló sugárzásnak volt kitéve, alkalmazza a szükséges biztonsági intézkedéseket a személyek védelme érdekében. Ha az egységet el kell küldeni, tájékoztassa megfelelő módon a fuvarozót és a címzettet, hogy megtegyék a szükséges biztonsági intézkedéseket.

 **FIGYELMEZTETÉS:**

Az elhasználdott vagy meghibásodott alkotóelemeket csak eredeti cserealkatrészekkel pótolja az egység meghibásodása és a személyes sérülés, valamint a garanciavesztés elkerülése végett.

Mozgatás és tárolás **FIGYELMEZTETÉS:**

Az egység és annak összetevői nehezek: zúzódásveszély.

1. Ellenőrizze a csomagoláson feltüntetett bruttó tömeget.
2. Használjon a hatályos előírásoknak megfelelő és az adott használatra alkalmas köteleket, horgokat és bilincseket.

 **FIGYELMEZTETÉS:**

Az egységet a „kézi anyagmozgatás” hatályos előírásainak megfelelően kezelje, hogy elkerülje a gerincsérülések kockázatával járó nem kívánatos ergonómiai feltételeket.

 **FIGYELMEZTETÉS:**

A mozgatás során ügyeljen arra, hogy elkerülje a személyek, állatok sérülését és/vagy az anyagi károkat.

Ha az egységért emberi és/vagy állati ivóvíz fogyasztására használja:

 **FIGYELMEZTETÉS:**

A környezeti szennyezések elkerülése érdekében a szállítás, telepítés és tárolás során tegye meg a megfelelő intézkedéseket, és csak közvetlenül a telepítés előtt vegye ki a készüléket a csomagolásból.

A termék leírása

Rendeltetészerű használat:

- Vízellátás és vízkezelés
- Hűtő- és melegvíz-szolgáltatás az iparban és épületekben
- Öntöző és tűzvédelmi permetező rendszerek
- Fűtőrendszerek
- Folyadékátvitel enyhén agresszív folyadékok vagy környezetek esetében
- Vizszállítás üvegházak számára
- Mosó és tisztító rendszerek.

FIGYELMEZTETÉS:

Az egységet a **Rendeltetészerű használat** szakaszban megadott használat szerint tervezték és építették. Minden ettől eltérő használat tilos, mivel befolyásolhatja a felhasználó biztonságát és maga az egység hatékonyságát.

EX VESZÉLY: Potenciálisan robbanásveszélyes környezet kockázata

Tilos az egységet esetlegesen robbanásveszélyes környezeten vagy éghető porok közelében elindítani.

VESZÉLY:

Tilos az egységet éghető és/vagy robbanásveszélyes anyagok szivattyúzására használni.

Ha az egységet emberi és/vagy állati ivóvíz fogyasztására használja:

FIGYELMEZTETÉS:

Tilos ivóvizet szivattyúzni, miután más folyadékot szivattyúzott.

Telepítés

VESZÉLY: Áramütés veszélye

A munka megkezdése előtt ellenőrizze, hogy a tápellátás le van választva és le van zárva, hogy elkerülje az egység, a vezérlőpult és a segéd-vezérlő áramkör véletlenszerű bekapcsolását.

FIGYELMEZTETÉS:

Ellenőrizze, hogy a csőrendszer ellenáll-e a folyadék maximális üzemi hőmérsékletének és nyomásának.

FIGYELMEZTETÉS:

Telepítsen megfelelő tömítést az egység és a szivattyúzó rendszer közé.

FIGYELMEZTETÉS:

A telepítés helyének kiválasztása során és az egység hidraulikus és elektromos tápegységekhez történő csatlakoztatásakor szigorúan tartsa be a hatályos előírásokat.

VESZÉLY: Áramütés veszélye

1) Az egyéb elektromos csatlakozások létesítése előtt minden esetben csatlakoztassa a külső védővezetékét a földelő csatlakozóhoz (föld). 2) Csatlakoztassa az egység összes elektromos tartozékát a földelésre. 3) Ellenőrizze, hogy a külső védővezető (földelés) hosszabb, mint a fázisvezető. Ha az egység véletlenül leválik a fázisvezetékéről, a védővezeték legyen az utolsó, amely leválik a csatlakozóról. 4) Telepítsen megfelelő rendszereket a közvetett érintkezés elleni védelem biztosítása érdekében, hogy megakadályozza a halálos áramütéseket.

VESZÉLY: Áramütés veszélye

Ellenőrizze, hogy a tápkábelen van hálózati leválasztókészülék kapcsolatnyitó távolsággal, amely III. kategóriás feltételek melletti túlfeszültség esetén biztosítja a teljes leválasztást.

MEGJEGYZÉS:

Telepítsen megfelelő eszközöket a berendezés túlterhelés és rövidzárlat elleni védelmére: lásd a táblázatot a(z) 130. oldalon.

Ha az egészségért emberi és/vagy állati ivóvíz fogyasztására használja:

 **FIGYELMEZTETÉS:**

Telepítés után néhány percig működtesse az egységet több felhasználási pont megnyitásával, a rendszer belsejének átmosása érdekében.

Használat és működés

 **FIGYELMEZTETÉS:**

Ügyeljen rá, hogy a szivattyúzott folyadék ne okozhasson személyi sérülést vagy anyagi kárt.

 **FIGYELMEZTETÉS: Áramütés veszélye**

Ellenőrizze, hogy az egység megfelelően csatlakoztatva van-e a hálózati tápláláshoz.

 **FIGYELMEZTETÉS: Meleg felületek veszély**

Ügyeljen az egység által fejlesztett jelentős hőre.

 **FIGYELMEZTETÉS:**

Tilos gyúlékony anyagokat elhelyezni az egység közelében.

MEGJEGYZÉS:

Tilos az egységet szárazon, feltöltés nélkül és a minimális névleges átfolyási szint alatt működtetni.

Ha az egészségért emberi és/vagy állati ivóvíz fogyasztására használja:

 **FIGYELMEZTETÉS:**

Eliindítás után néhány percig működtesse az egységet több felhasználási pont megnyitásával, a rendszer belsejének átmosása érdekében.

Vezérlés

 **VESZÉLY: Áramütés veszélye**

Ha a meghajtó kijelzője sérült, forduljon a Xylemhez vagy a hivatalos forgalmazóhoz.

 **FIGYELMEZTETÉS: Meleg felületek veszély**

Csak a meghajtókijelző gombjait érintse meg. Ügyeljen az egység által leadott magas hőmérsékletre.

Karbantartás

 **FIGYELMEZTETÉS:**

A karbantartást a hatályos szabályozásban meghatározott műszaki-szakmai követelményeknek megfelelő technikusnak kell elvégeznie.

 **FIGYELMEZTETÉS:**

Túlságosan forró vagy hideg folyadékok esetén fordítson figyelmet a sérülés kockázatára.

 **VESZÉLY: Áramütés veszélye**

A munka megkezdése előtt ellenőrizze, hogy a tápellátás le van választva és le van zárva, hogy elkerülje az egység, a vezérlőpult és a segédvezérlő áramkör véletlenszerű bekapcsolását.

 **VESZÉLY: Áramütés veszélye**

Az áramellátás rendszerről leválasztása után várjon 2 percet a maradékáram kiszűlésére!

 **VESZÉLY: Mágneses veszély**

A motorházban lévő forgórész szét- és összeszerelése erős mágneses teret hoz létre, amely veszélyes lehet mindenki számára, aki szívritmusszabályozót vagy bármely más, mágneses térre érzékeny orvosi eszközt visel.

Hibaelhárítás

 **FIGYELMEZTETÉS:**

A karbantartást a hatályos szabályozásban meghatározott műszaki-szakmai követelményeknek megfelelő technikusnak kell elvégeznie.



FIGYELMEZTETÉS:

Túlságosan forró vagy hideg folyadékok esetén fordítson figyelmet a sérülés kockázatára.



FIGYELMEZTETÉS:

Ha a hiba nem javítható ki, vagy nincs feltüntetve, vegye fel a kapcsolatot a Xylemmel vagy a hivatalos forgalmazóval.

Műszaki adatok

Maximális üzemi nyomás és hőmérséklet

A grafikonok a hidraulikus alkatrészek anyaga alapján mutatják a szivattyúzott folyadék nyomásának és hőmérsékletének mechanikus tömítés esetében megengedett határértékeit: lásd a(z) 130. oldalon.

Hangnyomás

Szabad téren, a berendezéstől egy méter távolságra mérve, terhelés nélkül: lásd a(z) 131. oldalon.

Ártalmatlanítás



FIGYELMEZTETÉS:

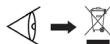
Az egységet a különböző típusú anyagok: acél, réz, műanyag, lítium, ferritek stb. azonosítására szakosodott, engedélyezett vállalatokon keresztül kell ártalmatlanítani.



FIGYELMEZTETÉS:

Tilos kenőfolyadékokat és más veszélyes anyagokat a környezetben elhelyezni.

Elektromos és elektronikus berendezések hulladékai (EU/EGT)



INFORMÁCIÓK A FELHASZNÁLÓK SZÁMÁRA az Európai Parlament és a Tanács 2012. július 4-i elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EU irányelv 14. cikkelye értelmében. Az áthúzott szemeteszkuka szimbólum a berendezésen vagy a csomagon azt jelenti, hogy a terméket az életciklusa végén külön kell ártalmatlanítani és nem szabad a háztartási hulladékkal együtt leadni. A leszerelt berendezés ezt követő újrahasznosítás, kezelés és környezetbarát használat céljából végzett megfelelő külön gyűjtésével elkerülheti az egészségügyi és környezeti károkat és elősegíti a környezetre veszélyes anyagok újrahasználatát és/vagy újrahasznosítását.

Elektromos és elektronikus berendezések nem magánháztartásokból származó hulladékai (az osztályozás a terméktípustól és a jelenleg érvényes, helyi törvényektől függ): a berendezés külön gyűjtését az élettartama végén a gyártó (elektromos és elektronikus berendezések gyártója a 2012/19/EU irányelv értelmében) szervezi meg. Ha egy felhasználó szeretné a berendezést ártalmatlanítani, akkor felkeresheti a gyártót és köteles a gyártó által előírt rendszert betartani a berendezés élettartama végén érvényes, külön összegyűjtése céljából vagy önmaga is választhat hulladékkezelési láncot.

További információk



Introducere și măsuri de protecție a muncii

Aceste instrucțiuni de siguranță vor apărea din nou în secțiunile relevante din Instrucțiunile suplimentare de instalare, utilizare și întreținere. Aceste instrucțiuni de siguranță trebuie păstrate la locul de instalare, pentru consultare ulterioară.



PRECAUȚIE:

Acest manual face parte integrantă din unitate. Asigurați-vă că ați citit și că ați înțeles manualul înainte de instalarea unității și de punerea acesteia în funcțiune. Manualul trebuie pus întotdeauna la dispoziția utilizatorului, trebuie depozitat în apropierea unității și trebuie păstrat corespunzător.



AVERTIZARE:

Utilizarea necorespunzătoare a unității poate cauza vătămări corporale și deteriorarea proprietății și, de asemenea, poate anula garanția.



AVERTIZARE:

Instalarea, operarea, întreținerea și depanarea unității vor fi efectuate doar de către personalul calificat. Utilizatorii calificați sunt persoane care pot recunoaște riscurile și pot evita pericolele în timpul instalării, utilizării, întreținerii și depanării unității.



AVERTIZARE:

Purtați întotdeauna echipament individual de protecție.



AVERTIZARE: Pericol de radiații ionizante

Dacă unitatea a fost expusă la radiații ionizante, puneți în aplicare măsurile de siguranță necesare pentru protejerea persoanelor. Dacă unitatea trebuie expediată, informați transportatorul și destinatarul corespunzător, astfel încât să se pună în aplicare măsurile adecvate de siguranță.



AVERTIZARE:

Înlocuiți toate componentele uzate sau defecte cu piese de schimb originale, pentru a preveni funcționarea defectuoasă a unității și producerea unor vătămări corporale, precum și anularea garanției.

Manipularea și depozitarea



AVERTIZARE:

Unitatea și componentele sale sunt grele: risc de zdrobire.

1. Verificați greutatea brută marcată pe ambalaj.
2. Utilizați cabluri, cârlige și lanțuri cu urechi care respectă reglementările curente și care sunt adecvate pentru întrebuințarea specifică.



AVERTIZARE:

Manipulați unitatea în conformitate cu reglementările curente privind „manipularea manuală a încărcăturilor” pentru a evita condiții ergonomice nedorite, care conduc la riscuri de vătămare a coloanei vertebrale.



AVERTIZARE:

În timpul manipulării, asigurați-vă că nu răniți oameni și animale și/sau nu cauzați pagube materiale.

În cazul în care unitatea este destinată furnizării de apă oamenilor și/sau animalelor:



AVERTIZARE:

Pentru a evita contaminanții de mediu, luați măsuri corespunzătoare pe durata transportului, a instalării și a depozitării și nu scoateți unitatea din ambalaj decât chiar înainte de instalare.

Descrierea produsului

Utilizarea preconizată:

- Alimentare cu apă și tratarea apei
- Alimentare cu apă caldă și rece în domenii industriale și servicii de construcții
- Sisteme de stropire și irigare
- Sisteme de încălzire
- Transfer de lichide cu fluide sau medii ușor agresive
- Transferul apei pentru sere
- Sisteme de spălare și curățare.

AVERTIZARE:

Unitatea a fost concepută și construită pentru utilizarea descrisă în secțiunea **Utilizarea preconizată**. Orice alte utilizări sunt interzise, deoarece acestea ar putea compromite siguranța utilizatorului și eficiența unității propriu-zise.

PERICOL: Pericol de atmosferă potențial explozivă

Este interzisă pornirea unității în medii cu atmosferă potențial explozivă sau cu praf combustibil.

PERICOL:

Este interzis să utilizați această unitate pentru a pompa lichide inflamabile și/sau explozive.

În cazul în care unitatea este destinată furnizării de apă oamenilor și/sau animalelor:

AVERTIZARE:

Este interzisă pomparea apei potabile după utilizare cu alte fluide.

Instalarea

PERICOL: Pericol de electrocutare

Înainte de a începe lucrul, verificați dacă sursa de alimentare electrică este deconectată și blocată, pentru a evita repornirea involuntară a unității, a panoului de control și a circuitului de control auxiliar.

AVERTIZARE:

Verificați că sistemul de conducte este rezistent la temperatura maximă de funcționare și la presiunea maximă a lichidului.

AVERTIZARE:

Instalați garnituri corespunzătoare între unitate și sistemul de conducte.

AVERTIZARE:

Când se selectează locul instalării și când se conectează unitatea la sursele de alimentare hidraulică și electrică, respectați cu strictețe reglementările curente.

PERICOL: Pericol de electrocutare

1) Conectați întotdeauna conductorul de protecție externă (masă) la borna de împământare, înainte de a încerca să efectuați alte conexiuni electrice. 2) Conectați toate accesoriile electrice ale unității la masă. 3) Verificați dacă conductorul extern de protecție (masă) este mai lung decât conductorii de fază. În cazul deconectării accidentale a unității de la conductorii de fază, conductorul de protecție trebuie să fie ultimul care se detașează de la bornă. 4) Instalați sisteme adecvate pentru protecție împotriva contactului indirect, pentru a preveni șocurile electrice mortale.

PERICOL: Pericol de electrocutare

Verificați dacă linia de alimentare electrică este dotată cu un dispozitiv de deconectare de la rețea cu o distanță de deschidere care să asigure deconectarea completă pentru categoria a III-a de suprațensiune.

NOTĂ:

Instalați dispozitivele adecvate pentru a proteja unitatea împotriva supraîncălzirii și scurtcircuitelor: a se vedea tabelul de la pagina 130.

În cazul în care unitatea este destinată furnizării de apă oamenilor și/sau animalelor.



AVERTIZARE:

După instalare, operați unitatea timp de câteva minute cu mai multe puncte de utilizare deschise, pentru a spăla interiorul sistemului.

Utilizare și operare



AVERTIZARE:

Asigurați-vă că lichidul pompat nu poate provoca defecțiuni sau răni.



AVERTIZARE: Pericol de electrocutare

Verificați dacă unitatea este conectată în mod corespunzător la alimentarea de la rețea.



AVERTIZARE: Pericol suprafețe fierbinți

Aveți grijă la căldura extremă generată de unitate.



AVERTIZARE:

Este interzis să așezați materiale inflamabile în apropierea unității.

NOTĂ:

Este interzis să operați unitatea când este uscată, neamorsată și sub debitul nominal.

În cazul în care unitatea este destinată furnizării de apă oamenilor și/sau animalelor.



AVERTIZARE:

După pornire, operați unitatea timp de câteva minute cu mai multe puncte de utilizare deschise, pentru a spăla interiorul sistemului.

Control



PERICOL: Pericol de electrocutare

Dacă ecranul mecanismului de acționare este

defect, contactați Xylem sau Distribuitorul autorizat.



AVERTIZARE: Pericol suprafețe fierbinți

Atingeți doar butoanele ecranului mecanismului de acționare. Fiți atenți la temperatura ridicată eliberată de unitate.

Întreținere



AVERTIZARE:

Întreținerea trebuie realizată de un electrician care respectă cerințele tehnico-profesionale evidențiate în reglementările curente.



AVERTIZARE:

În cazul lichidelor excesiv de calde sau reci, aveți grijă să nu vă răniți.



PERICOL: Pericol de electrocutare

Înainte de a începe lucrul, verificați dacă sursa de alimentare electrică este deconectată și blocată, pentru a evita repornirea involuntară a unității, a panoului de control și a circuitului de control auxiliar.



PERICOL: Pericol de electrocutare

După ce deconectați sistemul de la alimentarea cu energie, așteptați 2 minute pentru a permite disiparea curentului rezidual.



PERICOL: Pericol privind câmpurile magnetice

Demontarea și remontarea rotorului în carcasa motorului generează un câmp magnetic puternic care poate fi periculos pentru orice persoană care poartă stimulatoare cardiace sau orice alt dispozitiv medical sensibil la câmpuri magnetice.

Remedierea problemelor



AVERTIZARE:

Întreținerea trebuie realizată de un electrician care respectă cerințele tehnico-profesionale evidențiate în reglementările curente.



AVERTIZARE:

În cazul lichidelor excesiv de calde sau reci, aveți grijă să nu vă răniți.



AVERTIZARE:

Dacă defecțiunea nu poate fi remediată sau nu se menționează, contactați Xylem sau distribuitorul autorizat.

Specificații

Presiunea și temperatura maximă de funcționare

Graficele arată presiunea lichidului pompat și limitele de temperatură permise pentru etanșarea mecanică, pe baza materialului componentelor hidraulice: a se vedea pagina 130.

Presiune sonoră

Măsurată în câmp liber la o distanță de 1 metru de unitate, care funcționează fără sarcină: a se vedea pagina 131.

Eliminare



AVERTIZARE:

Unitatea trebuie eliminată prin intermediul companiilor aprobate, specializate în identificarea diferitelor tipuri de materiale: oțel, cupru, plastic, litiu, ferită, etc.



AVERTIZARE:

Este interzisă deversarea lichidelor de lubrifiere și a altor substanțe periculoase în mediu.

DEEE (UE/SEE)



INFORMAȚII PENTRU UTILIZATORI în temeiul art. 14 al Directivei 2012/19/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 4 iulie 2012 privind deșeurile de echipamente electrice și electronice (DEEE). Simbolul cu o pubeză tăiată de pe echipament sau de pe ambalajul acestuia indică faptul că produsul, la sfârșitul ciclului său de viață, trebuie să fie colectat separat și nu trebuie eliminat cu deșeurile municipale nesortate. Colectarea separată corespunzătoare pentru reciclare, tratare și eliminare ecologică ulterioare pentru echipamentele scoase din uz poate evita efectele negative asupra sănătății și mediului și promovează reutilizarea și/sau reciclarea materialelor care alcătuiesc echipamentele.

DEEE provenite de la alți utilizatori decât gospodăriile particulare (clasificare în funcție de tipul produsului, de utilizare și de legislația locală actuală): colectarea separată a acestor echipamente la sfârșitul vieții acestora este aranjată și gestionată de producător (producător de EEE în temeiul Directivei 2012/19/UE). Un utilizator care dorește să elimine aceste echipamente poate contacta producătorul și poate urma sistemul adoptat de producător pentru colectarea separată a echipamentelor la sfârșitul vieții acestora sau, în caz contrar, poate alege în mod independent un lanț de gestionare a deșeurilor.

Informații suplimentare



Въведение и Мерки за безопасност

Тези инструкции за безопасност ще се появят отново в съответните раздели на Допълнителните инструкции за монтаж, употреба и поддръжка. Настоящите инструкции за безопасност трябва да се съхраняват на мястото на монтаж за бъдещи справки.

⚠ ВНИМАНИЕ:

Това ръководство е неразделна част от агрегата. Уверете се, че сте прочели и разбрали ръководството, преди да инсталирате агрегата и да го използвате. Ръководството трябва винаги да е на разположение на потребителя, да се съхранява близо до агрегата и да се пази добре.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Неправилната употреба на агрегата може да причини наранявания и да повреди съоръжението и може да анулира гаранцията му или да я направи невалидна.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Монтажът, експлоатацията, поддръжката и отстраняването на неизправности на агрегата са предназначени само за квалифициран персонал. Квалифицираните ползватели са хора, способни да разпознават рисковете и да избягват опасностите по време на инсталирането, използването, обслужването и отстраняването на неизправностите на агрегата.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Винаги носете лични предпазни средства.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасност от йонизиращо лъчение

Ако агрегатът е бил изложен на йонизиращи лъчения, изпълнете необходимите мерки за безопасност за защита на хората. Ако агрегатът трябва да бъде изпратен, информирайте съответно превозвача и получателя, за да могат да бъдат въведени подходящи мерки за безопасност.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Заменете всички износени или дефектни компоненти с оригинални резервни части, за да предотвратите неизправност на уреда и нараняване, както и гаранцията да стане невалидна.

Работа и съхранение**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Продуктът и неговите компоненти са тежки: риск от смазване.

1. Проверете маркираното на опаковката бруто тегло.
2. Използвайте въжета, куки и повдигащи ремъци, които отговарят на действащите разпоредби и са подходящи за конкретната употреба.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Работете с агрегата в съответствие с действащите разпоредби за „боравене с товар“, за да се избегнат нежелани ергономични условия, водещи до рискове от нараняване на гръбначния стълб.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

По време на боравенето с продукта трябва да се избягва нараняване на хора и животни и/или повреда на имущество.

Ако оборудването е предназначено за водоснабдяване на хора и/или животни:

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

За да избегнете замърсяване на околната среда, вземете подходящи мерки по време на транспортирането, монтажа и съхранението и изваждайте агрегата от опаковката му само непосредствено преди монтажа.

Описание на оборудването

Употреба:

- Водоснабдяване и преработка на вода
- Охлаждане и снабдяване с топла вода за промишлеността и битовите услуги
- Напоителни и пожарогасителни системи
- Отоплителни системи
- Пренос на течности за леко агресивни течности или среди
- Прехвърляне на вода за оранжерии.
- Системи за измиване и почистване.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Уредът е проектиран и създаден за употребата, описана в раздел **Използуване по предназначение**. Всяка друга употреба е забранена, тъй като би могла да компрометира безопасността на потребителя и ефективността на самия уред.



ОПАСНОСТ: Опасност от потенциално експлозивна атмосфера

Забранява се стартирането на агрегата в среда с потенциално експлозивна атмосфера или с горими прахове.



ОПАСНОСТ:

Забранено е използването на този агрегат за изпомпване на леснозапалими и/или взривоопасни течности.

Ако оборудването е предназначено за водоснабдяване на хора и/или животни:



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Забранено е изпомпването на питейна вода след употреба с други течности.

Монтаж



ОПАСНОСТ: Електрически опасности

Преди да започнете работа, проверете дали

електрическото захранване е изключено и заключено, за да се избегне неволно рестартиране на уреда, контролния панел и допълнителната верига за управление.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Проверете дали тръбопроводната система е устойчива на максималната температура на експлоатация и налягане на течността.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Поставете подходящи уплътнения между устройството и тръбната система.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Когато избирате мястото за монтаж и свързвате уреда с хидравличните и електрическите захранвания, стриктно спазвайте настоящите разпоредби.



ОПАСНОСТ: Електрически опасности

1) Винаги свързвайте външния защитен проводник (заземителен) с клемата за заземяване, преди да извършвате други електрически връзки. 2) Свържете всички електрически аксесоари на агрегата със земята. 3) Проверете дали външният защитен проводник (заземителен) е по-дълъг от фазовите проводници. В случай на случайно изключване на уреда от фазовите проводници, защитният проводник трябва да бъде последният, който се отделя от клемата. 4) Инсталирайте подходящи системи за защита от непряк контакт, за да предотвратите смъртоносни електрически удари.



ОПАСНОСТ: Електрически опасности

Проверете дали захранващият проводник е оборудван с устройство за изключване на

мрежата с разстояние за отваряне на контакта, осигуряващо пълно изключване при условия на пренапрежение от категория III.

ЗАБЕЛЕЖКА:

Монтирайте подходящи устройства за защита на устройството от претоварване и късо съединение: вижте таблицата на страница 130.

Ако оборудването е предназначено за водоснабдяване на хора и/или животни:

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

След инсталирането, стартирайте агрегата за няколко минути с няколко отворени потребители, за да се измие вътрешността на системата.

Използването и експлоатация

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Уверете се, че изпомпваната течност не може да причини наранявания или щети.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Електрически опасности

Проверете дали агрегатът е свързан с мрежовото захранване.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасност от нагорещени повърхности

Внимавайте с изключително силната топлина, генерирана от агрегата.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Забранява се поставянето на запалими материали близо до агрегата.

ЗАБЕЛЕЖКА:

Забранява се работата с устройството, когато е сухо, без заливане и под номиналния дебит.

Ако оборудването е предназначено за водоснабдяване на хора и/или животни:

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

След пускането, стартирайте агрегата за няколко минути с няколко отворени потребители, за да се измие вътрешността на системата.

Контролер

ОПАСНОСТ: Електрически опасности

Ако дисплеят на задвижването е повреден, свържете се с Хулет или с оторизирания дистрибутор.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасност от нагорещени повърхности

Докосвайте само бутоните на дисплея на устройството. Обърнете внимание на високата температура, която се отделя от устройството.

Поддръжка

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Обслужването трябва да се извършва от техник, притежаващ техническите професионални изисквания, посочени в действащата нормативна уредба.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

В случай на течности, които са прекалено горещи или студени, обърнете внимание на риска от нараняване.

ОПАСНОСТ: Електрически опасности

Преди да започнете работа, проверете дали електрическото захранване е изключено и заключено, за да се избегне неволно рестартиране на уреда, контролния панел и допълнителната верига за управление.



ОПАСНОСТ: Електрически опасности

След като изключите системата от захранването, изчакайте 2 минути за разреждане на остатъчния ток.



ОПАСНОСТ: Опасност от магнитно поле

Разглобяването и повторното сглобяване на ротора в корпуса на двигателя генерира силно магнитно поле, което може да бъде опасно за лица, носещи пейсмейкъри, или други медицински устройства, чувствителни към магнитни полета.

Разрешаване на възникнали проблеми



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Обслужването трябва да се извършва от техник, притежаващ техническите професионални изисквания, посочени в действащата нормативна уредба.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

В случай на течности, които са прекалено горещи или студени, обърнете внимание на риска от нараняване.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Ако повредата не може да бъде поправена или не е посочена, свържете се с Xylem или оторизирания дистрибутор.

Спецификации

Максимално работно налягане и температура

Графиките показват границите на налягането и температурата на изпомпваната течност, разрешени за механичното уплътнение, въз основа на материала на хидравличните компоненти: вижте страница 130.

Звуково налягане

Измерено в свободно поле на разстояние един метър от уреда, работещ без товар: вижте страница 131.

Изхвърляне



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Агрегатът трябва да бъде изхвърлен чрез одобрени фирми, специализирани в идентифицирането на различни видове материали: стомана, мед, пластмаса, литиеви, феритни и др.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Забранено е да се изхвърлят смазочни течности и други опасни вещества в околната среда.

ОЕЕО (ЕС/ЕИП)



ИНФОРМАЦИЯ ЗА ПОТРЕБИТЕЛИТЕ съгласно чл. 14 от Директива 2012/19/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 4 юли 2012 г. относно отпадъци от електрическо и електронно оборудване (ОЕЕО). Символът на зачертан кош за отпадъци върху оборудването или върху опаковката му показва, че продуктът, в края на жизнения му цикъл, трябва да се събира отделно и да не се изхвърля заедно с несортирани битови отпадъци. Подходящото разделно събиране за последващо рециклиране, третиране и екологосъобразно обезвреждане на изведеното от експлоатация оборудване може да предотврати отрицателното въздействие върху здравето и околната среда и насърчава повторното използване и/или рециклирането на материалите, които съставляват оборудването.

ОЕЕО от потребители, различни от домакинства (класифициране според вида на продукта, употребата и действащото местно законодателство): разделното събиране на това оборудване в края на неговия живот е организирано и управлявано от производителя (производител на ЕЕО съгласно Директива 2012/19/ЕС). Потребител, който желае да изхвърли това оборудване, може да се свърже с производителя и да следва системата, приета от производителя за разделно събиране на оборудването в края на живота му, или по друг начин независимо да избере верига за управление на отпадъците.

Допълнителна информация



Uvod in varnost

Ta varnostna navodila bodo ponovno prikazana v ustreznih odstavkih dodatnega priročnika za namestitvev, uporabo in vzdrževanje. Ta varnostna navodila morate za nadaljnjo uporabo shraniti na lokaciji namestitve.



PREVIDNO:

Ta priročnik je bistven sestavni del enote. Prepričajte se, da ste prebrali in razumeli priročnik pred namestitvijo enote in začetkom uporabe. Ta priročnik mora uporabniku biti vedno na voljo, shranjen pa mora biti v bližini enote na dobro vzdrževanem prostoru.



OPOZORILO:

Nepravilna uporaba enote lahko povzroči telesne poškodbe in poškodbe imetja, kot tudi razveljavi in izniči garancijo.



OPOZORILO:

Namestitvev, delovanje, vzdrževanje in odpravljanje napak na enoti je namenjeno samo usposobljenemu osebju. Usposobljeni uporabniki so osebe, ki so sposobne prepoznati tveganja in se izogniti nevarnostim med namestitvijo, uporabo, vzdrževanjem in odpravljanjem napak v enoti.



OPOZORILO:

Vedno nosite osebno zaščitno opremo.



OPOZORILO: Nevarnost ionizirajočega sevanja

V primeru, da je bila enota izpostavljena ionizirajočem sevanju, uvedite ustrezne varnostne ukrepe za zaščito ljudi. V primeru, da je potrebno enoto odposlati, prevozno podjetje in prejemnika ustrezno obvestite, tako da lahko uvedejo primerne varnostne ukrepe.



OPOZORILO:

Zamenjajte vse obrabljene ali okvarjene sestavne dele z originalnimi nadomestnimi deli, da preprečite okvaro enote in telesne poškodbe ter razveljavitev garancije.

Ravnanje in skladiščenje



OPOZORILO:

Enota in njeni sestavni deli so težki: tveganje zmečkanin.

1. Preverite bruto težo, označeno na embalaži.
2. Uporabljajte vrvi, kavlje in okove, ki so v skladu z veljavnimi predpisi in so primerni za določeno uporabo.



OPOZORILO:

Ravnanje z enoto mora biti v skladu z aktualnimi predpisi o "ročnem ravnanju z bremenmi", da bi se izognili neugodnim ergonomskim pogojem, ki povzročajo tveganje za poškodbo hrbta-hrbtenice.



OPOZORILO:

Med ravnanjem zagotovite, da se izognete poškodbam ljudem ali živalim, in/ali poškodbam imetja.

Če je enota namenjena za oskrbo z vodo za osebe in/ali živali:



OPOZORILO:

Da bi se izognili onesnaževanju okolja, med prevozom, namestitvijo in skladiščenjem sprejmite ustrezne ukrepe in enoto iz embalaže vzemite šele tik pred namestitvijo.

Opis izdelka

Predvidena uporaba:

- Dovod in prečiščevanje vode
- Hlajenje in dovod tople vode za industrijske in gradbene namene
- Namakalne in sprinkler sisteme

- Ogrevne sisteme
- Prenos tekočin z rahlo agresivnimi tekočinami ali okolji
- Prenos vode za rastlinjake
- Sistemi za pranje in čiščenje

OPOZORILO:

Enota je bila zasnovana in izdelana za uporabo, ki je opisana v odstavku **Predvidena uporaba**. Vse druge uporabe so prepovedane, saj lahko ogrozijo varnost uporabnika in učinkovitostsame enote.

NEVARNOST: Nevarnost morebitno eksplozivnega ozračja

Prepovedano je zagnati enoto v okoljih s potencialno eksplozivnimi atmosferami ali z vnetljivim prahom.

NEVARNOST:

To enoto je prepovedano uporabljati za črpanje vnetljivih in/ali eksplozivnih tekočin.

Če je enota namenjena za oskrbo z vodo za osebe in/ali živali:

OPOZORILO:

Prepovedano je črpanje vode po uporabi z drugimi tekočinami.

Namestitev

NEVARNOST: Nevarnost električnega udara

Pred začetkom del preverite, ali je električno napajanje odklopljeno in blokirano, da se izognete nenamernemu ponovnemu zagonu enote, nadzorne plošče in pomožnega krmilnega vezja.

OPOZORILO:

Preverite, ali je cevovodni sistem odporen na najvišjo delovno temperaturo in tlak tekočine.

OPOZORILO:

Med enoto in cevnim sistemom namestite ustrezna tesnila.

OPOZORILO:

Pri izbiri kraja namestitve in povezovanju enote na hidravlično in električno napajanje, strogo upoštevajte aktualne predpise.

NEVARNOST: Nevarnost električnega udara

1) Pretvornik za zunanjo zaščito vedno priključite na ozemljitev (tla), preden poskusite ustvariti kakršno koli drugo električno povezavo. 2) Povežite vse električne pripomočke enote z ozemljitvijo. 3) Preverite, da je zunanji zaščitni prevodnik (ozemljitev) daljši od faznih prevodnikov. V primeru neželenega izklopa enote iz faznih prevodnikov se mora zaščitni prevodnik kot zadnji odklopiti od priključka. 4) Namestite primerne sisteme za zaščito pred posrednim kontaktom, da preprečite smrtonosni električni udar.

NEVARNOST: Nevarnost električnega udara

Preverite, ali je napajalni vod opremljen z omrežno odklopno napravo z razdaljo odprtosti kontaktov, ki zagotavlja popolno prekinitvev pri prenapetostnih pogojih III. kategorije.

OPOMBA:

Namestite primerne naprave da zaščitite enoto pred preobremenitvijo ali kratkim stikom: glejte tabelo na strani 130.

Če je enota namenjena za oskrbo z vodo za osebe in/ali živali:

OPOZORILO:

Po namestitvi za nekaj minut zaženite enoto z več uporabniki, da sperete notranjost sistema.

Uporaba in delovanje



OPOZORILO:

Prepričajte se, da črpna tekočina ne more povzročiti škode ali poškodb.



OPOZORILO: Nevarnost električnega udara

Preverite, da je enota pravilno povezana na glavno oskrbo z vodo.



OPOZORILO: Nevarnost vročih površin

Upoštevajte izjemno vročino, ki jo proizvaja enota.



OPOZORILO:

Prepovedano je odlaganje gorljivega materiala v bližino enote.

OPOMBA:

Z enoto je prepovedano upravljati, kadar je suha, kadar ni napolnjena i ko je pretok, manjši od nazivnega.

Če je enota namenjena za oskrbo z vodo za osebe in/ali živali:



OPOZORILO:

Po zagonu za nekaj minut zaženite enoto z več uporabniki, da sperete notranjost sistema.

Kontrola



NEVARNOST: Nevarnost električnega udara

Če je zaslon pogona poškodovan, kontaktirajte Xylem ali avtoriziranega distributerja.



OPOZORILO: Nevarnost vročih površin

Dotikajte se le tipk zaslona pogona. Bodite pozorni na visoko temperaturo, ki jo enota oddaja.

Vzdrževanje



OPOZORILO:

Vzdrževanje mora opraviti tehnik z ustreznimi tehnično-strokovnimi znanji, ki so navedena v aktualnih predpisih.



OPOZORILO:

V primeru tekočin, ki so prekomerno vroče ali hladne, bodite pozorni na tveganje za poškodbo.



NEVARNOST: Nevarnost električnega udara

Pred začetkom del preverite, ali je električno napajanje odklopljeno in blokirano, da se izognete nenamernemu ponovnemu zagonu enote, nadzorne plošče in pomožnega krmilnega vezja.



NEVARNOST: Nevarnost električnega udara

Po odklopu sistema od vira napajanja, počakajte 2 minuti, da se preostali tok izprazni.



NEVARNOST: Magnetska nevarnost

Pri razstavljanju in ponovnem sestavljanju rotorja v ohišju motorja nastaja močno magnetno polje, ki je lahko nevarno za osebe, ki nosijo srčni spodbujevalnik ali druge medicinske pripomočke, občutljive na magnetna polja.

Odpravljanje težav



OPOZORILO:

Vzdrževanje mora opraviti tehnik z ustreznimi tehnično-strokovnimi znanji, ki so navedena v aktualnih predpisih.



OPOZORILO:

V primeru tekočin, ki so prekomerno vroče ali hladne, bodite pozorni na tveganje za poškodbo.

**OPOZORILO:**

Če napake ni možno odpraviti, ali ni omenjena, kontaktirajte Xylem ali avtoriziranega distributerja.

Specifikacije**Najvišji delovni tlak in temperatura**

Tabele prikazujejo tlak črpane tekočine in dovoljene omejitve temperatur za mehansko tesnilo, na podlagi materiala hidravličnih komponent: glejte stran 130.

Zvočni tlak

Merjeno v prostem polju na razdalji 1 metra od enote, ki deluje brez obremenitve: glejte stran 131.

Odstranjevanje**OPOZORILO:**

Enoto morate odstraniti prek odobrenih podjetij, ki so specializirana za prepoznavo različnih vrst materialov: jeklo, baker, plastika, litij, ferit itd.

**OPOZORILO:**

Prepovedano je odlaganje tekočin za mazanje in drugih nevarnih snovi v okolje.

OEE0 (EU/EGP)

INFORMACIJE ZA UPORABNIKE skladno s čl. 14 direktive 2012/19/EU Evropskega parlamenta in sveta z dne 4. julija 2012. o odpadni električni in elektronski opremi (OEE0). Prečrtan simbol smetnjaka na opremi ali pakiranju pomeni, da je treba izdelek na koncu življenjskega cikla zbrati ločeno. Izdelek se ne sme zavreči med nerazvrščen komunalni odpad. Z ustreznim ločenim zbiranjem zaradi recikliranja, obdelave in ekološko varnega odlaganja odpadne opreme se lahko preprečijo negativni vplivi na zdravje in okolje ter promovira ponovna uporaba in/ali recikliranje materialov, iz katerih je naprava izdelana.

OEE0 od uporabnikov, ki niso zasebna gospodinjstva (razvrstitev glede na vrsto proizvoda, uporabo in lokalno zakonodajo, ki velja): ločeno zbiranje te opreme na koncu življenjske dobe organizira in upravlja proizvajalec (proizvajalec EEO skladno z direktivo 2012/19/EU). Uporabniki, ki želijo odložiti to opremo, se lahko obnejo na proizvajalca in sledijo njegov sistem za ločeno zbiranje opreme na koncu življenjske dobe ali neodvisno izberejo pooblaščenega verigo za upravljanje odpada.

Dodatne informacije

Uvod i Sigurnost

Ove sigurnosne upute pojavljuju se ponovo u odgovarajućim odjeljcima uputa za Dodatnu ugradnju, Upotrebu i Održavanje. Sigurnosne upute trebali bi držati na mjestu instalacije za buduću uporabu.

OPREZ:

Ovaj priručnik je sastavni dio jedinice. Morate pročitati i jasno razumjeti priručnik prije ugradnje jedinice i njezine uporabe. Priručnik mora uvijek biti dostupan korisniku, pohranjen u blizini jedinice i prikladno čuvan.

UPOZORENJE:

Nepravilna uporaba jedinice može dovesti do ozljeđivanja osoba i oštećenja imovine, kao i do poništavanja jamstva.

UPOZORENJE:

Ugradnju, rad, održavanje i rješavanje problema jedinice je namijenjeno isključivo kvalificiranom osoblju. Kvalificirani korisnici su osobe koje su u stanju prepoznati rizike i izbjeći opasnosti tijekom ugradnje, uporabe, održavanja i rješavanja problema jedinice.

UPOZORENJE:

Uvijek nosite osobnu zaštitnu opremu.

UPOZORENJE: Opasnost od ionizirajućeg zračenja

Ako je jedinica izložena ionizirajućem zračenju, primijenite neophodne sigurnosne mjere za zaštitu ljudi. Ako je potrebno otpremiti jedinicu, obavijestite o potrebnom i dostavljača i primatelja tako da se mogu obaviti potrebne mjere sigurnosti.

UPOZORENJE:

Zamijenite sve istrošene ili neispravne dijelove originalnim rezervnim dijelovima kako biste spriječili neispravan rad jedinice i ozljeđivanje osoba, kao i poništavanje jamstva.

Rukovanje i pohranjivanje

UPOZORENJE:

Jedinica i njezini dijelovi teški su: rizik od prignječenja.

1. Provjerite bruto masu označenu na ambalaži.
2. Upotrijebite užad, kuke u okove koji su u skladu s važećim propisima i koji su prikladni za specifičnu uporabu.

UPOZORENJE:

Rukujte jedinicom u skladu s aktualnim pravilima o „manualnom rukovanju s teretom“, kako bi se izbjegli nepovoljni ergonomski uvjeti, što uzrokuje opasnost od ozljeda kralježnice.

UPOZORENJE:

Tijekom uporabe, pobrinite se da se izbjegne ozljeđivanje ljudi i životinja i/ili oštećenje imovine.

Ako je jedinica namijenjena za opskrbu vode ljudima i/ili životinjama:

UPOZORENJE:

Kako bi se izbjeglo zagađenje okoliša, poduzmite prikladne mjere tijekom prijevoza, ugradnje i skladištenja i izvadite jedinicu iz njezinog pakiranja netom prije ugradnje.

Opis proizvoda

Predviđena namjena:

- Vodoopskrbu i pročišćavanje vode
- Hlađenje i opskrbu toplom vodom u industrijama i graditeljstvu

- Sustave za navodnjavanje i prskalice
- Sustave za grijanje
- Prijenos tekućine sa srednje agresivnim fluidima ili okolinama
- Prijenos vode za staklenike
- Sustavi za pranje i čišćenje.

UPOZORENJE:

Jedinica je dizajnirana i napravljen da se koristi kao što je opisano u odjeljku **Namjenjena uporaba**. Svaka druga uporaba je zabranjena jer može ugroziti sigurnost korisnika i učinkovitost same jedinice.

OPASNOST: Potencijalna opasnost od eksplozivne atmosfere

Zabranjeno je pokretati jedinicu u okruženjima s potencijalno eksplozivnim atmosferama ili zapaljivim prašinama.

OPASNOST:

Zabranjeno je koristiti ovu jedinicu za crpljenje zapaljivih i/ili eksplozivnih tekućina.

Ako je jedinica namijenjena za opskrbu vode ljudima i/ili životinjama:

UPOZORENJE:

Zabranjeno je crpiti vodu za piće nakon korištenja s drugim fluidima.

Ugradnja

OPASNOST: Opasnost od električne struje

Prije početka rada, provjerite je li električno napajanje odspojeno i blokirano, da biste izbjegli neželjeno ponovno pokretanje jedinice, upravljačke ploče i pomoćnog upravljačkog kruga.

UPOZORENJE:

Provjerite da sustav cijevi može izdržati maksimalnu radnu temperaturu i tlak tekućine.

UPOZORENJE:

Ugradite odgovarajuće brtve između jedinice i cjevovodnog sustava.

UPOZORENJE:

Kada odabirete mjesto za ugradnju i povezivanje uređaja s hidrauličnim i električnim izvorima energije, strogo se pridržavajte važećih propisa.

OPASNOST: Opasnost od električne struje

1) Uvijek priključite vanjski zaštitni vodič (uzemljenje) na terminal za uzemljenje prije nego li pokušate napraviti druge električne priključke. 2) Spojite svu električnu dodatnu opremu jedinice na uzemljenje. 3) Provjerite da je vanjski zaštitni kabel (uzemljenje) dulji od faznih vodiča. Ako se jedinica slučajno odspoji od faznih vodiča, zaštitni vodič mora biti posljednji koji će se odvojiti od priključka. 4) Ugradite odgovarajuće sustave za zaštitu od neizravnog kontakta, kako biste spriječili smrtonosne strujne udare.

OPASNOST: Opasnost od električne struje

Provjerite je li vod za dovod napajanja opremljen uređajem za isključivanje električne mreže s razmakom otvaranja kontakata koji jamči potpuno odvajanje u slučaju uvjeta prenapona kategorije III.

NAPOMENA:

Ugradite prikladne uređaje kako bi zaštitili jedinicu od preopterećenja i kratkog spoja: vidi tablicu na stranici 130.

Ako je jedinica namijenjena za opskrbu vode ljudima i/ili životinjama:

UPOZORENJE:

Nakon ugradnje, pustite jedinicu da radi nekoliko minuta s više otvorenih korisnika kako bi se isprala unutrašnjost sustava.

Uporaba i rad

**UPOZORENJE:**

Provjerite da crpljena tekućina ne može izazvati oštećenja ili ozljede.

**UPOZORENJE: Opasnost od električne struje**

Provjerite da je jedinica pravilno priključena na napajanje.

**UPOZORENJE: Opasnost od vrućih površina**

Imajte na umu da se ekstremna toplina može generirati od jedinice.

**UPOZORENJE:**

Zabranjuje se stavljati zapaljive materijale u blizini jedinice.

NAPOMENA:

Zabranjen je rad jedinice kada je suha, kada nije pripremljena postupkom uklanjanja zraka i kada je protok manji od nazivnog protoka.

Ako je jedinica namijenjena za opskrbu vode ljudima i/ili životinjama:

**UPOZORENJE:**

Nakon prvog pokretanja, pustite jedinicu u rad nekoliko minuta s nekoliko otvorenih korisnika kako bi se isprala unutrašnjost sustava.

Kontrola

**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Ako je sklop zaslona oštećen obratite se društvu Xylem ili ovlaštenom distributeru.

**UPOZORENJE: Opasnost od vrućih površina**

Samo dodirnite gumbе sklopa zaslona. Pazite na visoku temperaturu koju ispušta jedinica.

Održavanje

**UPOZORENJE:**

Održavanje mora obaviti tehničar koji posjeduje tehničko-profesionalne zahtjeve opisane u važećim propisima.

**UPOZORENJE:**

U slučaju prevrućih ili prehladnih tekućina, obratite pozornost na rizik od ozljede.

**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Prije početka rada, provjerite je li električno napajanje odspojeno i blokirano, da biste izbjegli neželjeno ponovno pokretanje jedinice, upravljačke ploče i pomoćnog upravljačkog kruga.

**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Nakon isključivanja sustava s opskrbe strujom, pričekajte 2 minute da se isprazni preostala struja.

**OPASNOST: Opasnost zbog magnetskog polja**

Rastavljanje i ponovno sastavljanje rotora u kućištu motora stvara snažno magnetsko polje koje može biti opasno za osobe koje imaju ugrađene srčane stimulatore (pejsmejkere) ili bilo koji drugi medicinski proizvod osjetljiv na magnetska polja.

Rješavanje problema**UPOZORENJE:**

Održavanje mora obaviti tehničar koji posjeduje tehničko-profesionalne zahtjeve opisane u važećim propisima.

**UPOZORENJE:**

U slučaju prevrućih ili prehladnih tekućina, obratite pozornost na rizik od ozljede.

**UPOZORENJE:**

Ako kvar nije moguće otkloniti ili ako nije naveden, obratite se društvu Xylem ili ovlaštenom distributeru.

Tehničke specifikacije**Maksimalni radni tlak i temperatura**

Dijagrami predstavljaju tlak crpljene tekućine i granične temperature dozvoljene za mehaničku brtvu, na temelju materijala hidrauličnih komponenti: vidi stranicu 130.

Zvučni tlak

Izmjeren u slobodnom polju na udaljenosti od 1 metra od jedinice bez opterećenja: vidi stranicu 131.

Odlaganje**UPOZORENJE:**

Jedinica se mora odložiti pomoću ovlaštenih tvrtki koje su specijalizirane za prepoznavanje raznih vrsta materijala: čelika, bakra, plastike, litija, ferita, itd.

**UPOZORENJE:**

Zabranjeno je odlagati tekućine za podmazivanje i druge opasne tvari u okoliš.

OEE0 (EU/EGP)

INFORMACIJE ZA KORISNIKA u skladu s čl. 14 direktive 2012/19/EU Europskog parlamenta i Vijeća iz 4. srpnja 2012. o otpadnoj električnoj i elektroničkoj opremi (OEE0). Simbol prekržižene kante za smeće na opremi ili njezinom pakiranju označava da proizvod na kraju njegovog radnog vijeka treba zbrinuti zasebno i ne smije se baciti u nerazvrstani komunalni otpad. Odgovarajućim zasebnim prikupljanjem radi naknadnog recikliranja, obrade i ekološki osviještenog odlaganja otpadne opreme mogu se izbjeći negativni učinci na zdravlje i okoliš te promovirati ponovna uporaba i/ili recikliranje materijala od kojih je oprema izrađena.

OEE0 od korisnika koji nisu privatna gospodarstava (klasifikacija prema vrsti proizvoda, uporabi i lokalnom zakonodavstvu na snazi): zasebno prikupljanje ove opreme na kraju radnog vijeka uređuje proizvođač (proizvođač EEO u skladu s direktivom 2012/19/EU). Korisnik koji želi zbrinuti ovu opremu može se obratiti proizvođači i slijediti proizvođačev sustav za zasebno prikupljanje opreme na kraju radnog vijeka ili na drugi način neovisno uporabiti lanac za zbrinjavanje otpada.

Dodatne informacije

Uvod i Bezbednost

Ova bezbednosna uputstva će se ponovo pojaviti u relevantnim poglavljima Uputstva za dodatno postavljanje, upotrebu i održavanje. Ova bezbednosna uputstva treba držati na mestu postavljanja za buduću upotrebu.

OPREZ:

Ovo uputstvo je sastavni deo jedinice. Obavezno pročitajte i shvatite uputstvo pre instaliranja jedinice i stavljanja u upotrebu. Uputstvo uvek mora biti dostupno korisniku, da se čuva u blizini jedinice i da se dobro čuva.

UPOZORENJE:

Nepravilno korišćenje jedinice može uzrokovati telesne povrede i oštećenje imovine, kao i poništenje garancije.

UPOZORENJE:

Montažu, rukovanje, održavanje i rešavanje problema smeju da obavljaju samo stručno osposobljena lica. Stručno osposobljena lica u stanju su da prepoznaju i izbegnu opasnosti tokom montaže, rukovanja, održavanja i rešavanja problema.

UPOZORENJE:

Uvek nosite ličnu zaštitnu opremu.

UPOZORENJE: Opasnost od jonizujućeg zračenja

Ako je jedinica bila izložena jonizujućim zračenjima, provedite potrebne bezbednosne mere za zaštitu ljudi. Ako jedinica treba da se otpremi, obavestite prevoznika i primaoca u skladu s tim, kako bi se uspostavile odgovarajuće bezbednosne mere.

UPOZORENJE:

Zamenite sve istrošene ili neispravne komponente originalnim rezervnim delovima, kako biste sprečili kvar jedinice i lične povrede, kao i poništavanje garancije.

Rukovanje i skladištenje

UPOZORENJE:

Jedinica i njene komponente su teške: rizik od drobljenja.

1. Proverite bruto težinu označenu na ambalaži.
2. Koristite užad, kuke, škopce i okaste vijke koji su u skladu sa važećim propisima i prikladni za predviđenu upotrebu.

UPOZORENJE:

Rukovanje jedinicom mora biti u saglasnosti sa važećim propisima o „ručnom rukovanju materijalom“, kako bi se izbegli nepovoljni ergonomski uslovi koji uzrokuju rizik od povrede leđa i kičme.

UPOZORENJE:

Tokom rukovanja obavezno izbegavajte povrede ljudi i životinja i/ili oštećenja imovine.

Ako je jedinica namenjena za snabdevanje vodom ljudi i/ili životinja:

UPOZORENJE:

Kako biste izbegli zagađenje životne sredine, preduzmite neophodne mere tokom transporta, montaže i skladištenja. Jedinicu izvadite iz ambalaže neposredno pre montaže.

Opis proizvoda

Predviđena upotreba:

- Vodosnabdevanje i pročišćavanje vode
- Hlađenje i snabdevanje toplom vodom u industrijama i građevinarstvu

- Sisteme za navodnjavanje i prskalice
- Sisteme za grejanje
- Prenos tečnosti sa blago agresivnim tečnostima ili okruženjima
- Prenos vode za plastenike.
- Sistemi za pranje i čišćenje.

UPOZORENJE:

Jedinica je konstruisana i izrađena za upotrebu opisanu u odeljku **Predviđena upotreba**. Svaka druga upotreba je zabranjena, jer može ugroziti bezbednost korisnika i efikasnost same jedinice.

OPASNOST: Potencijalno eksplozivna atmosfera

Zabranjeno je pokretanje jedinice u okruženjima sa potencijalno eksplozivnim atmosferama ili sa zapaljivom prašinom.

OPASNOST:

Zabranjeno je korišćenje ove jedinice za pumpanje zapaljivih i/ili eksplozivnih tečnosti.

Ako je jedinica namenjena za snabdevanje vodom ljudi i/ili životinja:

UPOZORENJE:

Zabranjeno je pumpanje pijaće vode nakon upotrebe sa drugim tečnostima.

Instalacija

OPASNOST: Opasnost od električne struje

Pre početka rada, proverite da li je električno napajanje isključeno i zaključano, kako biste izbegli nenamerno ponovno pokretanje jedinice, kontrolne table i pomoćnog upravljačkog kruga.

UPOZORENJE:

Proverite da li je cevovod projektovan za maksimalnu radnu temperaturu i pritisak tečnosti.

UPOZORENJE:

Postavite odgovarajuće zaptivke između jedinice i sistema cevovoda.

UPOZORENJE:

Prilikom izbora mesta montaže i povezivanja uređaja sa hidrauličnim i električnim napajanjem, strogo se pridržavajte važećih propisa.

OPASNOST: Opasnost od električne struje

1) Uvek povežite spoljni zaštitni provodnik (uzemljenje) sa priključkom za uzemljenje pre nego što počnete da postavljate druge električne veze. 2) Priključite sve električne dodatke uređaja na uzemljenje. 3) Proverite da li je spoljni zaštitni provodnik (uzemljenje) duži od faznih provodnika. U slučaju slučajnog isključenja jedinice sa provodnika napajanja, zaštitni provodnik mora biti poslednji koji se odvoji od priključka. 4) Postavite odgovarajuće sisteme za zaštitu od indirektnog kontakta kako biste sprečili smrtonosne električne udarce.

OPASNOST: Opasnost od električne struje

Proverite da li je napojna linija snabdevena sa mrežnim uređajem za isključivanje sa rastojanjem kontakta koji obezbeđuje potpuno isključenje za uslove prenapona III kategorije.

NAPOMENA:

Ugradite odgovarajuće uređaje za zaštitu jedinice od preopterećenja i kratkog spoja: pogledajte tabelu na stranici 130.

Ako je jedinica namenjena za snabdevanje vodom ljudi i/ili životinja:

UPOZORENJE:

Nakon postavke, pokrenite jedinicu na nekoliko minuta sa nekoliko omogućenih korisnika kako biste oprali unutrašnjost sistema.

Upotreba i rad



UPOZORENJE:

Uverite se da tečnost koja se pumpa ne može prouzrokovati oštećenja ili povrede.



UPOZORENJE: Opasnost od električne struje

Proverite da li je jedinica povezana na mrežno napajanje.



UPOZORENJE: Opasnost od vrućih površina

Budite svesni ekstremne toplote koju generiše jedinica.



UPOZORENJE:

Zabranjeno je stavljanje zapaljivih materijala u blizini jedinice.

NAPOMENA:

Zabranjeno je rukovanje jedinicom kada je suva, nije napunjena i ispod nominalne brzine protoka.

Ako je jedinica namenjena za snabdevanje vodom ljudi i/ili životinja:



UPOZORENJE:

Nakon pokretanja, pokrenite jedinicu na nekoliko minuta sa nekoliko omogućenih korisnika kako biste oprali unutrašnjost sistema.

Kontrola



OPASNOST: Opasnost od električne struje

Ako je ekran pogona oštećen, kontaktirajte kompaniju „Xylem“ ili ovlašćenog distributera.



UPOZORENJE: Opasnost od vrućih površina

Dodirivati isključivo tastere na ekranu pogona. Obratite pažnju na visoku temperaturu koju oslobađa jedinica.

Održavanje



UPOZORENJE:

Održavanje mora obavljati tehničar koji ispunjava tehničko-profesionalne zahteve navedene u važećim propisima.



UPOZORENJE:

U slučaju prekomerno vrućih ili hladnih tečnosti, obratite pažnju na rizik od povreda.



OPASNOST: Opasnost od električne struje

Pre početka rada, proverite da li je električno napajanje isključeno i zaključano, kako biste izbegli nenamerno ponovno pokretanje jedinice, kontrolne table i pomoćnog upravljačkog kruga.



OPASNOST: Opasnost od električne struje

Nakon isključivanja sistema sa napajanja, sačekajte 2 minuta da se preostala struja isprazni.



OPASNOST: Opasnost od magnetnih polja

Rastavljanje i ponovno sastavljanje rotora u kućištu motora generiše jako magnetno polje koje može biti opasno za svakoga ko nosi pejsmejker ili bilo koje druge medicinske uređaje osetljive na magnetna polja.

Rešavanje problema**UPOZORENJE:**

Održavanje mora obavljati tehničar koji ispunjava tehničko-profesionalne zahteve navedene u važećim propisima.

**UPOZORENJE:**

U slučaju prekomerno vrućih ili hladnih tečnosti, obratite pažnju na rizik od povreda.

**UPOZORENJE:**

Ako greška ne može biti ispravljena ili nije navedena, obratite se kompaniji „Xylem“ ili ovlašćenom distributeru.

Specifikacije**Maksimalni radni pritisak i temperatura**

Grafikoni prikazuju ograničenja pritiska i temperature pumpane tečnosti dozvoljena za mehanički zatvarač, na osnovu materijala hidrauličnih komponenti: pogledajte stranicu 130.

Zvučni pritisak

Meren u otvorenom polju na udaljenosti od 1 metra od jedinice, koja radi bez opterećenja: pogledajte stranicu 131.

Odlaganje**UPOZORENJE:**

Jedinica mora biti odložena preko odobrenih kompanija specijalizovanih za identifikaciju različitih vrsta materijala: čelik, bakar, plastika, litijum, ferit itd.

**UPOZORENJE:**

Zabranjeno je odlaganje maziva i drugih opasnih supstanci u životnoj sredini.

Za odlaganje proizvoda, pridržavajte se lokalnih propisa koji su na snazi.

Dodatne informacije

Εισαγωγή και Ασφάλεια

Αυτές οι οδηγίες ασφαλείας θα εμφανιστούν ξανά στις σχετικές ενότητες των Πρόσθετων οδηγιών Εγκατάστασης, Χρήσης και Συντήρησης. Αυτές οι οδηγίες ασφαλείας θα πρέπει να διατηρηθούν στο μέρος εγκατάστασης για μελλοντικές χρήσεις.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ:

Αυτό το εγχειρίδιο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της μονάδας. Βεβαιωθείτε ότι έχετε διαβάσει και κατανοήσει το εγχειρίδιο πριν την εγκατάσταση της μονάδας και τη χρήση της. Το εγχειρίδιο πρέπει πάντοτε να τίθεται στη διάθεση του χρήστη, να αποθηκεύεται πλησίον της μονάδας και να διατηρείται σε καλή κατάσταση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Η ακατάλληλη χρήση της μονάδας μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς και υλικές ζημιές, καθώς και να καταστήσει την εγγύηση άκυρη.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Η εγκατάσταση, η λειτουργία, η συντήρηση και η αντιμετώπιση προβλημάτων της μονάδας είναι αρμοδιότητας αποκλειστικά εξειδικευμένου προσωπικού. Οι ειδικευμένοι χρήστες είναι άτομα που μπορούν να αναγνωρίσουν και να αποφύγουν τους κινδύνους κατά την εγκατάσταση, τη χρήση, τη συντήρηση και την αντιμετώπιση των προβλημάτων της μονάδας.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Να φοράτε πάντα ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος ιοντίζουσας ακτινοβολίας

Εάν η μονάδα έχει εκτεθεί σε ιοντίζουσες ακτινοβολίες, εφαρμόστε τα απαραίτητα μέτρα ασφαλείας για την προστασία των ανθρώπων. Εάν χρειάζεται η αποστολή της μονάδας, ενημερώστε τον μεταφορέα και τον παραλήπτη αναλόγως, ώστε να μπορούν να εφαρμοστούν τα κατάλληλα μέτρα ασφαλείας.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Αντικαταστήστε όλα τα φθαρμένα ή ελαττωματικά εξαρτήματα με γνήσια ανταλλακτικά, για να αποφύγετε τη δυσλειτουργία της μονάδας και τραυματισμό, καθώς και την ακύρωση της εγγύησης.

Χειρισμός και Αποθήκευση

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Η μονάδα και τα εξαρτήματά της είναι βαριά: κίνδυνος σύνθλιψης.

1. Ελέγξτε το μικτό βάρος που αναγράφεται στη συσκευασία.
2. Χρησιμοποιήστε σχοινιά, δετικά και γάντζους που συμμορφώνονται με τους ισχύοντες κανονισμούς και είναι κατάλληλα για τη συγκεκριμένη χρήση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Να χειρίζεστε τη συσκευή σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς σχετικά με το "χειρωνακτικό χειρισμό φορτίου", για να αποφύγετε τις ανεπιθύμητες εργονομικές συνθήκες που προκαλούν κίνδυνο τραυματισμού στην σπονδυλική στήλη.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Κατά τη διάρκεια του χειρισμού, φροντίστε να αποφύγετε τραυματισμό ανθρώπων και ζώων και/ή υλικές ζημιές.

Εάν η μονάδα προορίζεται για παροχή νερού σε ανθρώπους ή/και ζώα:

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Για την αποφυγή περιβαλλοντικών ρύπων, λάβετε τα κατάλληλα μέτρα κατά τη μεταφορά, την εγκατάσταση και την αποθήκευση και αφαιρέστε τη μονάδα από τη συσκευασία της μόνο αμέσως πριν την εγκατάσταση.

Περιγραφή του προϊόντος**Προβλεπόμενη χρήση:**

- Παροχή και επεξεργασία νερού
- Ψύξη και παροχή ζεστού νερού σε βιομηχανίες και κτηριακές υπηρεσίες
- Συστήματα άρδευσης και καταιονισμού
- Συστήματα θέρμανσης
- Μεταφορά υγρού με ήπια βιαιότητας ρευστά ή περιβάλλοντα
- Μεταφορά νερού για θερμοκήπια
- Συστήματα πλύσης και καθαρισμού.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Η μονάδα σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε για τη χρήση που περιγράφεται στην ενότητα **Προβλεπόμενη Χρήση**. Οποιαδήποτε άλλη χρήση απαγορεύεται, καθώς θα μπορούσε να θέσει σε κίνδυνο την ασφάλεια του χρήστη και την αποτελεσματικότητα της ίδιας της μονάδας.

**ΕΚ ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Κίνδυνος δυνητικά εκρηκτικής ατμόσφαιρας**

Απαγορεύεται η εκκίνηση της μονάδας σε περιβάλλοντα με δυνητικά εκρηκτική ατμόσφαιρα ή με εύφλεκτες σκόνες.

**ΚΙΝΔΥΝΟΣ:**

Απαγορεύεται η χρήση αυτής της μονάδας για την άντληση εύφλεκτων ή/και εκρηκτικών υγρών.

Εάν η μονάδα προορίζεται για παροχή νερού σε ανθρώπους ή/και ζώα:

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Απαγορεύεται η άντληση πόσιμου νερού μετά τη χρήση με άλλα ρευστά.

Εγκατάσταση**ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος**

Πριν από την έναρξη της εργασίας, ελέγξτε αν η παροχή ηλεκτρικής ισχύος είναι αποσυνδεδεμένη

και κλειδωμένη, για να αποτραπεί ακούσια επανεκκίνηση της μονάδας, του πίνακα ελέγχου και του εφεδρικού κυκλώματος ελέγχου.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Ελέγξτε ότι το σύστημα σωληνώσεων είναι ανθεκτικό στη μέγιστη θερμοκρασία και πίεση λειτουργίας του υγρού.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Τοποθετήστε τα κατάλληλα παρεμβύσματα μεταξύ της μονάδας και του συστήματος σωληνώσεων.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Κατά την επιλογή του τόπου εγκατάστασης και τη σύνδεση της μονάδας με τις υδραυλικές και ηλεκτρικές παροχές, να τηρείτε αυστηρά τους ισχύοντες κανονισμούς.

**ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος**

1) Να συνδέετε πάντα τον αγωγό εξωτερικής προστασίας (γείωση) με τον ακροδέκτη γείωσης πριν προσπαθήσετε να κάνετε άλλες ηλεκτρικές συνδέσεις. 2) Συνδέστε όλα τα ηλεκτρικά εξαρτήματα της μονάδας στη γείωση. 3) Ελέγξτε ότι ο εξωτερικός αγωγός προστασίας (γείωση) είναι μεγαλύτερος από τους αγωγούς φάσης. Σε περίπτωση τυχαίας αποσύνδεσης της μονάδας από τους αγωγούς φάσης, ο αγωγός προστασίας πρέπει να είναι ο τελευταίος που αποσπάζεται από τον ακροδέκτη. 4) Τοποθετήστε κατάλληλα συστήματα για προστασία από την έμμεση επαφή, για να αποφύγετε θανατηφόρα ηλεκτρικά σοκ.

**ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος**

Βεβαιωθείτε ότι η παροχή ρεύματος είναι εφοδιασμένη με μια συσκευή αποσύνδεσης δικτύου με απόσταση ανοίγματος επαφής που εξασφαλίζει πλήρη αποσύνδεση για συνθήκες κατηγορίας υπέρτασης III.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Εγκαταστήστε τις κατάλληλες συσκευές για την προστασία της μονάδας από υπερφόρτωση και βραχυκύκλωμα: βλέπε τον πίνακα στη σελίδα 130.

Εάν η μονάδα προορίζεται για παροχή νερού σε ανθρώπους ή/και ζώα:

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Μετά την εγκατάσταση, λειτουργήστε τη μονάδα για λίγα λεπτά με αρκετές χρήσεις για να πλυθεί το εσωτερικό του συστήματος.

Χρήση και λειτουργία

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Βεβαιωθείτε ότι το αντλούμενο υγρό δεν μπορεί να προκαλέσει ζημιά ή τραυματισμούς.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Ηλεκτρικός κίνδυνος

Ελέγξτε ότι η μονάδα είναι σωστά συνδεδεμένη με τις παροχές ισχύος.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος θερμών επιφανειών

Να είστε ενήμεροι για την ακραία θερμότητα που παράγεται από τη μονάδα.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Απαγορεύεται να τοποθετείτε εύφλεκτα υλικά πλησίον της μονάδας.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Απαγορεύεται η λειτουργία της μονάδας όταν είναι στεγνή, χωρίς πλήρωση και κάτω από την ονομαστική παροχή.

Εάν η μονάδα προορίζεται για παροχή νερού σε ανθρώπους ή/και ζώα:

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Μετά την εκκίνηση, λειτουργήστε τη μονάδα για λίγα λεπτά με αρκετές χρήσεις για να πλυθεί το εσωτερικό του συστήματος.

Έλεγχος

ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος

Αν η οθόνη της μονάδας είναι κατεστραμμένη, επικοινωνήστε με την Xylem ή τον Εξουσιοδοτημένο Αντιπρόσωπο.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος θερμών επιφανειών

Αγγίξτε μόνο τα κουμπιά της οθόνης μονάδας. Προσέξτε για την υψηλή θερμοκρασία που αναπτύσσεται από τη μονάδα.

Συντήρηση

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Η συντήρηση θα πρέπει να γίνεται από έναν τεχνικό που διαθέτει τις τεχνικο-επαγγελματικές απαιτήσεις που περιγράφονται στους ισχύοντες κανονισμούς.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Για τα υγρά που είναι υπερβολικά ζεστά ή κρύα, δώστε προσοχή στον κίνδυνο τραυματισμού.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος

Πριν από την έναρξη της εργασίας, ελέγξτε αν η παροχή ηλεκτρικής ισχύος είναι αποσυνδεδεμένη και κλειδωμένη, για να αποτραπεί ακούσια επανεκκίνηση της μονάδας, του πίνακα ελέγχου και του εφεδρικού κυκλώματος ελέγχου.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος

Μετά την αποσύνδεση του συστήματος από την τροφοδοσία περιμένετε 2 λεπτά για την εκφόρτιση του υπολειπόμενου ρεύματος.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Μαγνητικός κίνδυνος

Η αποσυναρμολόγηση και η εκ νέου συναρμολόγηση του στροφέιου στο περιβάλλον του κινητήρα δημιουργεί ένα ισχυρό μαγνητικό πεδίο που μπορεί να είναι επικίνδυνο για οποιονδήποτε φέρει βηματοδότη ή οποιαδήποτε άλλη ιατρική συσκευή ευαίσθητη στα μαγνητικά πεδία.

Αντιμετώπιση προβλημάτων



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Η συντήρηση θα πρέπει να γίνεται από έναν τεχνικό που διαθέτει τις τεχνικο-επαγγελματικές απαιτήσεις που περιγράφονται στους ισχύοντες κανονισμούς.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Για τα υγρά που είναι υπερβολικά ζεστά ή κρύα, δώστε προσοχή στον κίνδυνο τραυματισμού.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Εάν ένα σφάλμα δεν μπορεί να διορθωθεί ή δεν αναφέρεται, επικοινωνήστε με την Χylene ή τον Εξουσιοδοτημένο Διανομέα.

Προδιαγραφές

Μέγιστη πίεση και θερμοκρασία λειτουργίας

Τα διαγράμματα δείχνουν τα επιτρεπόμενα όρια πίεσης και θερμοκρασίας του αντλούμενου υγρού για τη μηχανική σφράγιση, με βάση το υλικό των υδραυλικών εξαρτημάτων: βλέπε σελίδα 130.

Ηχητική Πίεση

Μετρήθηκε σε ελεύθερο πεδίο σε απόσταση 1 μέτρου από τη μονάδα, λειτουργώντας χωρίς φορτίο: βλέπε σελίδα 131.

Διάθεση



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Η μονάδα πρέπει να απορρίπτεται μέσω εγκεκριμένων εταιρειών που ειδικεύονται στην αναγνώριση διαφορετικών τύπων υλικών: χάλυβας, χαλκός, πλαστικό, λίθιο, φερίτης, κλπ.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Απαγορεύεται η απόρριψη λιπαντικών υγρών και άλλων επικίνδυνων ουσιών στο περιβάλλον.

ΑΗΝΕ (ΕΕ/ΕΟΧ)



ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΧΡΗΣΤΕΣ σύμφωνα με το άρθρο. 14 της οδηγίας 2012/19/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 4ης Ιουλίου 2012, για τα απόβλητα ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΝΕ). Το σύμβολο του διαγραμμένου κάδου στον εξοπλισμό ή στη συσκευασία του δείχνει ότι το προϊόν, στο τέλος του κύκλου ζωής του, πρέπει να συλλέγεται χωριστά και να μην απορρίπτεται με αστικά απορρίμματα. Η κατάλληλη χωριστή συλλογή για μετέπειτα ανακύκλωση, επεξεργασία και φιλική προς το περιβάλλον απόρριψη του παροπλισμένου εξοπλισμού μπορεί να αποτρέψει αρνητικές επιπτώσεις στην υγεία και στο περιβάλλον και προωθεί την επαναχρησιμοποίηση ή/και την ανακύκλωση των υλικών που απαρτίζουν τον εξοπλισμό.

ΑΗΝΕ από άλλους χρήστες, μη οικιακής προέλευσης (Ταξινόμηση σύμφωνα με τον τύπο προϊόντος, τη χρήση και την ισχύουσα τοπική νομοθεσία): η χωριστή συλλογή αυτού του εξοπλισμού στο τέλος της ζωής του ρυθμίζεται και διαχειρίζεται από τον παραγωγό (Παραγωγός του ΗΝΕ σύμφωνα με την Οδηγία 2012/19/ΕΕ). Ένας χρήστης που επιθυμεί να απορρίψει αυτόν τον εξοπλισμό μπορεί να επικοινωνήσει με τον παραγωγό και να ακολουθήσει το σύστημα που υιοθετήθηκε από τον παραγωγό για τη χωριστή συλλογή του εξοπλισμού στο τέλος της ζωής του ή διαφορετικά να επιλέξει ανεξάρτητα μια αλυσίδα διαχείρισης απορριμμάτων.

Περισσότερες πληροφορίες



Giriş ve Güvenlik

Bu güvenlik bilgileri, Ek Kurulum, Kullanım ve Bakım kılavuzunun ilgili bölümlerinde tekrar karşınıza çıkacaktır. Bu güvenlik bilgileri ileride başvurmak üzere kurulum yerinde tutulmalıdır.

DİKKAT:

İşbu kılavuz ünitenin ayrılmaz bir parçasıdır. Üniteyi kurmadan ve kullanmadan önce kılavuzu okuyup anladığınızdan emin olun. Kılavuz her zaman kullanıcı tarafından erişilebilir olmalı, ünitenin yakınında saklanmalı ve iyi muhafaza edilmelidir.

UYARI:

Ünitenin yanlış kullanımı, kişisel yaralanmalara ve mal hasarına neden olabileceği gibi, garantinin geçersiz ve hükümsüz olmasına neden olabilir.

UYARI:

Ünitenin kurulumu, çalıştırılması, bakımı ve üniteye yönelik arıza giderme işlemleri yalnızca kalifiye personel tarafından gerçekleştirilir. Kalifiye kullanıcılar, ünitenin kurulumu, kullanımı, bakımı ve arıza giderme esnasında riskleri algılayabilecek ve tehlikeleri önleyebilecek kişilerdir.

UYARI:

Her zaman kişisel koruyucu ekipman kullanın.

UYARI: İyonlaştırıcı radyasyon tehlikesi

Ünite iyonlaştırıcı radyasyona maruz kalmışsa, kişilerin korunması için gerekli güvenlik önlemlerini uygulayın. Ünitenin sevk edilmesi gerekiyorsa, uygun güvenlik önlemlerinin alınabilmesi için taşıyıcıyı ve alıcıyı uygun şekilde bilgilendirin.

UYARI:

Ünitenin arızalanmasını ve kişisel yaralanmaları ve ayrıca garantinin geçersiz hale gelmesini önlemek için tüm aşınmış veya hatalı bileşenleri orijinal yedek parçalarla değiştirin.

Elleçleme ve Depolama

UYARI:

Ünite ve bileşenleri ağır olabilir: ezilme tehlikesi.
1. Ambalaj üzerinde işaretli brüt ağırlığı kontrol edin.
2. Yürürlükteki yönetmeliklere ve spesifik kullanıma uygun hatlar, kancalar ve kaldırma kayışları kullanın.

UYARI:

Omurga yaralanması riskine neden olabilecek istenmeyen ergonomik durumları önlemek için, üniteyi "manüel yük taşıma" konusundaki mevcut yönetmeliklere uygun şekilde tutun.

UYARI:

Taşıma sırasında, insanların ve hayvanların yaralanmasının ve/veya maddi zarar oluşmasının önleniğinden emin olun.

Ünite insanlara ve/veya hayvanlara su tedariği için tasarlanmıştır:

UYARI:

Taşıma, kurulum ve depolama sırasında çevrenin kirlenmesini önlemek için uygun önlemler alın ve üniteyi sadece kurulumdan hemen önce ambalajından çıkarın.

Ürün tanımı**Kullanım amacı:**

- Su tedariki ve su arıtımı
- Sanayi ve bina hizmetlerinde soğuk ve sıcak su tedariki
- Sulama ve yağmurlama sistemleri
- Isıtma sistemleri
- Hafif agresif sıvılar veya ortamlarla sıvı transferi
- Seralar için su transferi
- Yıkama ve temizleme sistemleri.

**UYARI:**

Ünite **Kullanım Amacı** bölümünde belirtilen kullanım için tasarlanmış ve üretilmiştir. Kullanıcının güvenliğini tehlikeye atabileceği ve ünitenin etkinliğini olumsuz yönde etkileyebileceği için her türlü farklı kullanım yasaktır.

**TEHLİKE: Potansiyel patlayıcı atmosfer tehlikesi**

Üniteyi patlama tehlikesi olan veya yanıcı tozlar bulunan ortamlarda çalıştırmak yasaktır.

**TEHLİKE:**

Bu ünitenin yanıcı ve/veya patlayıcı sıvıları pompalamak için kullanılması yasaktır.

Ünite insanlara ve/veya hayvanlara su tedariki için tasarlanmışsa:

**UYARI:**

Diğer sıvılarla kullanımından sonra içme suyunu pompalamak yasaktır.

Kurulum**TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi**

Çalışmaya başlamadan önce, ünitenin, kontrol panelinin ve yardımcı kontrol devresinin istem dışı yeniden başlamasını önlemek için, elektrik besleme kaynağının bağlantısının kesilmesi ve kilitlemiş olduğunu kontrol edin.

**UYARI:**

Boru sisteminin maksimum çalışma sıcaklığına ve sıvının basıncına dirençli olduğunu kontrol edin.

**UYARI:**

Ünite ve boru sistemi arasına uygun contalar takın.

**UYARI:**

Kurulum yerini seçerken ve üniteyi hidrolik ve elektrik güç kaynaklarına bağlarken, mevcut düzenlemelere kesinlikle uyun.

**TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi**

1) Başka elektrik bağlantıları yapmayı denemeden önce, harici koruma iletkenini (toprak) daima toprak terminaline bağlayın. 2) Ünitenin tüm elektrikli aksesuarlarının topraklamasını gerçekleştirin. 3) Harici koruma iletkeninin (toprak) faz iletkenlerinden daha uzun olduğunu kontrol edin. Ünitenin faz iletkenlerinden yanlışlıkla ayrılması durumunda, koruma iletkeni terminalden ayrılacak son iletken olmalıdır. 4) Ölümcül elektrik çarpmalarını önlemek üzere dolaylı temasa karşı koruma sağlamak için uygun sistemler kurun.

**TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi**

Güç kaynağı hattının, aşırı gerilim III kategori koşulları için bağlantının tamamen kesilmesini garanti eden, kontak açıklığı mesafesine sahip bir şebeke bağlantı kesme cihazı ile donatılmış olduğunu kontrol edin.

NOT:

Üniteyi aşırı yükten ve kısa devreden korumak için uygun cihazlar kurun: 130. sayfadaki tabloya bakın.

Ünite insanlara ve/veya hayvanlara su tedariki için tasarlanmışsa:



UYARI:

Kurulumdan sonra, sistemin içini yıkamak için, üniteyi birkaç dakika kullanıcılar açık şekilde çalıştırın.

Kullanım ve işletim



UYARI:

Pompalanan sıvının hasara veya yaralanmalara neden olamayacağından emin olun.



UYARI: Elektrik Tehlikesi

Ünitenin elektrik şebekesine uygun şekilde bağlandığını kontrol edin.



UYARI: Sıcak yüzeyler tehlikesi

Ünitenin meydana getirdiği aşırı ısının bilincinde olun.



UYARI:

Ünitenin yakınlarına yanıcı maddelerin konumlandırılması yasaktır.

NOT:

Ünitenin kuru, beslemesiz ve nominal akış hızının altında çalıştırılması yasaktır.

Ünite insanlara ve/veya hayvanlara su tedarigi için tasarlanmıştır.



UYARI:

Çalıştırdıktan sonra, sistemin içini yıkamak için, üniteyi birkaç dakika kullanıcılar açık şekilde çalıştırın.

Kontrol



TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi

Sürücü ekranı hasarlıysa, Xylem veya Yetkili Distribütörle iletişime geçin.



UYARI: Sıcak yüzeyler tehlikesi

Sadece sürücü ekranı düğmelerine dokunun. Ünite tarafından salınan yüksek sıcaklığa dikkat edin.

Bakım



UYARI:

Bakım işlemleri mevcut yönetmeliklerde belirtilen teknik-profesyonel gereksinimlere sahip bir teknisyen tarafından gerçekleştirilmelidir.



UYARI:

Aşırı sıcak veya soğuk sıvı kullanımında yaralanma riskine dikkat edin.



TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi

Çalışmaya başlamadan önce, ünitenin, kontrol panelinin ve yardımcı kontrol devresinin istem dışı yeniden başlamasını önlemek için, elektrik besleme kaynağının bağlantısının kesilmiş ve kilitlemiş olduğunu kontrol edin.



TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi

Güç kaynağının sistemle bağlantısını kestikten sonra, kalan akımın boşalması için 2 dakika bekleyiniz.



TEHLİKE: Manyetik tehlike

Motor muhafazasındaki rotorun sökme ve takma işlemi, kalp pili veya manyetik alana karşı hassas başka tıbbi cihazlar taşıyan kişiler için tehlikeli olabilecek güçlü bir manyetik alan üretir.

Sorunları giderme



UYARI:

Bakım işlemleri mevcut yönetmeliklerde belirtilen teknik-profesyonel gereksinimlere sahip bir teknisyen tarafından gerçekleştirilmelidir.



UYARI:

Aşırı sıcak veya soğuk sıvı kullanımında yaralanma riskine dikkat edin.



UYARI:

Bir arıza düzeltilemezse veya belirlenmezse, Xylem veya Yetkili Distribütörle iletişime geçin.

Teknik Özellikler

Maksimum çalışma basıncı ve sıcaklığı

Çizelgelerde, hidrolik bileşen malzemesine göre pompalanan sıvı basıncı ve mekanik conta için izin verilen sıcaklık sınırları gösterilmektedir: bkz. sayfa 130.

Ses basıncı

Üniteden 1 metre uzaklıkta serbest bir alanda yüksüz çalışırken ölçülmüştür. bkz. sayfa 131.

İmha



UYARI:

Ünite, farklı tipteki malzemelerin: çelik, bakır, plastik, lityum, ferrit vb. belirlenmesinde uzman, onaylanmış şirketler aracılığıyla imha edilmelidir.



UYARI:

Yağlama sıvılarının ve diğer tehlikeli maddelerin çevreye atılması yasaktır.

Ürün bertarafı için, lütfen yürürlükteki yerel yasalara başvurun.

Diğer bilgiler



Введение и техника безопасности

Данные инструкции по технике безопасности еще раз приводятся в соответствующих разделах дополнительных инструкций по установке, эксплуатации и техническому обслуживанию. Эти инструкции по технике безопасности должны храниться на участке установки для использования в будущем.

ОСТОРОЖНО:

Это руководство является неотъемлемой частью агрегата. Обязательно прочитайте документ и усвойте его содержание до монтажа агрегата и его ввода в эксплуатацию. Руководство всегда должно быть доступно для пользователей; его необходимо хранить в хорошем состоянии вблизи от агрегата.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Ненадлежащее применение агрегата может привести к получению травмы и повреждению имущества, а также к аннулированию гарантии.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Монтаж, эксплуатация, техническое обслуживание и устранение неисправностей устройства должны выполняться только квалифицированным персоналом. Под квалифицированными пользователями подразумеваются лица, способные распознавать угрозы и избегать опасности во время выполнения монтажа, эксплуатации, технического обслуживания, а также поиска и устранения неисправностей агрегата.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Всегда пользуйтесь средствами индивидуальной защиты.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Радиационная опасность

Если агрегат подвергается воздействию радиоактивного излучения, примите необходимые меры безопасности для защиты людей. Если такой агрегат необходимо транспортировать, уведомите об этом перевозчика и получателя, чтобы они могли принять необходимые меры безопасности.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Замените все изношенные и неисправные компоненты оригинальными запасными частями. Невыполнение этого требования может привести к неисправности агрегата и получению травм, а также к аннулированию гарантии.

Погрузка-выгрузка и хранение

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Агрегат и компоненты тяжелые: опасность раздавливания.

1. Проверьте вес брутто, указанный на упаковке.
 2. Используйте канаты, крюки и скобы, соответствующие действующим нормам и подходящие для конкретного вида использования.
-

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Грузоподъемные операции с агрегатом необходимо выполнять согласно действующим нормам и правилам перемещения грузов вручную во избежание неблагоприятных эргономических условий, которые могут создавать опасность травм позвоночника.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Во время погрузки и разгрузки примите меры для защиты от травмирования людей и животных и повреждения имущества.

Если агрегат предназначен для водоснабжения людей и/или животных:



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Во избежание загрязнения окружающей среды принимайте соответствующие меры во время транспортировки, монтажа и хранения и извлекайте агрегат из упаковки только непосредственно перед монтажом.

Описание изделия

Назначение:

- подачи и обработки воды
- Охлаждение и подача горячей воды в производственных и жилых зданиях
- систем орошения и разбрызгивания
- систем отопления;
- Перекачивание жидкости при умеренно агрессивной текучей или окружающей среде.
- Перекачка воды в теплицах.
- Моющие и чистящие системы



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Агрегат был спроектирован и изготовлен для целей, описанных в разделе «Предусмотренное применение». Использование его в любых других целях запрещено, поскольку это может создать угрозу для пользователя и привести к снижению эффективности работы самого агрегата.



EX ОПАСНОСТЬ: Взрывоопасная атмосфера

Запрещено запускать агрегат в средах с потенциально взрывоопасными атмосферами или с содержанием горючей пыли.



ОПАСНОСТЬ:

Запрещено использовать данный агрегат для перекачки огнеопасных и (или) взрывоопасных жидкостей.

Если агрегат предназначен для водоснабжения людей и/или животных:



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Запрещено использовать насос для работы с питьевой водой после перекачивания других жидкостей.

Монтаж



ОПАСНОСТЬ: Опасность поражения электрическим током

Перед началом работы убедитесь, что подача электропитания отключена и заблокирована, а также предусмотрены меры по недопущению непреднамеренного повторного запуска агрегата, панели управления и вспомогательного контура управления.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Убедитесь, что система трубопроводов устойчива к максимальной рабочей температуре и давлению жидкости.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Установите подходящие прокладки между агрегатом и системой трубопроводов.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

При выборе места установки и подключении агрегата к источникам гидравлического и электрического питания строго соблюдайте действующие нормы.



ОПАСНОСТЬ: Опасность поражения электрическим током

1) Перед выполнением каких-либо электрических подключений обязательно подсоедините внешний защитный проводник (заземление) к клемме заземления. 2) Подключите все электрические принадлежности агрегата к заземлению. 3) Убедитесь, что внешний защитный проводник

(заземление) длиннее, чем фазовые проводники. В случае непреднамеренного отсоединения агрегата от фазовых проводников защитный проводник должен отсоединяться от клеммы в последнюю очередь. 4) Установите надлежащие системы защиты от косвенного прикосновения для обеспечения защиты от смертельного поражения электрическим током.

 **ОПАСНОСТЬ: Опасность поражения электрическим током**

Убедитесь, что линия электроснабжения оборудована устройством отключения от электросети с контактами, величина раскрытия которых достаточна для полного отключения от сети при перенапряжении категории III.

ПРИМЕЧАНИЕ.

Установите необходимые устройства для защиты агрегата от перегрузки и короткого замыкания: см. таблицу на странице 130.

Если агрегат предназначен для водоснабжения людей и/или животных:

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

После выполнения монтажа запустите агрегат на несколько минут и откройте подачу воды у нескольких пользователей, чтобы промыть внутреннюю часть системы.

Эксплуатация

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Убедитесь в том, что перекачиваемая жидкость не может стать причиной повреждений и травм.

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность поражения электрическим током**

Убедитесь, что агрегат правильно подключен к сети электропитания.

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Горячая поверхность**

Обратите внимание, что агрегат вырабатывает большое количество тепла.

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Запрещается размещать легковоспламеняющиеся материалы вблизи от агрегата.

ПРИМЕЧАНИЕ.


Запрещается эксплуатировать агрегат всухую, без предварительного заполнения, а также с расходом ниже номинального.

Если агрегат предназначен для водоснабжения людей и/или животных:

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

После запуска дайте агрегату проработать на несколько минут и откройте подачу воды у нескольких пользователей, чтобы промыть внутреннюю часть системы.

Контроль

 **ОПАСНОСТЬ: Опасность поражения электрическим током**

Если дисплей контроллера поврежден, обратитесь в компанию Xylem или к уполномоченному дистрибьютору.

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Горячая поверхность**

Касайтесь только кнопок на дисплее контроллера. Агрегат нагревается, будьте осторожны.

Техническое обслуживание**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Обслуживание должен выполнять технический специалист, который обладает необходимой технической и профессиональной квалификацией, описанной в действующих нормах и правилах.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Если температура жидкостей чрезвычайно высокая или низкая, следует проявлять предельную осторожность, поскольку в таком случае существует повышенная опасность получения травм.

**ОПАСНОСТЬ: Опасность поражения электрическим током**

Перед началом работы убедитесь, что подача электропитания отключена и заблокирована, а также предусмотрены меры по недопущению непреднамеренного повторного запуска агрегата, панели управления и вспомогательного контура управления.

**ОПАСНОСТЬ: Опасность поражения электрическим током**

После отключения системы от источника питания выждите 2 минут до разрядки остаточного тока.

**ОПАСНОСТЬ: Магнитная опасность**

При разборке и повторной сборке ротора в корпусе двигателя создается мощное магнитное поле, которое может представлять опасность для людей с кардиостимуляторами или любыми другими медицинскими приборами, чувствительными к магнитным полям.

Устранение**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Обслуживание должен выполнять технический специалист, который обладает необходимой технической и профессиональной квалификацией, описанной в действующих нормах и правилах.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Если температура жидкостей чрезвычайно высокая или низкая, следует проявлять предельную осторожность, поскольку в таком случае существует повышенная опасность получения травм.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

В случае если неисправность невозможно устранить или она не описана в инструкции, обратитесь в компанию Xylem или к уполномоченному дистрибьютору.

Технические характеристики**Максимальное рабочее давление и температура**

На диаграммах показаны допустимые пределы давления и температуры перекачиваемой жидкости для торцового уплотнения в зависимости от материала гидравлических компонентов: см. страницу 130.

Звуковое давление

Измерено в условиях свободного поля на расстоянии одного метра от агрегата во время работы без нагрузки: см. стр. 131.

Утилизация**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Агрегат необходимо утилизировать с помощью уполномоченных компаний, которые специализируются на идентификации различных типов материалов: стали, меди, пластика, лития, феррита и т. д.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Запрещается утилизировать смазочные жидкости и прочие опасные вещества в окружающей среде.

Утилизируйте изделие в соответствии с действующим местным законодательством.

Дальнейшая информация



Вступ і техніка безпеки

Ці правила техніки безпеки також наводяться у відповідних розділах додаткових інструкцій із монтажу, експлуатації та обслуговування. Ці правила техніки безпеки необхідно зберігати на місці монтажу для подальшого звернення.

⚠ УВАГА:

Ця інструкція є невід'ємною частиною пристрою. Необхідно уважно прочитати документ перед виконанням монтажу та введенням в експлуатацію пристрою. Інструкція завжди має бути доступною для користувача та зберігатися в доброму стані поруч із пристроєм.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Порушення правил експлуатації пристрою може призвести до травмування персоналу й пошкодження майна. У цьому разі гарантія на агрегат може бути скасована.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Монтаж, експлуатацію, технічне обслуговування та усунення несправностей пристрою дозволяється виконувати лише кваліфікованому персоналу. Кваліфіковані користувачі — це особи, які спроможні розпізнавати ризики й уникати небезпеки під час виконання монтажу, експлуатації, технічного обслуговування та усунення несправностей пристрою.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Завжди користуйтеся засобами індивідуального захисту.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ Радіаційна небезпека

Якщо пристрій зазнає впливу радіоактивного випромінювання, вживайте необхідних заходів безпеки для захисту людей. Якщо такий пристрій необхідно транспортувати, повідомте про це перевізника й отримувача, щоб вони могли вжити необхідних заходів безпеки.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Замініть усі зношені або несправні компоненти оригінальними запасними частинами. Недотримання цієї інструкції може призвести до несправності агрегату чи отримання травм, а також до скасування гарантії.

Вантажно-розвантажувальні операції та зберігання**⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Агрегат і його компоненти важкі — існує ризик роздавлювання.

1. Перевірте вагу брутто, зазначену на пакуванні.
2. Використовуйте канати, гаки й скоби, що відповідають поточним нормам і підходять для конкретного виду застосування.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Операції з переміщення пристрою мають виконуватися згідно з поточними нормами та правилами переміщення вантажів вручну з метою запобігання утворенню небажаних ергономічних умов, які можуть створювати небезпеку травмування хребта.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Під час транспортного оброблення слід вживати заходів для захисту від травмування людей і тварин та/або пошкодження майна.

Якщо пристрій призначений для подачі води людям та/або тваринам:

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Щоб уникнути забруднень із навколишнього середовища, вживайте належних заходів під час транспортування, монтажу та зберігання, а також виймайте пристрій з упаковки тільки безпосередньо перед монтажем.

Опис виробу

Цільове використання

- подачі води і її очищення;
- Охолодження та постачання гарячої води у промислових та житлових будинках
- іригаційні та спринклерні системи;
- системи теплопостачання;
- Перекачування помірно агресивних рідин або середовищ
- переміщення води для теплиць.
- Промивання й очищення систем.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Агрегат було спроектовано й виготовлено для цілей, зазначених у розділі «Цільове використання». Використання з будь-якою іншою метою заборонене, оскільки може загрожувати безпеці користувача та погіршувати ефективність експлуатації самого агрегату.

НЕБЕЗПЕЧНО! Вибухонебезпечна атмосфера

Заборонено запускати агрегат у середовищах із вибухонебезпечною атмосферою або горючим пилом.

НЕБЕЗПЕЧНО:

Забороняється використовувати цей пристрій для помпування вогнебезпечних і (або) вибухонебезпечних рідин.

Якщо пристрій призначений для подачі води людям та/або тваринам:

ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Заборонено помпувати питну воду після експлуатації з іншими рідинами.

Встановлення виробу

НЕБЕЗПЕЧНО! Небезпека ураження електричним струмом

Перш ніж починати роботу, обов'язково від'єднайте агрегат від джерела живлення та заблокуйте електроживлення, щоб уникнути випадкового перезапуску агрегату, панелі керування та допоміжного контуру керування.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Переконайтеся, що система труб витримує максимальну робочу температуру й тиск рідини.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Установіть належні прокладки між агрегатом і трубопровідною системою.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Під час вибору місця монтажу й підключення агрегату до джерел гідравлічного й електричного живлення дотримуйтесь вимог поточних норм.

НЕБЕЗПЕЧНО! Небезпека ураження електричним струмом

1) Перш ніж установлювати інші електричні з'єднання, обов'язково підключіть зовнішній захисний провідник (заземлення) до клеми заземлення. 2) Під'єднайте все електричне приладдя агрегату до заземлення. 3) Переконайтеся, що зовнішній захисний провідник (заземлення) довший за фазові провідники. У разі ненавмисного від'єднання агрегату від фазових провідників захисний провідник повинен від'єднуватися від клеми останнім. 4) Встановіть належні системи захисту від непрямого дотику для забезпечення захисту від смертельного ураження електричним струмом.

НЕБЕЗПЕЧНО! Небезпека ураження електричним струмом

Переконайтеся, що силова лінія оснащена приладом відключення лінії, відстань розкриття

контактів якого гарантує повне від'єднання у випадку перенапруги категорії III.

ПРИМІТКА:

Установіть відповідні пристрої, щоб захистити цей агрегат від перевантаження та короткого замикання: див. таблицю на сторінці 130.

Якщо пристрій призначений для подачі води людям та/або тваринам:



ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Після виконання монтажу запустіть агрегат на декілька хвилин і ввімкніть подачу води в кількох споживачів, щоб промити внутрішню частину системи.

Експлуатація



ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Переконайтеся, що рідина, яка перекачується, не може завдати шкоди здоров'ю або майну.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ Небезпека ураження електричним струмом

Переконайтеся, що пристрій належним чином під'єднано до мережі електроживлення.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ Небезпека від гарячої поверхні

Зверніть увагу, що агрегат генерує велику кількість тепла.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Заборонено розміщувати легкозаймисті матеріали поблизу агрегату.

ПРИМІТКА:

Забороняється експлуатувати агрегат всуху, без заповнення, а також якщо швидкість потоку не перевищує номінальне значення.

Якщо пристрій призначений для подачі води людям та/або тваринам:



ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Після запуску зачекайте, поки агрегат пропрацює декілька хвилин, і ввімкніть подачу води в кількох споживачів, щоб промити внутрішню частину системи.

Керування



НЕБЕЗПЕЧНО! Небезпека ураження електричним струмом

Якщо дисплей контролера пошкоджено, зверніться до компанії Хулет або вповноваженого дистриб'ютора.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ Небезпека від гарячої поверхні

Торкайтеся тільки кнопок на дисплеї контролера. Агрегат нагрівається, будьте обережні.

обслуговування виробу.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Технічне обслуговування має виконувати технічний спеціаліст, який має достатню технічну та професійну кваліфікацію, описану в поточних нормах і правилах.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ:


Якщо рідина має занадто високу або низьку температуру, слід бути обережними, оскільки в такому разі існує підвищена небезпека травмування.




НЕБЕЗПЕЧНО! Небезпека ураження електричним струмом

Перш ніж починати роботу, обов'язково від'єднайте агрегат від джерела живлення та

зabloкуйте електроживлення, щоб уникнути випадкового перезапуску агрегату, панелі керування та допоміжного контуру керування.

 **НЕБЕЗПЕЧНО! Небезпека ураження електричним струмом**

Після від'єднання системи від джерела живлення зачекайте 2 хвилини, щоб розрядився остаточний струм.

 **НЕБЕЗПЕЧНО! Небезпека впливу магнітного поля**

Під час розбирання та збирання ротора в корпусі двигуна створюється сильне магнітне поле, яке може бути небезпечним для людей із кардіостимуляторами або будь-якими іншими медичними пристроями, чутливими до магнітних полів.

Пошук та усунення несправностей

 **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Технічне обслуговування має виконувати технічний спеціаліст, який має достатню технічну та професійну кваліфікацію, описану в поточних нормах і правилах.

 **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Якщо рідина має занадто високу або низьку температуру, слід бути обережними, оскільки в такому разі існує підвищена небезпека травмування.

 **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Якщо несправність неможливо усунути або вона не описана в інструкції, зверніться до компанії Хулет або уповноваженого дистриб'ютора.

Технічні характеристики

Максимальні значення тиску й температури під час роботи

На графіках показано обмеження тиску й температури ріднини, що перекачується, дозволені для механічного ущільнення згідно з матеріалами гідравлічних компонентів: див. сторінку 130.

Звуковий тиск

Виміряно у вільному просторі на відстані 1 м від агрегату під час роботи без навантаження: див. сторінку 131.

Утилізація

 **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Пристрій необхідно утилізувати за допомогою затверджених компаній, які спеціалізуються на визначенні різних типів матеріалів: сталі, міді, пластику, літію, фериту тощо.

 **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Забороняється утилізувати змащувальні рідини й інші небезпечні речовини в навколишньому середовищі.

Утилізуйте виріб згідно з вимогами чинного місцевого законодавства.

Додаткова інформація



简介与安全

下列安全指示会再次出现在附加安装、使用和维护说明的相关章节中。这些安全指示应保存在安装位置，以备未来参考。

注意事项:

本手册是装置不可或缺的组成部分。在安装装置并投入使用之前，请务必阅读和理解本手册。本手册必须始终妥善保存在装置附近，方便用户查阅。

警告:

装置使用不当可能造成人员受伤和财产损失，并导致保修无效。

警告:

该装置的安装、操作、维护和故障排除仅限合格人员进行。合格用户是指能够在装置安装、使用、维护和故障排除期间识别风险并避免危险的人员。

警告:

始终穿戴个人防护装备。

警告: 电离辐射危险

如果装置暴露在电离辐射下，应采取必要措施，保护人员安全。如需运输装置，应通知承运人和接收人采取适当的安全措施。

警告:

为防止装置故障、人员受伤和保修无效，所有磨损或损坏组件应使用原厂备件更换。

搬运和储存

警告:

装置和组件很重：慎防压伤。

1. 查看包装上标明的毛重。
2. 使用符合现行法规和适合指定用途的绳索、吊钩和卸扣。

警告:

装置搬运应符合“人工搬运”的现行规定，避免不良的人体工程学条件导致脊椎损伤的风险。

警告:

搬运期间，请确保避免伤害人与动物和/或损坏财产。

如果装置用于向人和/或动物供水：

警告:

为避免环境污染，请在运输、安装和储存期间采取适当措施，并且直到安装前才能从包装中取出装置。

产品描述

预期用途

- 水供应和水处理
- 工业和建筑服务中的热水冷却和供应
- 灌溉和喷灌系统
- 加热系统
- 轻度腐蚀性流体或环境中的液体输送
- 温室用水输送
- 清洗和清洁系统。

警告:

本装置是为“预期用途”章节中描述的用途而设计和建造的。禁止用于任何其他用途，因为它们可能危及用户安全，影响装置效率。



危险：潜在爆炸性空气危险

禁止在有潜在爆炸性空气或可燃粉尘的环境中启动装置。



危险：

禁止使用本装置泵送易燃和/或爆炸性液体。

如果装置用于向人和/或动物供水：



警告：

泵送其他液体后，禁止泵送饮用水。

安装



危险：电气危险

开始作业前，检查电源是否断开和锁住，避免装置、控制面板和辅助控制电路意外重启。



警告：

检查管道系统是否耐受液体的最高工作温度和压力。



警告：

在装置和管道系统之间安装适当的垫圈。



警告：

选择安装位置并将装置连接到液压力源与电源时，请严格遵守现行法规。



危险：电气危险

1) 在尝试进行任何其他电气连接之前，始终将外部保护导体（接地）连接到接地端子。2) 将装置的所有电气配件接地。3) 检查外部保护导体（接地）是否比相导体长。如果装置与相导体意外断开连接，保护导体必须是最后一个与端子分离的导体。4) 安装能避免间接接触的适当保护系统，防止致命电击。



危险：电气危险

检查电源线是否有电源断开装置，触点开启距离应确保在过电压 III 类条件下完全断开。

注意：

为装置安装适当的防过载和短路装置：请参见第 130 页的表。

如果装置用于向人和/或动物供水：



警告：

安装完成后，在几个用户打开的情况下运行装置几分钟，清洗系统内部。

使用和操作



警告：

确保泵送的液体不会造成损害或伤害。



警告：电气危险

检查装置是否正确连接主电源。



警告：高温表面危险

注意装置产生的极端高温。



警告：

禁止将易燃材料放在装置附近。

注意：

禁止在干转、未注满和低于额定流量的情况下操作装置。

如果装置用于向人和/或动物供水：



警告：

启动后，在几个用户打开的情况下运行装置几分钟，清洗系统内部。

控制



危险：电气危险

如果驱动显示器损坏，请联系 Xylem 或授权经销商。



警告：高温表面危险

仅触摸驱动显示器按钮。注意装置释放的高温。

维护



警告：

维护必须由具备现行法规规定的技术专业要求的技术人员完成。



警告：

如果液体过热或过冷，注意受伤风险。



危险：电气危险

开始作业前，检查电源是否断开和锁住，避免装置、控制面板和辅助控制电路意外重启。



危险：电气危险

断开系统电源后，等待 2 分钟，让剩余电流放电。



危险：磁场危险

转子在发动机外壳中的拆卸和重装过程中会产生强大的磁场，可能会对佩戴起搏器的人员或其他任何对磁场敏感的医疗设备造成危险。

故障排除



警告：

维护必须由具备现行法规规定的技术专业要求的技术人员完成。



警告：

如果液体过热或过冷，注意受伤风险。



警告：

如果故障无法得到纠正或没有提及，请联系 Xylem 或授权经销商。

规格

最高运行压力和温度

此图显示了根据液压组件的材料，机械密封所允许的泵送液体压力和温度极限：请参见第 130 页。

声压

在距离装置一米的自由场地，且无负载运行的情况下测量：请参见第 131 页。

处置



警告：

装置必须由专门鉴定不同类型材料（钢、铜、塑料、锂、铁氧体等）的经认可的公司进行处置。



警告：

禁止将润滑油和其他有害物质丢弃到环境中。

有关产品处置，请参阅本地现行法规。

更多信息



소개 및 안전

이 안전 지침은 추가 설치, 사용 및 유지관리 지침의 관련 섹션에서도 다시 설명합니다. 이 안전 지침은 나중에 참조할 수 있도록 설치 장소에 보관해야 합니다.

! 주의:

이 설명서는 본 장치에 반드시 필요합니다. 본 장치를 설치하고 사용하기 전에 이 설명서를 읽고 이해하십시오. 이 설명서는 항상 사용자가 사용할 수 있어야 하며 장치 근처에 잘 보관해야 합니다.

! 경고:

본 장치를 잘못 사용하면 부상을 입거나 재산상의 피해가 발생할 수 있으며 보증도 무효화될 수 있습니다.

! 경고:

본 장치의 설치, 사용, 유지관리, 문제 해결은 자격을 갖춘 사용자만 수행할 수 있습니다. 자격을 갖춘 사용자란 본 장치의 설치, 사용, 유지관리, 문제 해결 중에 발생할 수 있는 위험을 인식하고 위험을 방지할 수 있는 사람을 말합니다.

! 경고:

항상 개인 보호 장비를 착용하십시오.

! 경고: 이온화 방사선 위험

본 장치가 이온화 방사선에 노출된 경우 사람을 보호하기 위해 필요한 안전 조치를 취해야 합니다. 본 장치를 발송해야 하는 경우 배송업체와 수령인에게 적절한 안전 조치를 취하도록 알려야 합니다.

! 경고:

장치의 오작동, 부상, 보증의 무효화를 방지하기 위해 마모되거나 결함이 있는 모든 구성품은 순정 예비 부품으로 교체하십시오.

취급 및 보관

! 경고:

본 장치와 구성품은 무겁습니다. 짓눌릴 위험이 있습니다.

1. 포장에 표시된 총 중량을 확인하십시오.
2. 현재 규정에 맞고 특정 용도에 적합한 로프, 후크, 걸쇠를 사용하십시오.

! 경고:

척추 부상을 유발하는 바람직하지 않은 인체 공학적 상태를 방지하기 위해 "수동 하중 취급"에 대한 현행 규정에 따라 본 장치를 취급하십시오.

! 경고:

취급 시 사람과 동물이 다치거나 재산상의 피해가 발생하지 않도록 주의하십시오.

본 장치를 사람 및/또는 동물에게 물을 공급하기 위한 용도로 사용하는 경우:

! 경고:

환경 오염 물질 노출을 방지하려면 운송, 설치 및 보관 시 적절한 조치를 취하고 반드시 설치 직전에만 장치 포장재를 제거하십시오.

제품 설명


의도된 사용 목적

- 물 공급 및 처리
- 산업 시설 및 건물 냉방 및 운수 공급

- 관개 및 스프링클러 시스템
- 난방 시스템
- 약한 침식성 유체 또는 해당 환경에서의 유체 이송
- 비닐하우스 관수
- 세척 및 청소 시스템

 **경고:**

본 장치는 용도 섹션에 **설명된 용도**에 맞게 설계되고 제작되었습니다. 사용자의 안전에 해롭고 본 장치 자체의 효율성이 떨어질 수 있으므로 다른 방식으로는 사용하지 마십시오.

 **위험: 폭발 가능성이 있는 대기 위험**

폭발 가능성이 있거나 가연성 먼지가 있는 환경에서는 본 장치를 작동하면 안 됩니다.

 **위험:**


이 장치를 사용하여 인화성 및/또는 폭발성 액체를 펌핑해서는 안 됩니다.

본 장치를 사람 및/또는 동물에게 물을 공급하기 위한 용도로 사용하는 경우:

 **경고:**

다른 액체를 펌핑한 후 음용수를 펌핑해서는 안 됩니다.

설치

 **위험: 전기 위험**

작업 전에, 본 장치, 제어 패널, 보조 제어 회로가 의도치 않게 재가동되지 않도록 전원 공급 장치가 분리되고 잠겨 있는지 확인하십시오.

 **경고:**


배관 시스템이 유체 최대 사용 온도 및 압력을 충분히 견딜 수 있는지 확인하십시오.

 **경고:**


본 장치와 배관 시스템 사이에 적절한 개스킷을 설치하십시오.

 **경고:**

설치 위치의 결정 및 장치를 유압 및 전원 공급 장치에 연결할 때에는 반드시 현행 규정을 준수하십시오.

 **위험: 전기 위험**

1) 다른 모든 전기 연결을 하기 전에 항상 외부 보호 도체(접지)를 접지 단자에 연결하십시오. 2) 본 장치의 모든 전기 부속품을 접지에 연결하십시오. 3) 외부 보호 도체(접지)는 상 도체보다 길어야 합니다. 실수로 상 도체에서 본 장치를 분리한 경우 보호 도체는 단자에서 맨 마지막에 분리해야 합니다. 4) 치명적인 감전을 방지하기 위해 간접 접촉에 대비하여 적절한 보호 시스템을 설치하십시오.

 **위험: 전기 위험**

전원 공급 라인에는 과전압 III 범주 조건에 대해 완전 분리를 보장하는 접점 개방 거리가 있는 주전원 분리 장치가 제공되어야 합니다.

참고:

과부하 및 단락으로부터 본 장치를 보호하기 위해 적절한 장치를 설치하십시오. 130페이지 표 참조.

본 장치를 사람 및/또는 동물에게 물을 공급하기 위한 용도로 사용하는 경우:

 **경고:**

설치 후 시스템 내부를 세척하기 위해 여러 명의 사용자가 연 상태에서 본 장치를 몇 분 정도 가동하십시오.

사용 및 작동



경고:

펄핑된 액체로 인해 손상이나 부상이 발생하지 않도록 주의하십시오.



경고: 전기 위험

장치가 주전원 공급 장치에 올바르게 연결되어 있는지 확인하십시오.



경고: 뜨거운 표면 위험

장치에서 발생하는 고열에 주의하십시오.



경고:

본 장치 근처에 가연성 물질을 두지 마십시오.

참고:

건조한 상태, 프라이밍되지 않은 상태, 정격 유량 미만일 때는 본 장치를 작동하지 마십시오.

본 장치를 사람 및/또는 동물에게 물을 공급하기 위한 용도로 사용하는 경우:



경고:

시동 후 시스템 내부를 세척하기 위해 여러 명의 사용자가 연 상태에서 본 장치를 몇 분 정도 가동하십시오.

제어



위험: 전기 위험

드라이브 디스플레이가 손상된 경우 Xylem 또는 공인 대리점에 문의하십시오.



경고: 뜨거운 표면 위험

드라이브 디스플레이 버튼 이외의 부분은 만지지 마십시오. 본 장치에서 방출되는 고온에 주의하십시오.

유지관리



경고:

유지관리는 현행 규정에 명시된 전문 기술 요건을 갖춘 기술자가 수행해야 합니다.



경고:

너무 뜨겁거나 차가운 액체의 경우 부상의 위험이 있으므로 주의하십시오.



위험: 전기 위험

작업 전에, 본 장치, 제어 패널, 보조 제어 회로가 의도치 않게 재가동되지 않도록 전원 공급 장치가 분리되고 잠겨 있는지 확인하십시오.



위험: 전기 위험

전원 공급 장치에서 시스템을 분리한 후 잔류 전류가 방전될 때까지 2분 정도 기다립니다.



위험: 자기 위험

모터 케이싱에서 로터를 분해하고 재조립할 경우 심박 조율기 또는 자기장에 민감한 기타 의료 기기를 착용한 사람에게 위험할 수 있는 강력한 자기장이 생성됩니다.

문제 해결



경고:

유지관리는 현행 규정에 명시된 전문 기술 요건을 갖춘 기술자가 수행해야 합니다.

**경고:**

너무 뜨겁거나 차가운 액체의 경우 부상의 위험이 있으므로 주의하십시오.

**경고:**

오류를 해결할 수 없거나 언급되지 않은 경우 Xylem 또는 공인 대리점에 문의하십시오.

사양

최대 작동 압력 및 온도

차트에는 유압 구성품의 소재를 기준으로 기계적 밀봉에 허용되는 펌핑된 액체 압력 및 온도 한계가 나와있습니다. 130페이지 참조.

음압

부하 없이 작동하는 상태에서 본 장치에서 1미터 떨어진 자유장에서 측정: 131페이지 참조.

폐기

**경고:**

본 장치는 강철, 구리, 플라스틱, 리튬, 페라이트 등 다양한 유형의 소재를 식별하는 전문 공인 회사를 통해 폐기해야 합니다.

**경고:**

윤활액 및 기타 유해 물질을 환경에 폐기하는 것은 금지되어 있습니다.

제품 폐기에 대해서는 현지 법률을 참조하십시오.

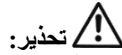
추가 정보



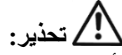
نقل وتحرك الوحدة وتخزينها**تحذير:**

قد تكون الوحدة ومكوناتها التشغيلية ثقيلة الوزن: خطر التعرض للسحق.

1. تحقق من الوزن الإجمالي الموجود على علبه تغليف الوحدة.
2. استخدم الحبال أو الخطافات أو حلقات الربط التي تتوافق مع اللوائح الحالية والمناسبة للاستخدام المحدد.

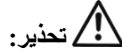
**تحذير:**

يجب أن يكون التعامل ونقل الوحدة متمشيا مع اللوائح السارية بشأن "التعامل اليدوي مع الاحمال، لتجنب الأوضاع السلبية المسببة لمخاطر إصابة العمود الفقري.

**تحذير:**

تأكد من تجنب إصابة الناس والحيوانات، و/ أو تلف الممتلكات أثناء النقل.

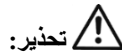
عدم استخدام الوحدة لتوفير المياه الصالحة لاستهلاك البشر و/أو الحيوانات:

**تحذير:**

لتجنب الملوثات البيئية، اتخذ التدابير المناسبة في أثناء النقل والتكيب والتخزين، ولا تزل الوحدة من عبوتها إلا قبل التركيب مباشرة.

وصف المنتج**الغرض من الاستخدام:**

- إمداد المياه ومعالجتها
- التبريد وإمداد المياه الساخنة في الصناعات وخدمات المباني
- الري وأنظمة رش المياه
- أنظمة التنفئة
- نقل السوائل باستخدام السوائل معتدلة المفعول أو البيئات معتدلة التأثير
- نقل الماء للصوبات الزراعية.
- أنظمة الغسيل والتنظيف.

**تحذير:**

تم تصميم هذه الوحدة وتصنيعها للاستخدام الموضح في قسم **الغرض من الاستخدام**. أي استخدام آخر ممنوع حيث أنه يمكن أن يلحق الأذى بالمستخدم وبكفاءة الوحدة ذاتها.

المقدمة والسلامة

سترى تعليمات السلامة هذه مرة أخرى في الأقسام ذات الصلة من التعليمات الإضافية للتركيب والاستخدام والصيانة. يجب الاحتفاظ بتعليمات السلامة هذه في موقع التثبيت للرجوع إليها في المستقبل.

**تنبيه:**

يعد هذا الدليل جزء مكمل من الوحدة. تأكد من قراءة وفهم محتوى الدليل قبل تركيب وإعداد الوحدة للاستخدام. يجب أن يكون الدليل دائما متاح للمستخدم، ومحفوظ قرب الوحدة بصورة جيدة.

**تحذير:**

قد يؤدي الاستخدام غير الصحيح للوحدة إلى إلحاق الأذى بالأفراد وتلف بالممتلكات كما يمكن أن يؤدي إلى إلغاء الضمان.

**تحذير:**

يقتصر تركيب الوحدة وتشغيلها وصيانتها واستكشاف الأخطاء وإصلاحها على الموظفين المؤهلين فقط. المستخدمين المؤهلون هم أشخاص يمكنهم التعرف على المخاطر وتجنب الأذى في أثناء تركيب واستخدام وصيانة وتحديد أعطال الوحدة وإصلاحها.

**تحذير:**

ارتدي دائما أدوات الوقاية الشخصية.

**تحذير: خطر إشعاع مؤين**

إذا تعرضت الوحدة للإشعاعات المؤينة، نفذ تدابير السلامة اللازمة لحماية الناس. في حالة الحاجة إلى إرسال الوحدة، أبلغ شركة النقل والمتلقي وفقا لذلك، بحيث يمكن اتخاذ تدابير السلامة المناسبة.

**تحذير:**

استبدل جميع المكونات البالية أو المعطوبة بقطع غيار أصلية، وذلك لمنع حدوث عطل بالوحدة وإصابات، وكذلك الضمان من أن يصبح ملغيا.

أطول من موصلات الطور (الفاز). في حالة انقطاع عرضي لموصل الإمداد بالطاقة، يجب أن يكون موصل الحماية (الأرضي) آخر موصل يفصل نفسه من الطرف. (4) ركب أنظمة مناسبة للحماية من الماس غير المباشر، وذلك لمنع الصدمات الكهربائية القاتلة.

⚡ خطر: خطر كهربى

تأكد من تزويد خط إمداد الطاقة بمفتاح عمومي لفصل التيار الكهربائي يفصل عن بعد مما يضمن الفصل الكامل في حالات الإفراط الزائد للجهد من فئة III.

ملاحظة:

ركب الأجهزة المناسبة لحماية الوحدة من الحمل الزائد وقصير الدائرة: انظر الجدول الوارد في الصفحة 130.

عند استخدام الوحدة لتوفير المياه الصالحة لاستهلاك البشر و/أو الحيوانات:

⚠ تحذير:

بعد التركيب، شغل الوحدة لوضع دقائق في عدة من الاستخدامات وهي مفتوحة من أجل غسل داخل المنظومة.

الاستخدام والتشغيل

⚠ تحذير:

تأكد من أن السائل الذي يتم ضخه لا يمكن أن يسبب أضرار أو إصابات.

⚡ تحذير: خطر كهربى

تحقق من توصيل المضخة الكهربائية بمصدر الطاقة بشكل سليم.

⚠ تحذير: خطر سطح ساخن

كن على بينة من الحرارة المفرطة التي تولدها الوحدة.

⚠ تحذير:

يحظر وضع المواد القابلة للاشتعال بالقرب من الوحدة.

EX خطر: خطر الأجواء المحتملة الانفجار
يحظر بدء تشغيل الوحدة في الأماكن المعرضة لاحتمالية الانفجار أو التي بها غبار قابل للاشتعال.

⚠ تحذير:

ممنوع استخدام هذه الوحدة لضخ السوائل القابلة للاشتعال أو الانفجار.

عند استخدام الوحدة لتوفير المياه الصالحة لاستهلاك البشر و/أو الحيوانات:

⚠ تحذير:

ممنوع ضخ الماء الشرب بعد الاستخدام مع سوائل أخرى.

التركيب

⚡ خطر: خطر كهربى

قبل البدء في العمل، تحقق من فصل التيار الكهربائي وعزله عن لوحة التحكم ودائرة التحكم الإضافية، لتجنب إعادة تشغيل الوحدة عن غير قصد.

⚠ تحذير:

تحقق من أن نظام الأنابيب مقاوم لدرجة حرارة التشغيل القصوى وضغط السائل.

⚠ تحذير:

قم بتركيب حشيات مناسبة بين الوحدة وشبكة المواسير.

⚠ تحذير:

يجب الامتثال الصارم للوائح الحالية، عند اختيار مكان التركيب وتوصيل الوحدة بمصادر الأمداد الهيدروليكية والكهربائية.

⚡ خطر: خطر كهربى

(1) قم دائماً بتوصيل موصل الحماية الخارجي بطرف التأريض (الأرضي) قبل إجراء توصيلات كهربائية أخرى. (2) قم بتوصيل جميع ملحقات الوحدة بشبكة الأرضي. (3) تحقق من أن موصل الحماية (الأرضي)

ملاحظة:

يُحظر تشغيل الوحدة عندما تكون جافة أو غير مسقية تحضرياً أو تحد الحد الأدنى لمستوى التدفق.

عند استخدام الوحدة لتوفير المياه الصالحة لاستهلاك البشر و/أو الحيوانات:

تحذير:

بعد بدء التشغيل، قم بتشغيل الوحدة لبضع دقائق مع فتح العديد من الاستخدامات لغسل الجزء الداخلي من نظام التشغيل.

رصد

**خطر: خطر كهربائي**

في حالة تلف شاشة المحرك، اتصل بشركة Xylem أو بالموزع المعتمد.

**تحذير: خطر سطح ساخن**

المس أضرار شاشة المحرك بحسب. انتبه لدرجة الحرارة المرتفعة الصادرة عن الوحدة.

الصيانة

تحذير:

يجب أن تتم الصيانة من قبل فني يمتلك المتطلبات الفنية والمهنية المبنية في اللوائح السارية.

تحذير:

في حالة السوائل المفرطة السخونة أو البرودة، انتبه حتى لا تتعرض لخطر الإصابة.

**خطر: خطر كهربائي**

قبل البدء في العمل، تحقق من فصل التيار الكهربائي وعزله عن لوحة التحكم ودائرة التحكم الإضافية، لتجنب إعادة تشغيل الوحدة عن غير قصد.

**خطر: خطر كهربائي**

بعد فصل النظام عن مصدر الطاقة، انتظر دقيقتين لتفريغ شحنة التيار المتبقي.

خطر: خطر مغناطيسي

يولد تفكيك وإعادة تجميع العنصر الدوار بغلاف المحرك مجالاً مغناطيسياً قوياً قد يكون خطيراً على أي شخص يرتدي أدوات واقية أو أي أجهزة طبية أخرى حساسة للمجالات المغناطيسية.

حل المشكلات

تحذير:

يجب أن تتم الصيانة من قبل فني يمتلك المتطلبات الفنية والمهنية المبنية في اللوائح السارية.

تحذير:

في حالة السوائل المفرطة السخونة أو البرودة، انتبه حتى لا تتعرض لخطر الإصابة.

تحذير:

إذا لم يكن من الممكن إصلاح أحد الأعطال أو يكون غير مذكور اتصل بشركة Xylem أو الموزع المعتمد.

المواصفات

أقصى ضغط تشغيل ودرجة حرارة

توضح الرسوم البيانية حدود درجة الحرارة وضغط السائل الذي يتم ضخه المسموح بها لمنع التسرب الميكانيكي، بناءً على مادة المكونات الهيدروليكية: انظر الصفحة 130.

مستوى الضوضاء

تم قياس المحرك في مكان مفتوح على مسافة 1 متر من الوحدة، حيث يعمل بدون حمل: انظر الصفحة 131.

التخلص من المضخة

تحذير:

يجب التخلص من الوحدة من خلال الشركات المعتمدة المتخصصة في فرز الأنواع المختلفة من المواد: الصلب والنحاس والبلاستيك والليثيوم والفريت وغيرها.

تحذير:

يحظر التخلص من سوائل التشحيم والمواد الخطرة الأخرى في البيئة.

للخُص من المنتج، يُرجى الرجوع إلى التشريعات المحلية السارية.

معلومات إضافية

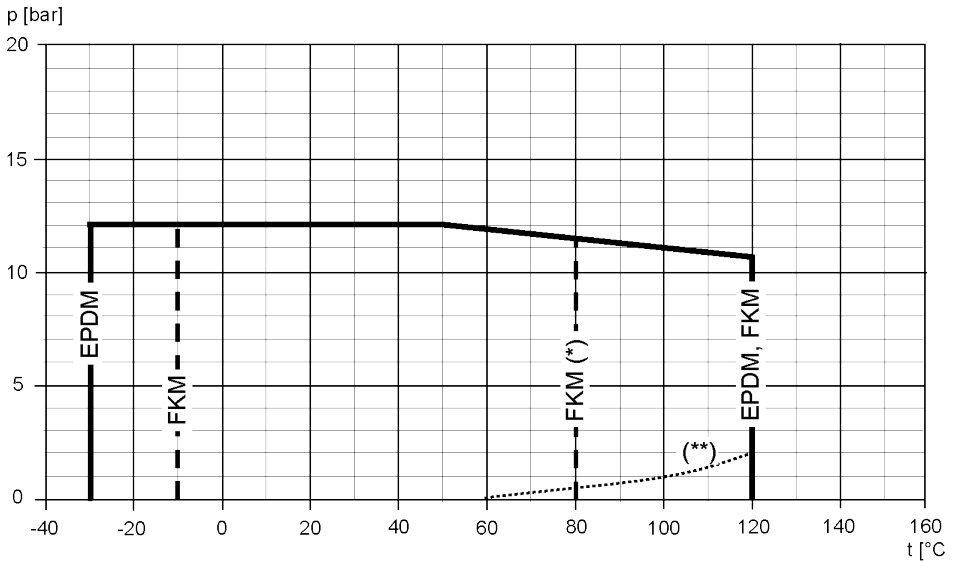


Recommended fuses and switches

HVX, HVX+ model	Xylem motor model	Three-phase supply voltage, Vac	Non-UL fuses, type gG, A	UL fuses, type T, manufacturer and model				ABB Switches, MCB S203 model
				Bussmann	Edison	Littelfuse	Ferraz-Shawmut	
B	EXM.../3....B..	200 - 240	16	JJN-15	TJN (15)	JLLN 15	A3T15	C16
C	EXM.../3....C..		30	JJN-30	TJN (30)	JLLN 30	A3T30	C32
D	EXM.../3....D..		63	JJN-60	TJN (60)	JLLN 60	A3T60	C63
B	EXM.../4....B..	380 - 480	16	JJS-15	TJS (15)	JLLS 15	A6T15	C16
C	EXM.../4....C..		30	JJS-30	TJS (30)	JLLS 30	A6T30	C32
D	EXM.../4....D..		63	JJS-60	TJS (60)	JLLS 60	A6T60	C63

Temperature-pressure diagram

1.4404 stainless steel pump housing and 1.4404 or 1.4408 stainless steel impeller.



(*) = Hot water

(**) = Minimum pressure required at mechanical seal

Sound pressure

Model	LpA, dB ± 2	Model	LpA, dB ± 2	Model	LpA, dB ± 2
25-200/30	<70	40-200/75	71	65-160/55	<70
25-200/40	<70	40-250/110	71	65-160/75	71
25-250/55	<70	40-250/150	<70	65-160/110	71
25-250/75	78	40-250/185	71	65-200/150	71
25-250/110	71	50-125/30	<70	65-200/185	71.5
32-200/30	<70	50-125/40	<70	65-200/220	72
32-200/40	<70	50-125/55	<70	80-160/40	55
32-250/55	<70	50-160/75	71	80-160/55	55
32-250/75	78	50-160/110	71	80-160/110	71
32-250/110	71	50-200/150	<70	80-160/150	71
40-125/30	<70	50-200/185	<70	80-160/185	72
40-160/40	<70	50-250/220	71	80-200/75	52
40-160/55	<70	65-160/40	<70	80-200/220	72

Declarations of Conformity

Refer to the specific declaration relating to the marking on the product.

**EC Declaration of Conformity (original)**

Xylem Service Italia S.r.l., with headquarters in Via Vittorio Lombardi 14 - 36075 Montecchio Maggiore VI - Italy, hereby declares that the product:

ESHEx... or ESHSX... electric pump with integrated variable speed drive (EXM-type electric motor), with or without pressure transmitter(s) and relative cable(s) (see label on the last page of 'Safety and Other Information' manual)

fulfils the relevant provisions of the following European Directives

- Machinery 2006/42/EC and subsequent amendments (ANNEX II - natural or legal person authorised to compile the technical file: Xylem Service Italia S.r.l.)
- Eco-design 2009/125/EC and subsequent amendments, Regulation (EU) no. 547/2012 and subsequent amendments (water pump) if MEI marked, and technical standards
- EN 809:1998+A1:2009, EN 60204-1:2018, EN 61800-5-1:2007+ A1:2017+A11:2021
- EN 16480:2021.

Additional information: the EXM series motor includes an integrated variable speed drive, and the energy performances of the two cannot be tested independently of each other (Regulation (EU) 2019/1781, Article 2(2)(b), (3)(a)). The marking shown (IE...-IES...) is that required by the technical standard IEC 61800-9-2.

Montecchio Maggiore, 10/10/2024



Peter Björnsson
Managing Director

rev. 00

EU Declaration of Conformity (No 84)

1. RED - Radio equipment: ESHEX, ESHSX (see product data plate)
RoHS - Unique identification of the EEE: ESH...X...
2. Name and address of the manufacturer:
Xylem Service Italia S.r.l.
Via Vittorio Lombardi 14
36075 Montecchio Maggiore VI
Italy.
3. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
4. Object of the declaration:
ESHEX... or ESHSX... electric pump with integrated variable speed drive (EXM-type electric motor), with or without pressure transmitter(s) and relative cable(s).
5. The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonization legislation:
 - Directive 2014/53/EU of 16 April 2014 and subsequent amendments (radio equipment).
 - Directive 2011/65/EU of 8 June 2011 and subsequent amendments including directive (EU) 2015/863 (restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment).
6. References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications, in relation to which conformity is declared:
 - EN 61800-3:2004+A1:2012 (Category C2), EN IEC 61800-3:2018 (Category C2), EN 61000-6-2:2005, EN IEC 61000-6-2:2019, EN 61000-6-4:2007+A1:2011, EN IEC 61000-6-4:2019, EN 61000-3-2:2014, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021, EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021, ETSI EN 300 328 V2.2.2 (2019-07), EN 62311:2008, EN IEC 62311:2020.
 - EN IEC 63000:2018.
7. Notified body: - - -
8. RED - Any accessories/components/software: - - -
9. Additional information:
RoHS – Annex III – Applications exempted from the restrictions: lead as a binding element in steel, aluminium and copper alloys [6(a), 6(b), 6(c)], in solders and in electrical/ electronic components [7(a), 7(c)-I].

Signed for and on behalf of: Xylem Service Italia S.r.l.

Montecchio Maggiore, 10/10/2024



Peter Björnsson
Managing Director

rev. 00

The declaration(s) of conformity is(are) not valid if used separately from the rest of the text of the Xylem document code 001087044.

Lowara is a trademark of Xylem Inc. or one of its subsidiaries.

Hydrovar is a trademark of Xylem Inc. or one of its subsidiaries.

Apple, Apple Logo, App Store and iPhone are trademarks of Apple Inc..

IOS® is a registered trademark of Cisco Systems, Inc. and/or its affiliates in the United States and certain other countries, used under license by Apple Inc..

Google Play, Google Play logo and Android are trademarks of Google LLC.

(it) Dichiarazioni di Conformità disponibili nel sito internet - (en) Declarations of Conformity available on the web site - (fr) Déclarations de conformité disponibles sur le site web - (de) Konformitätserklärungen, die auf der Website eingesehen werden können - (es) Declaraciones de conformidad disponibles en el sitio web - (pt) Declarações de conformidade disponíveis no site - (nl) Verklaringen van Overeenstemming beschikbaar op de website - (da) Overensstemmelseserklæringerne står til rådighed på websitet - (no) Samsvarserklæringer er tilgjengelige på nettstedet - (sv) Försäkran om överensstämmelse finns på webbplatsen - (fi) Vaatimustenmukaisuusvakuutukset saatavilla verkkosivustolla - (is) Samræmisýfirlýsing er fáanleg á vefsíðunni - (et) Vastavusdeklaratsioonid on saadaval veebisaidil - (lv) Atbilstības deklarācijas pieejamas tīmekļa vietnē - (lt) Atitikties deklaracijos pateikiamos interneto svetainėje - (pl) Deklaracje zgodności dostępne są w witrynie internetowej - (cs) Prohlášení o shodě je k dispozici na internetové stránce - (sk) Vyhlásenie o zhode je k dispozícii na internetovej stránke - (hu) Megfelelőségi nyilatkozatok elérhetők a weboldalon - (ro) Declarații de Conformitate disponibile pe website - (bg) Декларации за съответствие на разположение на уебсайта - (sl) Izjave o skladnosti so na voljo na spletni strani - (hr) Izjava o skladnosti dostupna na internetskoj stranici - (sr) Izjave o usklađenosti su dostupne na veb-sajtu - (el) Δηλώσεις Συμμόρφωσης διαθέσιμες στον ιστότοπο - (tr) Uygunluk Beyanları web sitesinde mevcuttur - (ru) Декларации соответствия опубликованы на веб-сайте - (uk) Декларації відповідності опубліковано на вебсайті - (ar) إقرارات المطابقة متاحة على الموقع الإلكتروني



UK Declaration of Conformity (original)

Xylem Service Italia S.r.l., with headquarters in Via Vittorio Lombardi 14 - 36075 Montecchio Maggiore VI - Italy, hereby declares that the product:

ESHEx... or ESHSX... electric pump with integrated variable speed drive (EXM-type electric motor), with or without pressure transmitter(s) and relative cable(s) (see label on the last page of the 'Safety and Other Information' manual)

fulfils the relevant provisions of the following UK legal acts

- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 and subsequent amendments (Schedule 2 - Part 2 - Annex II - natural or legal person authorised to compile the technical file: Xylem Service Italia S.r.l.)
- S.I. 2019/539 - The Ecodesign for Energy-Related Products and Energy Information (Amendment) (EU Exit) Regulations 2019 (water pump) if MEI marked,

and technical standards

- EN 809:1998+A1:2009, EN 60204-1:2018, EN 61800-5-1:2007+ A1:2017+A11:2021
- EN 16480:2021.

Additional information: the EXM series motor includes an integrated variable speed drive, and the energy performances of the two cannot be tested independently of each other (S.I. 2021/745, Regulation 34, Schedule 16, paragraphs 10(1)(b), 10(2)(a)). The marking shown (IE...-IES...) is that required by the technical standard IEC 61800-9-2.

Montecchio Maggiore, 10/10/2024



Peter Björnsson
Managing Director

rev. 00

UK Declaration of Conformity (No 84)

1. RED - Radio equipment: ESHEX, ESHSX (see product data plate)
RoHS - Unique identification of the EEE: ESH.X
2. Name and address of the manufacturer:
Xylem Service Italia S.r.l.
Via Vittorio Lombardi 14
36075 Montecchio Maggiore VI
Italy.
3. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
4. Object of the declaration:
ESHEX... or ESHSX... electric pump with integrated variable speed drive (EXM-type electric motor), with or without pressure transmitter(s) and relative cable(s).
5. The object of the declaration described above is in conformity with the relevant UK legislative acts:
 - S.I. 2017/1206 - The Radio Equipment Regulations 2017 and subsequent amendments.
 - S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 and subsequent amendments.
6. References to the relevant designated standards used or references to the other technical specifications, in relation to which conformity is declared:
 - EN 61800-3:2004+A1:2012 (Category C2), EN IEC 61800-3:2018 (Category C2), EN 61000-6-2:2005, EN IEC 61000-6-2:2019, EN 61000-6-4:2007+A1:2011, EN IEC 61000-6-4:2019, EN 61000-3-2:2014, EN IEC 61000-3-2:2019+ A1:2021, EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021, ETSI EN 300 328 V2.2.2 (2019-07), EN 62311:2008, EN IEC 62311:2020.
 - EN IEC 63000:2018.
7. Approved body: - - -
8. RED - Any accessories/components/software: - - -
9. Additional information:
RoHS – S.I. 2020/1647 - The Hazardous Substances and Packaging (Legislative Functions and Amendment) (EU Exit) Regulations 2020 – regulation 3(1), Schedule A2, Table 1 – Exempted applications from the restrictions: lead as a binding element in steel, aluminium and copper alloys [12, 15, 18], in solders and in electrical/electronic components [19, 21].

Signed for and on behalf of: Xylem Service Italia S.r.l.

Montecchio Maggiore, 10/10/2024



Peter Björnsson
Managing Director

rev. 00

The declaration(s) of conformity is(are) not valid if used separately from the rest of the text of the Xylem document code 001087044.

Lowara is a trademark of Xylem Inc. or one of its subsidiaries.

Hydrovar is a trademark of Xylem Inc. or one of its subsidiaries.

Apple, Apple Logo, App Store and iPhone are trademarks of Apple Inc..

IOS® is a registered trademark of Cisco Systems, Inc. and/or its affiliates in the United States and certain other countries, used under license by Apple Inc..

Google Play, Google Play logo and Android are trademarks of Google LLC.

Apply the adhesive bar code nameplate here



Xylem Service Italia S.r.l.
Via Vittorio Lombardi 14
36075 - Montecchio Maggiore (VI) - Italy

xylem.com/lowara
Visit our Web site for the latest version of
this document and more information
© 2024 Xylem Inc
Cod. 001087044 rev.B ed.02/2025